
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈeks ˈeks] . , [nəʊ] . - .]
XX . , NO . 569 .]
xx . , 不 . - .]

第 569 号。

[ˈsætədeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)][sɪks] , - .
SATURDAY , OCTOBER 6 , 1832 .
周六 , 十月 6 , - .

1832年10月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈlɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

[ˈlɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

[ˈlɪzbən] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] - ,
Lisbon , the capital of Portugal , was called by the ancients Ulyssippo ,
里斯本 , 这 首都 的 葡萄牙 , 曾是 称为 经过 这 古代人 - ,

葡萄牙首都里斯本，古人称之为尤利西波（Ulyssippo）。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['fæbjələsli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] .
and the foundation is fabulously ascribed to Ulysses .
和 这 基础 是 极好地 归因于 到 尤利西斯 .

而该基金会则被人们津津乐道地归功于尤利西斯。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][grænd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['teigəs] , [ɪn][lɑːt] .
The situation is grand , on the north bank of the river Tagus , in lat .
这 情况 是 盛大 , 在 这 北 银行 的 这 河 塔霍河 , 在 纬度 .

情况非常壮观，位于塔霍河北岸，纬度为：

38° - - [wʌn] / [θriː] ′ [en] . , ['lən] .
38° 42 - 1 / 3 ′ N . , lon .
38° - - 1 / 3 ′ N . , 隆 .

北纬 38° 42-1/3′，经度

9° [eit] - [wʌn] / [θriː] ′ ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][rəʊd] , [ɒv; əv] ['lɪzbən] ,
9° 8 - 1 / 3 ′ W . The harbour , or rather road , of Lisbon ,
9° 8 - 1 / 3 ′ W . 这 港口 , 或者 相当 路 , 的 里斯本 ,

西经 9° 8-1/3′。里斯本的港口，或者更确切地说是里斯本的公路。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [kən'viːniənt]
is one of the finest in the world ; and the quays are at once convenient
是 一 的 这 最好的 在 这 世界 ; 和 这 码头 是 在 一次 方便的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

它是世界上最好的码头之一；码头既方便又漂亮。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ænd; ənd][ɒv; əv]
On entering the river , and passing the forts of St . Julian and of
在 进入 这 河 , 和 通过 这 堡垒 的 英石 . 朱利安 和 的
- ,
Bugio ,
- ,

进入河中，经过圣朱利安堡和布焦堡后，

['sɪtʃueɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔːz] ,
situated respectively at the extremities of the northern and southern shores ,
位于 分别 在 这 四肢 的 这 北方 和 南部 海岸 ,

分别位于北岸和南岸的尽头，

[wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪzbən] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] ,
we obtain a view of Lisbon crowning the hills on the north bank ,
我们 获得 一个 看法 的 里斯本 加冕 这 丘陵 在 这 北 银行 ,

我们可以看到里斯本城坐落在北岸山丘之上，景色壮丽。

[ə'baʊt] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teigəs] .
about three leagues distant above the mouth of the Tagus .
关于 三 联赛 遥远 多于 这 嘴 的 这 塔霍河 .

距塔霍河河口上游约三里格处。

[ðə; ði] ['kɪntəs] [ɔː(r)] ['vɪləz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The quintas or villas scattered over the country , between the villages ,
这 quintas 或者 别墅 疏散 超过 这 国家 , 之间 这 村庄 ,

散布在全国各地村庄之间的庄园或别墅

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːns] ; [tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
become more numerous the further we advance ; till , at length , on approaching
变得 更多的 很多的 这 更远 我们 进步 ; 直到 , 在 长度 , 在 接近
[bə'lem] ,
Belem ,
贝伦 ,

随着我们不断前进，人数也越来越多；直到最后，当我们接近贝伦时，

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['edifis] [ɪz] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
an uninterrupted chain of edifices is seen extending along the margin of the
一个 不间断 链 的 建筑物 是 已见 扩展 沿着 这 利润 的 这
['nəʊb(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
noble river ,
高贵 河 ,

沿着这条神圣的河流，可以看到一连串连绵不断的建筑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fʊl] [sɪks]
to the remotest part of the ancient capital , being a distance of full six
到 这 最远 部分 的 这 古老的 首都 , 存在 一个 距离 的 满的 六
[maɪlz] .
miles .
英里 .

到古都最偏远的地方，足足有六英里远。

['ɒpəzɪt] [bə'lem] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teigəs] ,
Opposite Belem Castle , and on the southern shore of the Tagus ,
对面的 贝伦 城堡 , 和 在 这 南部 支撑 的 这 塔霍河 ,

在贝伦城堡对面，塔霍河南岸，

[ɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːri] ['vɛljə] .
is the small fort of Torre Velha .
是 这 小的 堡 的 托雷 韦尔哈 .

是托雷韦利亚小堡垒。

[ðiːz] [tuː] [fɔːrts] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
These two forts , situated at the narrowest part of the river ,
这些 二 堡垒 , 位于 在 这 最窄 部分 的 这 河 ,

这两座堡垒位于河流最狭窄处，

[gɑːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [siː] ;
guard the approach to the capital by sea ;
警卫 这 方法 到 这 首都 经过 海 ;

守卫通往首都的海上通道；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [pɔːt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [bə'lem] ['kɑːs(ə)l]
and all vessels arriving at its port have their papers examined at Belem Castle
和 全部 船只 抵达 在 它是 港口 有 他们的 文件 检查 在 贝伦 城堡
.
.
.

所有抵达贝伦港的船只都要在贝伦城堡接受文件检查。

[ðə; ði] [sə'luːts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ɪts] [gʌnz] .
The salutes of ships of war are , in like manner , answered by its guns .
这 敬礼 的 船舶 的 战争 是 , 在 喜欢 方式 , 回答 经过 它是 枪支 .

战舰的敬礼，同样会得到舰炮的回应。

[prə'siːdɪŋ] ['ɒnwəd] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ] ['splendɪd] [paɪl]
Proceeding onward , we pass the Convent of St . Geronymo , a splendid pile
进行中 向前 , 我们 经过 这 修道院 的 英石 . - , 一个 灿烂 桩
[ɒv; əv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
of Moorish architecture ,
的 摩尔式 建筑学 ,

继续前行，我们经过圣杰罗尼莫修道院，这是一座宏伟的摩尔式建筑群。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] [boʊts]
" the picturesque appearance of the scene being heightened by groups of boats
" 这 如画 外貌 的 这 场景 存在 增强 经过 团体 的 船

[pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teigəs] .
peculiar in their construction to the Tagus .
奇特 在 他们的 建造 到 这 塔霍河 .

"成群结队的船只，其独特的构造使塔霍河上的景色更加如诗如画。"

" [frɒm; frəm] [bə'lem] [wiː; wi] [treɪs] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɑːl'kɑːntərə]
" From Belem we trace a range of buildings , connecting it with Alcantara
" 从 贝伦 我们 痕迹 一个 范围 的 建筑物 , 连接 它 和 阿尔坎塔拉

[ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,
and Buenos Ayres ,
和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

"从贝伦出发，我们追溯一系列建筑，将其与阿尔坎塔拉和布宜诺斯艾利斯连接起来。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪzbən] .
and finally with the ancient city of Lisbon .
和 最后 和 这 古老的 城市 的 里斯本 .

最后是古城里斯本。

[ˌɑːl'kɑːntərə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teigəs] .
Alcantara is situated at the mouth of a narrow valley opening upon the Tagus .
阿尔坎塔拉 是 位于 在 这 嘴 的 一个 狭窄的 谷 开幕 之上 这 塔霍河 .

阿尔坎塔拉位于通往塔霍河的狭窄山谷的入口处。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Upon the brow of the hill , on the eastern side , is another of the royal
之上 这 眉头 的 这 爬坡道 , 在 这 东 边 , 是 其他 的 这 皇家

['rezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,

在山顶东侧，坐落着另一座皇家住所。

[kɔːld] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
called the palace of Necessiades ; and , stretching across the valley , about a
称为 这 宫殿 的 - ; 和 , 伸展 穿过 这 谷 , 关于 一个

[maɪl] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
mile above this point ,
英里 多于 这 观点 ,

被称为涅塞西亚德斯宫；并且，横跨山谷，位于此处上方约一英里处，

[ɪz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['ækwɪdʌkt] , [wɪtʃ] [kən'veɪz]
is the far - famed aqueduct , which conveys
是 这 远的 - 著名的 渡槽 , 哪个 传递

就是那条远近闻名的引水渠，它输送……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [tʃiːf] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
the chief supply of water to the capital .
这 首席 供应 的 水 到 这 首都 .

首都的主要水源。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ]
The new and populous quarter of Buenos Ayres (so called from its being
这 新的 和 人口众多 四分之一 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 （ 所以 称为 从 它是 存在
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
considered the healthiest situation around the capital ,
经过考虑的 这 最健康的 情况 大约 这 首都 ，

布宜诺斯艾利斯的新兴人口密集区（之所以这样称呼，是因为它被认为是首都周边最健康的地区）

) ['kʌvəz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːntərə] ['væli] [ænd; ənd]
) covers the steep hills situated in the angle formed by the Alcantara valley and
） 封面 这 陡 丘陵 位于 在 这 角度 形成 经过 这 阿尔坎塔拉 谷 和
[ðə; ði]['teigəs] .
the Tagus .
这 塔霍河 .

）覆盖了位于阿尔坎塔拉山谷和塔霍河所形成的夹角处的陡峭山丘。

[mɪs] ['beɪli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɛtəz] , [dɪ'skraɪbz] ['bweɪnəs] [ɛəz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sʌbɜːb]
Miss Baillie , in her amusing Letters , describes Buenos Ayres as " a suburb
错过 贝利 ， 在 她 有趣 信件 ， 描述 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 作为 " 一个 市郊
[ɒv; əv] ['lɪzbən] ,
of Lisbon ,
的 里斯本 ，

贝利小姐在她妙趣横生的信件中，将布宜诺斯艾利斯描述为“里斯本的郊区”，

['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]
standing upon higher ground than the city itself , and a favourite resort of
常设 之上 更高 地面 比 这 城市 本身 ， 和 一个 最喜欢的 采取 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ，

地势比城市本身更高，是英国人最喜欢的度假胜地。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['kuːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kliːnli] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [les]
being generally considered as a cooler and more cleanly (or rather a less
存在 一般来说 经过考虑的 作为 一个 冷却器 和 更多的 干净利落 （ 或者 相当 一个 较少的
['fɪlθi]) [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .
filthy) situation than the latter .
污秽 ） 情况 比 这 后者 .

通常认为，这里比后者更凉爽、更干净（或者说更不脏）。

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['rɪvə(r)] ['siːnəri] [frɒm; frəm][bə'lem][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['prɒspekt]
" The splendid river scenery from Belem to Lisbon , the luxuriant prospect
" 这 灿烂 河 风景 从 贝伦 到 里斯本 ， 这 茂盛的 前景
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haɪts] ;
from the adjoining heights ;
从 这 相邻的 高度 ；

从贝伦到里斯本的壮丽河景，以及从邻近高地俯瞰的葱郁景色；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [dəʊmz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
the city itself , with its domes , and towers ,
这 城市 本身 ， 和 它是 穹顶 ， 和 塔楼 ，

城市本身，有圆顶和塔楼，

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['bɪldɪŋz] — [ɔːl] [ðɪs] [praʊd] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] —
and gorgeous buildings — all this proud assemblage of nature and art —
和 华丽的 建筑物 — 全部 这 自豪的 装配 的 自然 和 艺术 —
[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt]
remind us that
提醒 我们 那

而那些华丽的建筑——所有这些自然与艺术的完美融合——都在提醒我们：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It is a goodly sight to see
它 是 一个 很好 视线 到 看

真是一道美丽的风景

[wɒt] ['hev(ə)n] [hæθ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] !
What Heaven hath done for this delicious land !
什么 天堂 有 完毕 为了 这 可口的 土地 !

上天赐予这片美丽的土地何等恩泽!

[wɒt] [fruːts] [ɒv; əv] ['freɪɡrəns] [blʌʃ] [ɒn] [ɛvɹi] [triː] !
What fruits of fragrance blush on ev'ry tree !
什么 水果 的 香味 脸红 在 每一个 树 !

每棵树上都结满了芬芳的果实!

[wɒt] ['ɡʊdli] ['prɒspekts] ['or] [ðə; ði] [hɪl] [ɪk'spænd] ;
What goodly prospects o'er the hill expand ;
什么 很好 前景 超过 这 爬坡道 扩张 ;

山那边展现出多么美好的前景啊!

[bʌt; bət][mæn] [wʊd] [mɑː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][hænd] .
But man would mar them with an impious hand .
但 男人 会 马尔 他们 和 一个 不敬 手 .

但人类却会用不敬虔的手玷污它们。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

[ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The Engraving represents one of the most comprehensive views of the city ,
这 雕刻 代表 一 的 这 最多 综合的 浏览 的 这 城市 ,

这幅版画展现了这座城市最全面的景象之一。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [nɒsɑː] [se'njɔːrə] [ˌdiː 'eɪ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] .
obtained from an eminence crowned by the chapel of Nossa Senhora da Monte .
获得 从 一个 卓越 加冕 经过 这 教堂 的 诺萨 塞尼奥拉 达 蒙特 .

从圣母大山教堂的显赫地位获得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bætiz] ['feɪθf(ə)l] [v'juːz] ,
It has been copied from one of Colonel Batty's faithful Views ,
它 有 到过 复制 从 一 的 上校 蝙蝠的 忠实 浏览 ,

这是从巴蒂上校的一幅忠实画作中复制而来的。

[wʌn][ænd; ənd][ɪts] ['diːteɪlz] ['kænɒt] ['betə(r)][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevə(r)] ['ɑːtɪst] :
1 and its details cannot better be explained than in the words of the clever artist :
1 和 它是 细节 不能 更好的 是 解释 比 在 这 字 的 这 聪明的 艺术家 :

1及其细节，没有比这位聪明的艺术家的话语更能解释清楚的了:

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
" From this elevation , the spectator , on turning to the south ,
" 从 这 海拔 , 这 旁观者 , 在 转弯 到 这 南 ,

“从这个高度，观众转向南方时，

[hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['kæpɪt(ə)l] .
has before him the principal part of the busy capital .
有 前 他 这 主要的 部分 的 这 忙碌的 首都 .

他面前是繁华都城的主要部分。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
The Castle Hill , crowned by a variety of buildings ,
这 城堡 爬坡道 , 加冕 经过 一个 种类 的 建筑物 ,

城堡山上耸立着各式各样的建筑，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ɪts]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [stændz]
and encircled by the old walls of its Moorish fortifications , stands
和 包围 经过 这 老的 墙壁 的 它是 摩尔式 防御工事 , 站立
[kən'spɪkjuəsli] [ɒn][ðə; ði] [left] .
conspicuously on the left .
显眼地 在 这 左边 .

它被摩尔人防御工事的古老城墙环绕，醒目地矗立在左侧。

[ɪts] ['nɔːðən] [sləʊp] [ɪz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['ɒlɪv] - [triːz] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk]
Its northern slope is planted with olive - trees , which add to its picturesque
它是 北方 坡 是 已种植 和 橄榄 - 树木 , 哪个 添加 到 它是 如画
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

它的北坡种植着橄榄树，更增添了其如画的风景。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [siːn] [ɒv; əv]
and afford an agreeable relief to the eye in this widely extended scene of
和 买得起 一个 同意 宽慰 到 这 眼睛 在 这 广泛 扩展 场景 的
[ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] .
a dense and populous city .
一个 稠密 和 人口众多 城市 .

在这幅广阔的、人口稠密的城市景象中，给人带来令人愉悦的视觉享受。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ə'nʌðə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['haɪts] , [les] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl]
On the right hand is another range of heights , less elevated than the Castle Hill
在 这 正确的 手 是 其他 范围 的 高度 , 较少的 升高 比 这 城堡 爬坡道
,
,
,

右侧是另一片高地，比城堡山低一些。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃɪz] , ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , [fɔːm]
but covered with buildings , amidst which churches , convents , and hospitals , form
但 涵盖 和 建筑物 , 在……之中 哪个 教堂 , 修道院 , 和 医院 , 形式
['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts] .
prominent objects .
著名的 对象 .

但周围遍布建筑物，其中教堂、修道院和医院格外引人注目。

[ðə; ði] ['væli] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,
The valley , in the centre of the view ,
这 谷 , 在 这 中心 的 这 看法 ,

视野中央的山谷

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
appears from this point to be choked up with an almost impenetrable
出现 从 这 观点 到 是 窒息 向上 和 一个 几乎 坚不可摧
['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
labyrinth of houses .
迷宫 的 房屋 .

从这里看去，道路似乎被密密麻麻、难以通行的房屋迷宫所堵塞。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðə; ði][məʊst]['regjələ(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
This is , however , now the most regular portion of the capital .
这 是 , 然而 , 现在 这 最多 常规的 部分 的 这 首都 .

然而，这却是目前资本中最常规的部分。

['hævɪŋ] [biːn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] - ,
Having been that part which suffered most severely from the great earthquake of 1755 ,
拥有 到过 那 部分 哪个 遭受 最多 严重 从 这 伟大的 地震 的 - ,

由于是1755年大地震中受灾最严重的地区，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][plæn] ,
it has since been rebuilt upon a uniform plan ,
它 有 自从 到过 重建 之上 一个 制服 计划 ,

此后，它按照统一的规划进行了重建。

[wɪð] [ɪts] [striːts] [ˌɪntə'sektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
with its streets intersecting each other at right angles .
和 它是 街道 相交 每个 其他 在 正确的 角度 .

街道彼此呈直角交叉。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] - , [ɔː(r)] [sk'weəz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
In this quarter also are the two principal pracas , or squares , in the city .
在 这 四分之一 还 是 这 二 主要的 - , 或者 正方形 , 在 这 城市 .

该区域还坐落着城里两个主要的广场。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['prɑːtsə][duː; də] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] ,
The largest of these is the Praca do Commercio ,
这 最大 的 这些 是 这 普拉卡 做 商业 ,

其中最大的是商业广场（Praca do Commercio）。

['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði]['teigəs] .
opening to the south upon the broad expanse of the Tagus .
开幕 到 这 南 之上 这 广阔 广阔 的 这 塔霍河 .

向南敞开，面向广阔的塔霍河。

[hɪə(r)] ['fɔːməli] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
Here formerly stood the royal palace , which was almost instantaneously destroyed by
这里 以前 站立 这 皇家 宫殿 , 哪个 曾是 几乎 瞬间 损毁 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['memərəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] .
the same memorable earthquake .
这 相同的 难忘 地震 .

这里曾经是皇家宫殿所在地，但几乎在同一场著名的地震中瞬间被摧毁。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)][ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ]
The centre of this square is ornamented by an equestrian statue of King
这 中心 的 这 正方形 是 装饰 经过 一个 马术 雕像 的 国王
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ai] .
Joseph I .
约瑟夫 我 .

广场中心矗立着约瑟夫一世国王的骑马雕像。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][skweə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The other square is situated a little more to the north , about the centre of
这 其他 正方形 是 位于 一个 小的 更多的 到 这 北 , 关于 这 中心 的
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

另一个广场位于稍北一些，大约在山谷的中心位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['roʊsiˌoʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [staɪld] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It is called the Rocio , and was formerly styled the Square of the
它 是 称为 这 罗西奥 , 和 曾是 以前 风格 这 正方形 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

它被称为罗西奥广场，以前被称为宗教裁判所广场。

[frɒm; frəm] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] ['hævɪŋ] [held] [ɪts] ['sɪtɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['nɔːðən]
from that tribunal having held its sittings in a large building at its northern
从 那 法庭 拥有 握住 它是 会议 在 一个 大的 建筑 在 它是 北方
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

该法庭一直在其北部尽头的一座大型建筑物内举行庭审。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [kən'siːl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
The Castle Hill conceals from our view a portion of the ancient city ,
这 城堡 爬坡道 隐藏 从 我们的 看法 一个 部分 的 这 古老的 城市 ,

城堡山遮蔽了我们视线，使我们无法看到古城的一部分。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which , it is remarkable , escaped with comparatively trifling damage from the
哪个 , 它 是 卓越 , 逃脱 和 比较 琐事 损害 从 这
['ɜːθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

令人惊讶的是，它在地震中受到的损失相对较小。

[ðəʊ] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
though immediately contiguous to the part just described , which , in a few
尽管 立即地 相邻的 到 这 部分 只是 描述 , 哪个 , 在 一个 很少
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

虽然与刚才描述的部分紧邻，但片刻之后，

[wɒz; wəz] ['rendəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , ['beriɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
was rendered a complete mass of ruins , burying thousands of the wretched
曾是 渲染 一个 完全的 大量的 的 废墟 , 埋葬 数千 的 这 可怜
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

彻底沦为一片废墟，数千名不幸的居民被埋葬于此。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teigəs] , [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][æl'mɑːdə][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,
Beyond the Tagus , the heights of Almada are seen bounding the view ,
超过 这 塔霍河 , 这 高度 的 阿尔马达 是 已见 边界 这 看法 ,

越过塔霍河，阿尔马达山脉的山峰映入眼帘，构成了一幅壮丽的景象。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['westwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
and extending westward towards the sea .
和 扩展 向西 向 这 海 .

并向西延伸至海边。

" ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
" MRS . HEMANS .
" 太太 . 赫曼斯 .

“赫曼斯夫人。”

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ,
In No . 550 , of The Mirror , in some account of Mrs . Hemans ,
在 不 . - , 的 这 镜子 , 在 一些 帐户 的 太太 . 赫曼斯 ,

《镜报》第550期中，在对赫曼斯夫人的一篇报道中，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leɪz] ,
by The Author of a Tradesman's Lays ,
经过 这 作者 的 一个 工匠的 躺下 ,

作者：《工匠的歌谣》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['denbɪʃɪə] .
it is erroneously stated that Mrs . Hemans is a native of Denbighshire .
它 是 错误地 声明 那 太太 . 赫曼斯 是 一个 本国的 的 登比郡 .

文中错误地指出赫曼斯夫人是登比郡人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [braʊn] ,
She was born in Liverpool , and was the daughter of Mr . George Brown ,
她 曾是 出生 在 利物浦 , 和 曾是 这 女儿 的 先生 . 乔治 棕色的 ,

她出生于利物浦，是乔治·布朗先生的女儿。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [braʊn] , [ɪk'stensɪv] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [treɪd] .
of the firm of Messrs . George and Henry Brown , extensive merchants in the Irish trade .
的 这 公司 的 先生们 . 乔治 和 亨利 棕色的 , 广泛的 商人 在 这 爱尔兰 贸易 .

乔治·布朗和亨利·布朗先生的公司，他们是爱尔兰贸易的大型商人。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [rɪ'muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [tuː; tə][nɪə(r)][ˌæbər'gɛliː] , [nɔːθ] [weɪlz] ,
Mr . Brown removed with his family , from Liverpool , to near Abergele , North Wales ,
先生 . 棕色的 已移除 和 他的 家庭 , 从 利物浦 , 到 靠近 阿伯格勒 , 北 威尔士 ,

布朗先生带着家人从利物浦搬到了北威尔士阿伯格莱附近。

[weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][sʌm; səm] [j'iəz] .
where he resided some years .
在哪里 他 居住地 一些 年 .

他在那里居住了几年。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['waːgnə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] ['waːgnə] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
He married a Miss Wagner , daughter of Paul Wagner , Esq . , a German ,
他 已婚 一个 错过 瓦格纳 , 女儿 的 保罗 瓦格纳 , 先生 . , 一个 德语 ,

他娶了瓦格纳小姐为妻，她是德国人保罗·瓦格纳先生的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
and a respectable merchant in Liverpool .
和 一个 可敬 商人 在 利物浦 .

以及利物浦一位受人尊敬的商人。

['mɪsɪz] . - ['ɜːli] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kwɔːtəʊ] ,
Mrs . Hemans's early poems were published by subscription in 1808 ; they were beautifully printed in quarto ,
太太 . - 早期的 诗歌 是 已发布 经过 订阅 在 - ; 他们 是 非常漂亮 打印 在 四开本 ,

海曼斯夫人的早期诗集于1808年以订阅方式出版；它们以精美的四开本印刷。

[æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [mə'kriːriː] , [ˌtuː'tuː] [huː] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
at the press of the late Mr . John McCreery , 2 who long resided in Liverpool .
在 这 按 的 这 晚的 先生 . 约翰 麦克里 , 2 WHO 长的 居住地 在 利物浦 .

已故的约翰·麦克里里先生（John McCreery）的印刷厂，他长期居住在利物浦。

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
Mrs . Hemans , after her marriage , lived near St . Asaph , with her mother and brother ,
太太 . 赫曼斯 , 后 她 婚姻 , 居住地 靠近 英石 . 亚萨 , 和 她 母亲 和 兄弟 ,

赫曼斯夫人婚后与母亲和兄弟住在圣阿萨夫附近。

[sɜː(r)] ['henri] [braʊn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weɪvərˌtriː] ,
Sir Henry Brown ; after which she took up her residence at the village of Wavertree ,
先生 亨利 棕色的 ; 后 哪个 她 采取 向上 她 住宅 在 这 村庄 的 韦弗特里 ,

亨利·布朗爵士；之后，她定居在韦弗特里村。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .
three miles from Liverpool .
三 英里 从 利物浦 .

距利物浦三英里。

['lɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
A CONSTANT READER .
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

[spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .
SPONTANEOUS COMBUSTION .
自发的 燃烧 .

自燃。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ] . [buːð] , [ɪn] [nəʊ] . - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
The remarks of your Correspondent , A . Booth , in No . 567 , of The Mirror ,
这 评论 的 你的 通讯员 , 一个 . 展位 , 在 不 . - , 的 这 镜子 ,

贵报通讯员A. Booth在《镜报》第567期上的评论：

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʒʌst] .

with respect to what is generally called " Spontaneous Combustion , " are very just :

和 尊重 到 什么 是 一般来说 称为 " 自发的 燃烧 , " 是 非常 只是 :

就通常所说的"自燃"而言，他们的说法非常公正。

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " [spɒn'teɪniəs] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['kwestʃən] ,

My present object is to show that the term " spontaneous " as applied to the subject in question ,

我的 展示 目的 是 到 展示 那 这 学期 " 自发的 " 作为 应用 到 这 主题 在 问题 ,

我目前的目的是证明，就所讨论的主题而言，"自发性"一词的含义是：

[ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

is incorrect .

是 错误 .

不正确。

[mɒnz] .

Mons .

蒙斯 .

蒙席

[pjeə] [eɪ'miː] [ler] , [ɪn][æn; ən] " ['eseɪ] [ɒn]['hjuːmən] [kəm'bʌstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,

Pierre Aimee Laire , in an " Essay on Human Combustion from the abuse of Spirituous Liquors ,

皮埃尔 艾米 莱尔 , 在 一个 " 散文 在 人类 燃烧 从 这 虐待 的 精神 酒 ,

皮埃尔·艾梅·莱尔在《论滥用烈酒导致的人体燃烧》一文中写道：

" [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [fleɪm] ,

" states that it is the breath of the individuals coming in contact with some flame ,

" 各州 那 它 是 这 气息 的 这 个人 未来 在 接触 和 一些 火焰 ,

"指出这是接触火焰的人所呼出的气体，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['ɪnwədli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ,

and being thus communicated inwardly , that is the cause of the combustion ,

和 存在 因此 沟通 内心 , 那 是 这 原因 的 这 燃烧 ,

而正是这种内部传递，导致了燃烧。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [spɒn'teɪniəs] ;

and therefore it cannot be spontaneous ;

和 所以 它 不能 是 自发的 ;

因此，它不可能是自发的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪts] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [pɜːsənz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ['biːɪŋ]

and he cites several instances of persons addicted to spirituous liquors being

和 他 引用 一些 实例 的 人 上瘾 到 精神 酒 存在

他还列举了几个酗酒成瘾者的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 211]

[页 -]

[第211页]

[ðʌs] [bɜːnt] .
thus burnt .
因此 烧焦的 .

于是被烧毁了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['lektʃərə(r)] , [æt; ət]['piːzə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
Moreover , it is stated that an anatomical lecturer , at Pisa , in the year 1597
而且 , 它 是 声明 那 一个 解剖学 讲师 , 在 比萨 , 在 这 年 -
,
,
,

此外，据称，1597 年比萨的一位解剖学讲师

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][nɪə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sektɪŋ] ,
happening to hold a lighted candle near a subject he was dissecting ,
发生 到 抓住 一个 照明 蜡烛 靠近 一个 主题 他 曾是 解剖 ,

他碰巧拿着一支点燃的蜡烛靠近他正在解剖的标本，

[ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [hiː; hi]
on a sudden set fire to the vapours that came out of the stomach he
在 一个 突然 放 火 到 这 蒸汽 那 来了 出去 的 这 胃 他
[hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd] .
had just opened .
有 只是 打开 .

突然，他打开的胃里冒出的气体像火一样燃烧起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [ruːʃ] , [ðen] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [æt; ət]['piːzə] ,
In the same year , as Dr . Ruisch , then anatomical professor at Pisa ,
在 这 相同的 年 , 作为 博士 . 鲁伊施 , 然后 解剖学 教授 在 比萨 ,
[wɒz; wəz] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
was dissecting a woman ,
曾是 解剖 一个 女士 ,

同年，当时在比萨担任解剖学教授的鲁伊施博士正在解剖一名女性尸体时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [lait] ,
and a student holding a candle to give him light ,
和 一个 学生 保持 一个 蜡烛 到 给 他 光 ,

一名学生拿着蜡烛给他照明。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['griːnɪʃ] [fleɪm] .
he no sooner opened the stomach than there issued a yellow , greenish flame .
他 不 很快 打开 这 胃 比 那里 发布 一个 黄色的 , 绿绿色 火焰 .

他刚一打开胃，就喷出一团黄绿色的火焰。

['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['liːɒŋ] , [ɪn] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
Also at Lyons , in dissecting a woman ,
还 在 莱昂斯 , 在 解剖 一个 女士 ,

在里昂，解剖一名女性时，

[ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['əʊpənd][ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fleɪm] [bɜːst] [aʊt]
the stomach was no sooner opened than a considerable flame burst out
这 胃 曾是 不 很快 打开 比 一个 大量 火焰 爆裂 出去
[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
and filled the room .
和 已填 这 房间 .

胃部刚一打开，一股熊熊大火便喷涌而出，瞬间充满了整个房间。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ,
This has been accounted for by experiments made by Dr . Vulpari ,
这 有 到过 已记录 为了 经过 实验 制成 经过 博士 . - ,
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
anatomical professor at Bologna .
解剖学 教授 在 博洛尼亚 .

博洛尼亚大学解剖学教授 Vulpari 博士进行的实验已经解释了这一点。

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
He affirms that any one may see , issuing from the stomach of an animal ,
他 肯定 那 任何 一 可能 看 , 发行 从 这 胃 的 一个 动物 ,

他断言，任何人都可以看见，从动物的胃里出来，

[ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [bɜːnz] [laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
a matter that burns like spirits of wine ,
一个 事情 那 烧伤 喜欢 烈酒 的 葡萄酒 ,

一件像酒液般燃烧的事情，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ɔrəfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [θred] ,
if the upper and lower orifices are bound fast with a strong thread ,
如果 这 上 和 降低 孔口 是 边界 快速地 和 一个 强的 线 ,

如果上下孔口用结实的线紧紧系住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] ['biːɪŋ] [ðʌs] [taɪd] , [biː; bi] [kʌt] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪgətʃə(r)] ,
and the stomach being thus tied , be cut above and under the ligature ,
和 这 胃 存在 因此 系 , 是 切 多于 和 在下面 这 结扎 ,

胃部被这样捆扎好后，在捆扎线的上方和下方各切一刀。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [prest] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
and afterwards pressed with both hands ,
和 然后 按下 和 两个都 双手 ,

随后用双手按压，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [pɑːs] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
so as to make all that it contains pass on one side ,
所以 作为 到 制作 全部 那 它 包含 经过 在 一 边 ,

以便让它包含的所有内容都从一侧通过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] ,
and to produce a swelling on that part which contains the incision ,
和 到 生产 一个 肿胀 在 那 部分 哪个 包含 这 切口 ,

并使切口部位出现肿胀，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)]
which must be held with the left hand , to prevent the inflammable air
哪个 必须 是 握住 和 这 左边 手 , 到 防止 这 易燃 空气
[ɪ'skeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .

必须用左手握住，以防止易燃气体逸出。

[ðɪs] [hænd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'plaɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This hand being removed , and a candle applied about an inch from the
这 手 存在 已移除 , 和 一个 蜡烛 应用 关于 一个 英寸 从 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

移开这只手后，将一根蜡烛放在距离腹部约一英寸的地方。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fleɪm] [wɪl] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a blueish flame will issue , which will last nearly a minute .
一个 蓝蓝色的 火焰 将要 问题 , 哪个 将要 最后的 几乎 一个 分钟 .

会冒出一团蓝色的火焰，持续近一分钟。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪs] [pɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] ,
The circumstances of the case of Grace Pitt , to which your Correspondent refers ,
这 情况 的 这 案件 的 优雅 匹兹堡 , 到 哪个 你的 通讯员 指 ,

贵报记者所提及的格蕾丝·皮特案的情况是：

['pɜːfɪktli] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .
perfectly coincide with the foregoing remarks .
完美 重合 和 这 前文 评论 .

与上述评论完全一致。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] ,
She was accustomed for several years to go down stairs after she was undressed ,
她 曾是 习惯 为了 一些 年 到 去 向下 楼梯 后 她 曾是 脱光衣服 ,

多年来，她一直习惯于脱掉衣服后下楼。

[tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .
to smoke a pipe .
到 抽烟 一个 管道 .

抽烟斗。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Her daughter , who slept with her , did not miss her till the morning ,
她 女儿 , WHO 睡着了 和 她 , 做过 不是 错过 她 直到 这 早晨 ,

她的女儿和她同睡，直到早上才发现她去世了。

[wen] [ɒn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɒdi] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] ,
when on going down stairs , she found her mother's body extended over the hearth ,
什么时候 在 去 向下 楼梯 , 她 成立 她 母亲的 身体 扩展 超过 这 炉 ,

下楼时，她发现母亲的尸体横卧在壁炉旁。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] .
and appearing like a block of wood burning with a glowing fire , without flame .
和 出现 喜欢 一个 堵塞 的 木头 燃烧 和 一个 发光 火 , 没有 火焰 .

看起来像一块燃烧着炽热火焰的木头，但没有火焰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp] , ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['faɪə(r)][ɔː(r)]['kænd(ə)l] ,
She was , no doubt , in the act of lighting her pipe , either at the fire or candle ,
她 曾是 , 不 怀疑 , 在 这 行为 的 灯光 她 管道 , 任何一个 在 这 火 或者 蜡烛 ,

毫无疑问，她当时正在点烟斗，要么是在火上，要么是在蜡烛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['djʊərɪŋ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
and the breath issuing from her mouth during respiration ,
和 这 气息 发行 从 她 嘴 期间 呼吸 ,

以及她呼吸时从口中呼出的气息，

['biːɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [drʌŋk] , [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
being impregnated with the spirits she had lately drunk , caught fire , and
存在 受精 和 这 烈酒 她 有 最近 醉 , 捕捉 火 , 和
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,
communicated with the animal substance ,
沟通 和 这 动物 物质 ,

她因最近饮用的烈酒而受孕，身上着火，并与动物的物质产生了联系。

['ɔːlsəʊ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
also impregnated with spirit , and thus the body was destroyed .
还 受精 和 精神 , 和 因此 这 身体 曾是 损毁 .

也被神灵附体，因此身体被摧毁了。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ,
Indeed , in nearly all the cases of this nature reported ,
的确 , 在 几乎 全部 这 案例 的 这 自然 据报道 ,

事实上，在已报道的几乎所有此类案件中，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
the bodies have been found on the hearth ,
这 身体 有 到过 成立 在 这 炉 ,

尸体是在壁炉旁发现的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
or the persons have been left with a candle near them .
或者 这 人 有 到过 左边 和 一个 蜡烛 靠近 他们 .

或者，人们身边会放着一根蜡烛。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'taɪəli] ['ɪnwəd] ,
The combustion of the human body in these cases is generally entirely inward ,
这 燃烧 的 这 人类 身体 在 这些 案例 是 一般来说 完全 向内 ,

这些情况下，人体内的燃烧通常完全是向内进行的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
and it is very seldom that any of the contiguous articles are destroyed .
和 它 是 非常 很少 那 任何 的 这 相邻的 文章 是 损毁 .

相邻物品被毁的情况非常罕见。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
In the instance mentioned above , a child's clothes on one side of the woman ,
在 这 实例 提及 多于 , 一个 孩子的 衣服 在 一 边 的 这 女士 ,

在上述例子中，女人的一侧穿着孩子的衣服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [skriːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ,
and a paper screen were untouched ,
和 一个 纸 屏幕 是 未受触碰 ,

纸质屏幕则完好无损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] [flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dis'kʌlə] .
and the deal floor on which she lay was not even discoloured .
和 这 交易 地面 在 哪个 她 躺 曾是 不是 甚至 变色 .

她躺着的交易大厅甚至都没有变色。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The most remarkable instance of this nature on record , is that of the
这 最多 卓越 实例 的 这 自然 在 记录 , 是 那 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kɔː'niːljə] ['bændiː] ;
Countess Cornelia Bandi ;
伯爵夫人 科妮莉亚 班迪 ;

有记录以来最引人注目的此类例子，就是科妮莉亚·班迪伯爵夫人的事迹；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
she was in the sixty - second year of her age , and on the day before
她 曾是 在 这 六十 - 第二 年 的 她 年龄 , 和 在 这 天 前
[wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
well as usual .
出色地 作为 通常 .

她当时六十二岁，前一天身体一切如常。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz]
After she was in bed she conversed with her maid for two or three hours
后 她 曾是 在 床 她 交谈 和 她 女佣 为了 二 或者 三 小时
,
,
,

她上床后和女佣聊了两三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] .
and then fell asleep .
和 然后 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The servant on going into her chamber in the morning ,
这 仆人 在 去 进入 她 房间 在 这 早晨 ,

仆人早上走进她的房间时，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] [tuː] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ,
saw her lady's two feet distant from the bed , a heap of ashes ,
锯 她 女士的 二 脚 遥远 从 这 床 , 一个 堆 的 灰烬 ,

看见她夫人离床两英尺远的地方，是一堆灰烬。

[ænd; ənd] [tuː] [legz] [wɪð] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] .
and two legs with the stockings on .
和 二 腿 和 这 长筒袜 在 .

还有两条穿着长筒袜的腿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] , [hɑːf][ðə; ði] [skʌl] ,
Between the latter was part of the head , but the brains , half the skull ,
之间 这 后者 曾是 部分 的 这 头 , 但 这 大脑 , 一半 这 颅骨 ,

后者之间是一部分头部，但大脑，也就是半个头骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] , [wen] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
and the chin , were burnt to ashes , which , when taken up in the hand ,
和 这 下巴 , 是 烧焦的 到 灰烬 , 哪个 , 什么时候 已采取 向上 在 这 手 ,

下巴也被烧成了灰烬，当这些灰烬被手拿起来时，

[left] [ə; eɪ] ['griːsi] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['mɔɪstʃə(r)] .
left a greasy and offensive moisture .
左边 一个 腻 和 进攻 水分 .

留下一层油腻难闻的湿漉漉的东西。

[ðə; ði][bed] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
The bed received no damage , and the clothes were elevated on one side ,
这 床 已收到 不 损害 , 和 这 衣服 是 升高 在 一 边 ,

床没有损坏，衣服堆放在一边。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
as by a person rising from beneath them .
作为 经过 一个 人 上升 从 下面 他们 .

就像有人从他们脚下站起来一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] ['stændɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ['biːɪŋ] [faʊnd] [bɪ'twiːn]
She appears to have been burnt standing , from the skull being found between
她 出现 到 有 到过 烧焦的 常设 , 从 这 颅骨 存在 成立 之间
[hɜː(r); hə(r)] [legz] ;
her legs ;
她 腿 ;

从在她两腿之间发现的头骨来看，她似乎是站着被烧死的；

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
the back was damaged more than the front of the head , partly because
这 后退 曾是 损坏的 更多的 比 这 正面 的 这 头 , 部分 因为
[ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
of the hair ,
的 这 头发 ,

后脑勺的损伤比前脑勺更严重，部分原因是头发的缘故。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] ,
and partly because in the face there were several openings ,
和 部分 因为 在 这 脸 那里 是 一些 开口 ,

部分原因是脸上有几个开口，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] .
out of which the flames are likely to have issued .
出去 的 哪个 这 火焰 是 可能 到 有 发布 .

火焰很可能就是从那里喷涌而出。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,
In this account it is not stated either that she was of intemperate habits ,
在 这 帐户 它 是 不是 声明 任何一个 那 她 曾是 的 不节制的 习惯 ,

这段记载中也没有提到她有放荡不羁的习惯。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['veri]
or that a candle was left in the room with her ; but the latter is very
或者 那 一个 蜡烛 曾是 左边 在 这 房间 和 她 ; 但 这 后者 是 非常
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

或者房间里留下了一根蜡烛；但后一种可能性更大。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] , [ðæt] [ɪn]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
she being advanced in years ; and it may be conjectured , that in rising from
她 存在 先进的 在 年 ; 和 它 可能 是 推测 , 那 在 上升 从
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她年事已高；可以推测，她起床时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['faɪə(r)] .
she caught fire .
她 捕捉 火 .

她着火了。

[wʌn] [bɔː'rɛli] [əb'zɜːvz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['æksɪdənts]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [greɪt] ['driŋkə] [ɒv; əv] [waɪn]
One Borelli observes , that such accidents often happen to great drinkers of wine
一 博雷利 观察 , 那 这样的 事故 经常 发生 到 伟大的 饮酒者 的 葡萄酒
[ænd; ənd]['brændi] ,
and brandy ,
和 白兰地 ,

博雷利观察到，这类事故经常发生在嗜饮葡萄酒和白兰地的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ,
and that it would be of much more frequent occurrence ,
和 那 它 会 是 的 很多 更多的 频繁 发生 ,

而且这种情况发生的频率会更高。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
were it not for the natural moisture of the body .
是 它 不是 为了 这 自然的 水分 的 这 身体 .

若非人体自身分泌的水分。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
Notwithstanding this , your readers must not think that I am opposed to
虽然 这 , 你的 读者 必须 不是 思考 那 我 是 反对 到
[ðə; ði] " ['tʃɪəf(ə)l] [drɑːft] :
the " cheerful draught :
这 " 快乐 草稿 :

尽管如此，读者们千万不要认为我反对“令人愉悦的饮品”:

" [ai] [wʊd] [seɪ] ,
" I would say ,
" 我 会 说 ,

我会说,

" [let] [iːtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [iːtʃ] [biː; bi] [glæd] ,
" Let each indulge his genius , each be glad ,
" 让 每个 放纵 他的 天才 , 每个 是 高兴的 ,

“让每个人都发挥自己的才能，让每个人都感到快乐,

['dʒɒkənd] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [mɜːθ] .
Jocund and free , and swell the feast with mirth .
欢乐 和 自由的 , 和 膨胀 这 盛宴 和 欢笑 .

欢快自由，让盛宴充满欢乐。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [bəʊl] [gəʊ] ['tʃɪəfəli] [raʊnd] .
The sprightly bowl go cheerfully round .
这 轻快的 碗 去 愉快地 圆形的 .

这个活泼的碗欢快地转着圈。

[let] [nʌn] [biː; bi] [greɪv] , [nɔː(r)] [tuː] [sɪ'vɪəli] [waɪz] ;
Let none be grave , nor too severely wise ;
让 没有任何 是 严重 , 也不 也 严重 明智的 ;

不要过于严肃，也不要过于睿智;

['lɒsɪz] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] , [k'eəz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
Losses and disappointments , cares and poverty ,
损失 和 失望 , 关心 和 贫困 ,

损失和失望，忧虑和贫困,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [greɪt] [mænz] [skɔːn] ,
The rich man's insolence , and great man's scorn ,
这 富有的 男人的 傲慢 , 和 伟大的 男人的 轻蔑 ,

富人的傲慢，和伟人的蔑视,

[ɪn] [waɪn] [biː; bi] [ɔːl] [fə'gɒtn] .
In wine be all forgotten .
在 葡萄酒 是 全部 被遗忘的 .

在美酒中，一切皆可忘却。

" — [rəʊ] .
" — ROWE .
" — 罗威 .

—ROWE。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
St . Pancras .
英石 . 潘克拉斯 .

圣潘克拉斯。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
W . A . R .
W . 一个 . 拉 .

战争

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['ɜːli] ['pɑːləmənt] .
EARLY PARLIAMENTS .
早期的 议会 .

早期议会。

[wen] [ðə; ði]['sæksn] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
When the Saxon government was first established in England , there was no
什么时候 这 撒克逊 政府 曾是 第一的 已确立的 在 英格兰 , 那里 曾是 不
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['friːhəʊld] [ænd; ənd]['kɒpɪˌhəʊld] ;
distinction of freehold and copyhold ;
区别 的 永久产权 和 版权持有权 ;

撒克逊政府最初在英格兰建立时，并没有自由保有地和佃农保有地的区别；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['blækˌstəʊn] ,
the latter , according to Blackstone ,
这 后者 , 根据 到 黑石 ,

据黑石集团称，后者是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['væsl] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] ['fjuːd(ə)l]
was a possession acquired by a vassal subsequent to the Norman feudal
曾是 一个 拥有 获得 经过 一个 附庸 随后的 到 这 诺曼 封建
['sɪstəm] .
system .
系统 .

是诺曼封建制度之后封臣获得的领地。

['kɒpɪˌhəʊldə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sleɪvz] , [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]
Copyholders being thus considered as slaves , were , notwithstanding their
版权持有人 存在 因此 经过考虑的 作为 奴隶 , 是 , 虽然 他们的
[pə'zeʃənz] , [diːmd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ;
possessions , deemed unworthy of the franchise ;
财产 , 被认为 不配 的 这 特许经营 ;

因此，土地保有者被视为奴隶，尽管他们拥有财产，却被认为不配享有选举权；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] , [ɒn][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
and from this refinement , on the arbitrary principles of the Normans ,
和 从 这 精炼 , 在 这 随意的 原则 的 这 诺曼人 ,

并在此基础上，按照诺曼人任意的原则进行改进，

['evri] ['kɒpɪˌhəʊldə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
every copyholder was deprived of a vote , unless he could claim it by
每一个 副本持有人 曾是 被剥夺的 的 一个 投票 , 除非 他 可以 宣称 它 经过
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['tenjə(r)] .
some other tenure .
一些 其他 任期 .

除非通过其他方式取得投票权，否则每个版权持有者都被剥夺了投票权。

[ðə; ði] [tɜːm] ['bʌrə] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['fæmɪlɪz] ,

The term borough originally meant a company consisting of ten families ,

这 学期 行政区 起初 意思是 一个 公司 由 的 十 家庭 ,

“borough”一词最初指的是由十个家庭组成的团体。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pledʒ] .

which were bound together as each other's pledge .

哪个 是 边界 一起 作为 每个 其他的 保证 .

它们彼此紧密相连，如同彼此的誓言。

['ɑːftəwədz] ['bʌrə, 'bəːrəu] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [taʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt]

Afterwards boroughs came to signify a town , having a wall , or some sort

然后 行政区 来了 到 表示 一个 镇 , 拥有 一个 墙 , 或者 一些 种类

[ɒv; əv][ɪn'kləʊʒə(r)] [raʊnd] ;

of enclosure round ;

的 外壳 圆形的 ;

后来，borough 一词开始指代有城墙或某种围墙的城镇；

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bʌrə, 'bəːrəu] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

and all places that , in old times , had the name of boroughs , it is said

和 全部 地方 那 , 在 老的 时代 , 有 这 姓名 的 行政区 , 它 是 说

,

,

,

据说，所有在古代被称为自治市镇的地方，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [ɔː(r)] [fenst] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

were fortified or fenced in some shape or other .

是 强化 或者 围栏 在 一些 形状 或者 其他 .

被加固或围起来，形成某种形状。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

In the time of the West Saxons , a parliament

在 这 时间 的 这 西方 撒克逊人 , 一个 议会

在西撒克逊人时期，议会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 212]

[页 -]

[第212页]

[wɒz; wəz]['həʊldən][baɪ] [kɪŋ] ['iːnə] , [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ai] , ['iːnə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,

was holden by King Ina , by these words : " I , Ina , King of the West Saxons ,

曾是 霍尔登 经过 国王 伊娜 , 经过 这些 字 : " 我 , 伊娜 , 国王 的 这 西方 撒克逊人 ,

国王伊纳用以下的话语守卫着它：“我，伊纳，西撒克逊国王，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðəhʊd] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['kɒmənz] , [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli]

have caused all my fatherhood , aldermen , and wisest commons , with the goodly

有 导致 全部 我的 父亲 , 市议员 , 和 最明智的 公共领域 , 和 这 很好

[men][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

men of my kingdom ,

男人 的 我的 王国 ,

使我所有的父辈、市议员、最睿智的平民，以及我王国中所有善良的人们，都……

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɒv; əv] ['weɪti] ['mætəz] .

to consult of weighty matters .

到 咨询 的 重 事情 .

商议重大事项。

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,

" William the Conqueror , in the fourth year of his reign , called a parliament ,

" 威廉 这 征服者 , 在 这 第四 年 的 他的 在位 , 称为 一个 议会 ,

“征服者威廉在其统治的第四年召开了议会，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz]
which consisted of twelve representatives for each county , and the cities
哪个 由……组成 的 十二 代表 为了 每个 县 , 和 这 城市
[ænd; ənd]['bʌrə, 'bəːrəu][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [əʊ'mɪtɪd] .
and boroughs were wholly omitted .
和 行政区 是 完全 省略 .

每个县有十二名代表，城市和自治市完全被排除在外。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ljuːis] , [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [θriː] . [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] ,
After the battle of Lewes , in which Henry III . was defeated by the barons ,
后 这 战斗 的 刘易斯 , 在 哪个 亨利 三、 . 曾是 战败 经过 这 男爵们 ,

在刘易斯战役之后，亨利三世被男爵们击败，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
they called a parliament ,
他们 称为 一个 议会 ,

他们召开了议会，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪn] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['sʌmən] [fɔː(r)] [naɪts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [iːtʃ]
and made the king sign an order to summon four knights to represent each
和 制成 这 国王 符号 一个 命令 到 召唤 四 骑士 到 代表 每个
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

并迫使国王签署命令，召集四名骑士分别代表每个郡。

[ænd; ənd][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [jɔːk] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .
and four for the cities of London , York , and Lincoln .
和 四 为了 这 城市 的 伦敦 , 约克 , 和 林肯 .

其中四座城市是伦敦、约克和林肯。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] ,
These representatives were chosen by universal suffrage of the householders ,
这些 代表 是 选定 经过 普遍的 选举权 的 这 住户 ,

这些代表是由全体户主普选产生的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]
and although the king regained his authority by the subsequent defeat of
和 虽然 这 国王 恢复 他的 权威 经过 这 随后的 击败 的
[ðə; ði]['bærənz] ,
the barons ,
这 男爵们 ,

虽然国王通过随后击败男爵们重新获得了权力，

[tuː] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [tɪl]
two members for each county continued to be elected in the same manner till
二 成员 为了 每个 县 持续 到 是 当选 在 这 相同的 方式 直到
[ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
the 8th of Henry VI .
这 8th 的 亨利 六年级 .

直到亨利六世八年，每个郡仍然以同样的方式选举两名成员。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [held] [ɪn][ðə; ði] 49th [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
In the parliament held in the 49th of Henry III . ,
在 这 议会 握住 在 这 49th 的 亨利 三、 . ,

在亨利三世统治的第49年召开的议会中，

[hiː; hi] [sent] [rɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kaunti] ,
he sent writs to the nobles and to the sheriffs of several counties ,
他 发送 令状 到 这 贵族 和 到 这 警长 的 一些 县 ,

他向贵族和几个郡的郡长发出了传票。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [tuː] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sɪti] ,
to return two knights for each county , two citizens for each city ,
到 返回 二 骑士 为了 每个 县 , 二 公民 为了 每个 城市 ,

每个郡派出两名骑士，每个城市派出两名市民。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɜːdʒɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['bʌrə] .
and two burgesses for each borough .
和 二 市民 为了 每个 行政区 .

每个行政区有两名议员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ən; ən] ['eɪnʃənt] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It was contrary to an ancient rule of the constitution ,
它 曾是 相反 到 一个 古老的 规则 的 这 宪法 ,

这违反了宪法中的一项古老规定。

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]
that any person should be allowed to vote at elections who did not reside in the
那 任何 人 应该 是 允许 到 投票 在 选举 WHO 做过 不是 居住 在 这
[pleɪs] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ;
place or county where the election was made ;
地方 或者 县 在哪里 这 选举 曾是 制成 ;

允许任何不居住在选举地或选举县的人参加选举投票；

[ðæt] [ruːl] [sez] , [ðæt] " - - - [et] [rɛzɪdɛnts] " ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] ;
that rule says , that " ineddem comitata commercentes et residentes " only shall vote ;
那 规则 说道 , 那 " - - - 等 居民 " 仅有的 将 投票 ;

该规则规定，只有"ineddem comitata commercentes et residentes"才有权投票；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ən; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ([wʌn] ['henri] [viː] . [siː] . [ai] .)
and this was confirmed by an act of parliament , (1 Henry V . c . i .)
和 这 曾是 确认的 经过 一个 行为 的 议会 , (1 亨利 V . c . 我 .)
[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'piːld] .
but recently repealed .
但 最近 废除 .

这一点已由议会法案（亨利五世第一章）确认，但最近已被废除。

[ɪn] - ,
In 1429 ,
在 - ,

1429年，

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz]
an important change was made as to the qualifications of the voters
一个 重要的 改变 曾是 制成 作为 到 这 资格 的 这 选民
[fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
for knights of the shires .
为了 骑士 的 这 郡 .

对郡骑士的选举资格做出了重大修改。

[ðə; ði]['voʊtərz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [wɜːθ] 40s .
The voters were obliged to prove themselves worth 40s .
这 选民 是 有义务 到 证明 他们自己 值得 40s .

选民有义务证明自己配得上40分。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['evri] ['friːhəʊldə(r)] [mait] [vəʊt] ,
Before this time , every freeholder might vote ,
前 这 时间 , 每一个 自由持有人 可能 投票 ,

在此之前，每个土地所有者都可以投票。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [brɔːt] [ɒn]['raɪəts][ænd; ənd] ['mɜːdə] .
and the vast concourse of electors brought on riots and murders .
和 这 广阔的 大厅 的 选举人 带来 在 骚乱 和 谋杀案 .

庞大的选民队伍引发了骚乱和谋杀。

['sev(ə)nti] [paʊndz] [wʊd] , [ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] , [biː; bi] ['beəli] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] - 40s .
Seventy pounds would , in modern days , be barely an equivalent for our ancestors ' 40s .
七十 磅 会 , 在 现代的 天 , 是 仅仅 一个 相等的 为了 我们的 祖先 - 40s .

在现代社会，70英镑仅仅相当于我们祖先的40英镑。

[ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The freeholders were , at the same time ,
这 自由持有者 是 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，土地所有者们......

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'skriːt] [naɪts] ['rezɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kaʊnti] ;
directed to choose two of the fittest and most discreet knights resident in their county ;
指导 到 选择 二 的 这 最强 和 最多 慎重 骑士 居民 在 他们的 县 ;

奉命从他们所在的郡中挑选两名最优秀、最谨慎的骑士；

[ɔː(r)] , [ɪf] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , ['nəʊtəb(ə)l][i'skwaiə, 'eskwaiə] , ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naɪts] ;
or , if none could be found , notable esquires , gentlemen by birth , and qualified to be made knights ;
或者 , 如果没有任何 可以 是 成立 , 值得注意的 绅士们 , 先生们 经过 出生 , 和 合格的 到 是 制成 骑士 ;

如果找不到这样的人，则可以选择出身名门、有资格被封为骑士的绅士；

[bʌt; bət][nəʊ] ['jəʊmən] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .
but no yeoman or persons of inferior rank .
但 不 乡绅 或者 人 的 下 秩 .

但不包括佃农或地位较低的人。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
MANNERS AND CUSTOMS .
礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

['mɑːvələs] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] .
MARVELLOUS CURE OF THE TOOTHACH .
奇妙 治愈 的 这 牙痛 .

治疗牙痛的神奇疗法。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
A friend , who has recently returned from India ,
一个 朋友 , WHO 有 最近 返回 从 印度 ,

一位最近从印度回来的朋友，

[rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
relates that he received a perfect cure for the toothach , in a very
相关 那 他 已收到 一个 完美的 治愈 为了 这 牙痛 ，在 一个 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] .
remarkable way .
卓越 方式 .

他讲述了自己如何以一种非常神奇的方式彻底治愈了牙痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
He had occasion to land on the Isle of Bourbon ,
他 有 场合 到 土地 在 这 小岛 的 波旁威士忌 ，

他曾有机会在波旁岛上登陆。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] ;
at the time of his being afflicted with a tormenting toothach ;
在 这 时间 的 他的 存在 受苦的 和 一个 折磨 牙痛 ；

当时他正遭受剧烈牙痛的折磨；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['biːɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
and a handkerchief being tied about his head , his appearance excited the
和 一个 手帕 存在 系 关于 他的 头 ，他的 外貌 兴奋的 这
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
curiosity of the natives ,
好奇心 的 这 本地人 ，

他头上系着手帕，这副模样引起了当地人的好奇心。

[huː] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
who approached him , and inquired , by signs and gestures , the nature of
WHO 接近 他 ，和 询问 ，经过 标志 和 手势 ，这 自然 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
his complaint .
他的 抱怨 .

有人走近他，用手势询问他抱怨的性质。

['hævɪŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [hɪm]
Having been satisfied on this point , they made him understand that they could cure him
拥有 到过 使满意 在 这 观点 ，他们 制成 他 理解 那 他们 可以 治愈 他
,
,
,

他们对此感到满意后，便让他明白他们可以治好他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meθəd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] ,
if he would consent to their method ; which he did with great willingness ,
如果 他 会 同意 到 他们的 方法 ；哪个 他 做过 和 伟大的 意愿 ，

如果他同意他们的方法；而他欣然同意了，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mædən] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə]
as he was maddened with pain , and eager to make any experiment to
作为 他 曾是 疯狂的 和 疼痛 ，和 渴望的 到 制作 任何 实验 到
[geɪn] [rɪ'liːf] .
gain relief .
获得 宽慰 .

他痛得发狂，急于尝试任何方法来缓解疼痛。

[ðeɪ] [fɜːst] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] ,
They first kindled a fire on the ground with a few dry sticks ,
他们 第一的 点燃 一个 火 在 这 地面 和 一个 很少 干燥 棍子 ，

他们先用几根干树枝在地上生火，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɔː(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
and then directed their patient to hold the fore finger of his right hand
和 然后 指导 他们的 病人 到 抓住 这 前 手指 的 他的 正确的 手
[tuː; tə][ðə; ði] [tuːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,
to the tooth that was affected ,
到 这 齿 那 曾是 做作的 ，

然后指导患者将右手食指放在患牙上。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɑːɡən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
while they articulated a sort of jargon among themselves .
尽管 他们 铰接式 一个 种类 的 行话 之中 他们自己 .

他们之间使用着一种行话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɜːnt] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə]
When they had finished , and the sticks were all burnt , they told him to
什么时候 他们 有 完成的 ， 和 这 棍子 是 全部 烧焦的 ， 他们 讲述 他 到
[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ,
withdraw his hand ,
提取 他的 手 ，

等他们烧完了，木棍也都烧完了，他们就让他把手拿开。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wʊd] [siːs] .
and the pain would cease .
和 这 疼痛 会 停止 .

疼痛就会停止。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ，

他照做了。

[wen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [baʊndz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn]
when his joy and astonishment exceeded all bounds to find that the pain
什么时候 他的 喜悦 和 惊讶 超出 全部 界限 到 寻找 那 这 疼痛
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [hɪm] !
had actually left him !
有 实际上 左边 他 ！

当他发现疼痛竟然真的消失了时，他的喜悦和惊讶达到了极致！

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ,
This story may appear somewhat strange ,
这 故事 可能 出现 有些 奇怪的 ，

这个故事听起来可能有点奇怪，

[jet] [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
yet I have no reason to doubt the veracity of my friend ,
然而 我 有 不 原因 到 怀疑 这 真实性 的 我的 朋友 ，

但我没有理由怀疑我朋友的诚实。

[huː] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['neɪtɪvz] [bɜːnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːb] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
who supposes that the artful natives burned some kind of herb in order to
WHO 假设 那 这 巧 本地人 烧伤 一些 种类 的 草本植物 在 命令 到
['ɪmpregneɪt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kwɒlətiz] ,
impregnate the air with its qualities ,
使怀孕 这 空气 和 它是 品质 ，

谁会认为，那些机灵的土著人焚烧了某种草药，目的是为了让空气充满草药的成分呢？

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] , [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][peɪn] .
which being admitted into the cavity of the tooth , effectually removed the pain .
哪个 存在 承认 进入 这 空腔 的 这 齿 ， 有效地 已移除 这 疼痛 .

将这种物质注入牙洞后，有效地消除了疼痛。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [sɪns] .
He says he has never experienced a return of the complaint since .
他 说道 他 有 绝不 经验丰富的 一个 返回 的 这 抱怨 自从 .

他说，此后他再也没有收到过类似的投诉。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
JOURNAL OF A SHERIFF OF LONDON .
杂志 的 一个 警长 的 伦敦 .

伦敦警长日记。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 198 .)
(结束 从 页 - .)

（接第198页。）

" ['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 29th .
" Wednesday , Oct . 29th .
" 周三 , 十月 . 29th .

“星期三，10 月 29 日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)][grænd] [fiːst] [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] , ['hʌmfri] [p'ɑːsənz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
This being our grand feast day , my Lord Mayor , Humphry Parsons , Esq . ,
这 存在 我们的 盛大 盛宴 天 , 我的 主 市长 , 汉弗莱 帕森斯 , 先生 . ,

今天是我们的盛大节日，尊敬的市长阁下，汉弗莱·帕森斯先生，

[sent] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ,
sent his summons to attend at Guildhall , by ten o'clock ,
发送 他的 传票 到 出席 在 市政厅 , 经过 十 点钟 ,

他发出传票，要求十点前到市政厅报到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] , [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,
and that he would set out from thence , to Westminster , precisely at eleven ,
和 那 他 会 放 出去 从 因此 , 到 威斯敏斯特 , 恰恰 在 十一 ,

他将于上午十一点准时从那里出发前往威斯敏斯特。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [mɔː(r)] ['ɜːli] .
in order to be back to our entertainment more early .
在 命令 到 是 后退 到 我们的 娱乐 更多的 早期的 .

为了能更早地回到我们的娱乐生活中。

[wɒt] ['ædɪd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪz] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hɔːsɪz] ,
What added magnificence to this day's Shew was , that his lordship's coach was drawn by six horses ,
什么 额外 壮丽 到 这 天 秀 曾是 , 那 他的 领主的 教练 曾是 绘制 经过 六 马匹 ,

更令今日的巡游场面显得气派非凡的是，这位勋爵的马车是由六匹马拉的。

[ɪd'ɔːnd] [wɪð] [grænd] ['hɑːr.nəsɪz] , ['rɪbənz] , & [siː] . , [ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn] [ðɪs]
adorned with grand harnesses , ribbons , & c . , a sight never before seen on this
装饰 和 盛大 安全带 , 丝带 , & c . , 一个 视线 绝不 前 已见 在 这

饰以华丽的马具、丝带等等，这景象前所未见。

[ə'keɪʒ(ə)n] . — [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
occasion . — The Lord Chancellor and some of the Judges dined with us ;
场合 . — 这 主 校长 和 一些 的 这 法官 用餐 和 我们 ;

场合——大法官和一些法官与我们共进晚餐;

[ðə; ði] [həʊl] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,
the whole entertainment was happily conducted with great order and decency ,
这 所有的 娱乐 曾是 快乐地 实施 和 伟大的 命令 和 体面 ,

整个娱乐活动进行得非常愉快，秩序井然，举止得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][baɪ][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and the company was broken up by about one o'clock in the morning .
和 这 公司 曾是 破碎的 向上 经过 关于 一 点钟 在 这 早晨 .

到凌晨一点左右，公司就解散了。

" ['wenzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . 5th .
" Wednesday , Nov . 5th .
" 周三 , 十一月 . 5th .

“11月5日，星期三。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ,
This being the commemoration of the Gunpowder Plot , we , the sheriff's ,
这 存在 这 纪念 的 这 火药 阴谋 , 我们 , 这 警长的 ,

值此纪念火药阴谋案之际，我们，警长们，

[ə'tendɪd] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [frɒm; frəm] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] : [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]
attended my Lord Mayor from Guildhall to St . Paul's : and as his
参加 我的 主 市长 从 市政厅 到 英石 . 保罗的 : 和 作为 他的
['lɔːrdʃɪps] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ,
lordship's coach was ,
领主的 教练 曾是 ,

我陪同市长大人从市政厅前往圣保罗大教堂：当时他的马车是……

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [drɔːn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][sɪks] ['hɔːsɪz] ,
on this occasion , drawn as before by six horses ,
在 这 场合 , 绘制 作为 前 经过 六 马匹 ,

这一次，依然由六匹马牵引，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['evri] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
which he intended to do on every public occasion ,
哪个 他 故意的 到 做 在 每一个 民众 场合 ,

他打算在所有公开场合都这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
it caused a more than ordinary concourse of people in the streets .
它 导致 一个 更多的 比 普通的 大厅 的 人们 在 这 街道 .

它导致街上人潮涌动，远超平常。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['mɪstə(r)] . [hɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːlət] [gaʊn] , [wɪð] [ðə; ði]
" On Sunday , the 11th of January , Mr . Hoare , in his scarlet gown , with the
" 在 星期日 , 这 11th 的 一月 , 先生 . 霍尔 , 在 他的 猩红 袍 , 和 这
[lɔːd] [meə(r)] ,
Lord Mayor ,
主 市长 ,

“1月11日星期日，霍尔先生身穿猩红色礼服，与市长在一起，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz]
and several of the aldermen , received the holy communion , in St . Lawrence's
和 一些 的 这 市议员 , 已收到 这 圣 圣餐 , 在 英石 . 劳伦斯的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

几位市议员在圣劳伦斯教堂领受了圣餐。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][st'ætʃuːts] , [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mædʒɪsˌtret] ;
in pursuance of the statutes , to qualify themselves to act as magistrates ;
在 追究 的 这 法规 ， 到 资格 他们自己 到 行为 作为 地方法官 ；
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and on the following day ,
和 在 这 下列的 天 ，

根据相关法规，他们应具备担任治安法官的资格；并在次日，

['biːɪŋ] [plaʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,
being Plough Monday , he attended the Lord Mayor at Guildhall ,
存在 犁 周一 ， 他 参加 这 主 市长 在 市政厅 ，

那天是农历新年星期一，他前往市政厅会见了市长。

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sevrəl] [priˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['wɔːdməʊt] [ˈinkwest] [ɒv; əv]
" to receive the several presentments of the respective wardmote inquests of
" 到 收到 这 一些 礼物 的 这 各自 守卫 死因调查 的
[iːtʃ] [wɔːd] ,
each ward ,
每个 病房 ，

"接收各病房相关死因调查的若干呈文，

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn][ɔːl] [njuː] [ˈkʌnstəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]
— and at the same time to swear in all new constables for the ensuing
— 和 在 这 相同的 时间 到 发誓 在 全部 新的 警员 为了 这 随后
[jɪə(r)] .
year .
年 .

——同时为来年所有新警员举行宣誓就职仪式。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 14th
" On Wednesday , the 14th
" 在 周三 ， 这 14th

"星期三，14日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [kə'menst] ,
the quarter sessions commenced ,
这 四分之一 会议 开始 ，

季度会议开始了，

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs]
" when it is usual for the several common councilmen to take the oaths
" 什么时候 它 是 通常 为了 这 一些 常见的 市议员 到 拿 这 誓言
[ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ;
of allegiance ;
的 忠诚 ；

"通常情况下，几位普通议员都要宣誓效忠；

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .
" which was done accordingly .
" 哪个 曾是 完毕 因此 .

并已按要求执行。

" ['fraɪdeɪ] , ['februəri] 20th .
" Friday , February 20th .
" 星期五 ， 二月 20th .

"2月20日，星期五。

['weɪtɪd] [ɒn][maɪ] [lɔːd] [meə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][maɪ] ['skɑːlət] ,
Waited on my Lord Mayor to Bow church , in my scarlet ,
等待 在 我的 主 市长 到 弓 教会 , 在 我的 猩红 ,

我身着猩红色长袍，等候市长大人前往教堂鞠躬。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɡɒsp(ə)l][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ;
to hear a sermon upon the propagation of the gospel in foreign parts ;
到 听到 一个 讲道 之上 这 传播 的 这 福音 在 外国的 部分 ;

聆听关于在国外传播福音的讲道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]
to which the Archbishop of Canterbury also came in his state coach , and
到 哪个 这 大主教 的 坎特伯雷 还 来了 在 他的 状态 教练 , 和
[wɪð] [ɡrænd] [sə'lemnəti] ,
with grand solemnity ,
和 盛大 严肃 ,

坎特伯雷大主教也乘坐他的御用马车前来，场面庄严肃穆。

[ə'tendɪd] [baɪ]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt]
attended by seven or eight bishops , and great numbers of gentlemen of that
参加 经过 七 或者 八 主教们 , 和 伟大的 数字 的 先生们 的 那
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

出席者包括七八位主教，以及该社会的众多绅士。

" [ðə; ðiː] [lɔːd] [meə(r)] (['hʌmfri] [p'ɑːsənz]) [daɪd] [ɒn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ðiː] 21st ,
" The Lord Mayor (Humphry Parsons) died on the evening of March the 21st ,
" 这 主 市长 (汉弗莱 帕森斯) 死亡 在 这 晚上 的 行进 这 21st ,

“市长（汉弗莱·帕森斯）于3月21日晚去世，

- ; [ɒn][ðə; ðiː] 23rd , ['dænjəl] ['læmbət] , [ˌiː es 'kjuː] . [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] ,
1741 ; on the 23rd , Daniel Lambert , Esq . was elected to succeed him ,
- ; 在 这 23rd , 丹尼尔 兰伯特 , 先生 . 曾是 当选 到 成功 他 ,

1741年；23日，丹尼尔·兰伯特先生当选为他的继任者。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
and the same evening he was presented to the Lord Chancellor ,
和 这 相同的 晚上 他 曾是 呈现 到 这 主 校长 ,

当晚，他就觐见了大法官。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðiː]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
and approved of in the usual manner .
和 得到正式认可的 的 在 这 通常 方式 .

并按惯例获得批准。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 15th .
" Wednesday , March 15th .
" 周三 , 行进 15th .

“3月15日，星期三。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ðiː] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] [went] [ɪn][ɡrænd] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ][lænd][tuː; tə][ðə; ðiː]
This day the new Lord Mayor went in grand state and procession by land to the
这 天 这 新的 主 市长 去 在 盛大 状态 和 游行 经过 土地 到 这
['taʊə(r)] - [ɡeɪt] ,
Tower - gate ,
塔 - 门 ,

当天，新任市长乘坐盛大的仪仗队，经由陆路前往伦敦塔门。

[ɒn]['taʊə(r)] - [hɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [swɔːn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl]
on Tower - hill , to be there presented to and sworn in before the Constable
在 塔 - 爬坡道 , 到 是 那里 呈现 到 和 宣誓 在 前 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
of the Tower ,
的 这 塔 ,

在塔山，向伦敦塔警长呈递并宣誓就职。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)]
according to the charter and ancient custom and usage when a Lord Mayor
根据 到 这 宪章 和 古老的 风俗 和 用法 什么时候 一个 主 市长
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

根据宪章和古老的习俗，当出现市长时，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːm] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
as in this case , to be chosen out of term time ; and , consequently ,
作为 在 这 案件 , 到 是 选定 出去 的 学期 时间 ; 和 , 最后 ,

就像本例中一样，是在学期之外选择的；因此，

['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
cannot be presented to the Barons of the Exchequer sitting at Westminster .
不能 是 呈现 到 这 男爵 的 这 国库 坐着 在 威斯敏斯特 .

不能提交给在威斯敏斯特开会的财政大臣们。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] - [geɪt] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buːð] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ,
Just at the entrance of the Tower - gate , a large booth was built up ,
只是 在 这 入口 的 这 塔 - 门 , 一个 大的 展位 曾是 建造 向上 ,

在塔门入口处，搭建了一个大型亭子，

[wɪð] [siːts] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,
with seats and benches at the upper end ,
和 座位 和 长椅 在 这 上 结尾 ,

上层设有座椅和长凳，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the middle of which the right honourable Lord Cornwallis , Constable of the
在 这 中间 的 哪个 这 正确的 光荣的 主 康沃利斯 , 警官 的 这
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

其中最引人注目的是尊敬的康沃利斯勋爵，伦敦塔守卫官，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
was seated , attended by the officers and servants belonging to him ;
曾是 坐着 , 参加 经过 这 警官 和 仆人 属于 到 他 ;

他坐在那里，身边有他的官员和仆人服侍；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ,
to whom the Lord Mayor was conducted and presented ,
到 谁 这 主 市长 曾是 实施 和 呈现 ,

市长被引荐并觐见于他面前。

[ænd; ənd] [swɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
and sworn in the same manner as before the Barons of the Exchequer .
和 宣誓 在 这 相同的 方式 作为 前 这 男爵 的 这 国库 .

并以与在财政大臣面前相同的方式宣誓。

" [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['biːɪŋ] ['iːstə(r)] [iːv] , [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] "
" On the 28th of March , being Easter Eve , the sheriff's attended the Lord Mayor "
" 在 这 28th 的 行进 , 存在 复活节 前夕 , 这 警长的 参加 这 主 市长 "
[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,

"3月28日是复活节前夕，治安官陪同市长'穿过街道'

[tuː; tə] [kə'lekt] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['prizənz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ænjuəl]
to collect charity for the prisoners in the city prisons , according to annual
到 收集 慈善机构 为了 这 囚犯 在 这 城市 监狱 , 根据 到 年度的
['kʌstəm] ;
custom ;
风俗 ;

按照年度惯例，为市监狱的囚犯募集慈善捐款；

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
" and on the Monday following , they accompanied his lordship , in procession
" 和 在 这 周一 下列的 , 他们 伴随 他的 领主 , 在 游行
,
,
,

接下来的星期一，他们陪同大人参加了游行。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [braɪdz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]
with the rest of the court of aldermen to St . Bride's church to hear the
和 这 休息 的 这 法庭 的 市议员 到 英石 . 新娘的 教会 到 听到 这
- ['spɪtəl] [ɔː(r)] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːmən] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hɑːspɪtlz]
' Spital or Hospital Sermon preached before the governors of the several hospitals
- 斯皮塔尔 或者 医院 讲道 布道 前 这 州长们 的 这 一些 医院
[ænd; ənd] ['tʃærəti] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
and charity schools of the city ;
和 慈善机构 学校 的 这 城市 ;

与其余市议员一同前往圣布莱德教堂，聆听在市内各医院和慈善学校的负责人面前宣讲的"医院布道"；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ]
and to which " all the charity children of the several schools , as also
和 到 哪个 " 全部 这 慈善机构 孩子们 的 这 一些 学校 , 作为 还
[ðəʊz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ,
those of Christ's hospital ,
那些 的 基督的 医院 ,

并将"各学校的所有慈善儿童，以及基督医院的儿童"捐赠给慈善机构。

[gəʊ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] .
go in procession , and are seated in the galleries .
去 在 游行 , 和 是 坐着 在 这 画廊 .

他们列队入场，并在楼座就座。

" [ðɪs] ['sɜːmən] [ɪz] " ['dʒen(ə)rəli] [priːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" This sermon is " generally preached by a bishop , " and that on the following
" 这 讲道 是 " 一般来说 布道 经过 一个 主教 , " 和 那 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"这篇布道词'通常由主教宣讲'，而第二天，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,) [baɪ] [ə; eɪ] [diːn] .
in the same church (which is likewise attended by the corporation ,) by a dean .
在 这 相同的 教会 (哪个 是 同样地 参加 经过 这 公司 ,) 经过 一个 院长 .

在同一座教堂（该教堂也是公司成员的教堂）由一位院长主持。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn] [ˈiːstə(r)] [wiːk] , [ðə; ði] - [ˈspɪtəl] [ˈsɜːmən] [ɪz] [priːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [dɪˈvɪnəti] .
On the third day in Easter week , the ' Spital sermon is preached by a doctor in divinity .
在 这 第三 天 在 复活节 星期 ， 这 - 斯皮塔尔 讲道 是 布道 经过 一个 医生 在 神 .

复活节周的第三天，由一位神学博士在圣灵堂布道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstə(r)] [entəˈteɪnmənts] , [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːnəlɪst] [steɪts] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɒrɪdʒɪn] : —
Speaking of the Easter Entertainments , our journalist states the following particulars as the cause of their origin : —
请讲 的 这 复活节 娱乐 ， 我们的 记者 各州 这 下列的 细节 作为 这 原因 的 他们的 起源 ： —

谈到复活节娱乐活动，我们的记者列举了以下几点作为其起源原因：——

" [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [entəˈteɪnmənts] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃerif] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
" The original institution of those entertainments was occasioned by the Lord Mayor and the two sheriffs being accustomed to ,
" 这 原来的 机构 的 那些 娱乐 曾是 引发 经过 这 主 市长 和 这 二 警长 存在 习惯 到 ，

“这些娱乐活动的最初设立，是因为市长和两位郡长习惯于……”

[ˈseprətli] , [ɑːsk] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːldəmən] [ɔː(r)] [ˈɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] ,
separately , ask such of their friends who were aldermen or governors of the hospitals ,
分别地 ， 问 这样的 的 他们的 朋友们 WHO 是 市议员 或者 州长们 的 这 医院 ，

另行询问他们的朋友中那些担任过市议员或医院院长的人，

[huːm] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] .
whom they saw at church , to dine with them at their own houses .
谁 他们 锯 在 教会 ， 到 用餐 和 他们 在 他们的 自己的 房屋 .

他们在教堂里遇到的人，就邀请他们到自己家里一起吃饭。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,
But in process of time ,
但 在 过程 的 时间 ，

但随着时间的推移，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ;
it was agreed that the Lord Mayor should invite all that were at church on the first day ;
它 曾是 同意 那 这 主 市长 应该 邀请 全部 那 是 在 教会 在 这 第一的 天 ；

双方一致同意，市长应邀请第一天在教堂做礼拜的所有人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʃerɪfs] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] .
and the two sheriff's , in their turn , on the next succeeding days .
和 这 二 警长的 ， 在 他们的 转动 ， 在 这 下一个 成功 天 .

接下来的几天，两位警长也轮番上阵。

[hens] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
Hence , by degrees , they began to invite other of their friends ; and the aldermen bringing their ladies ,
因此 ， 经过 学位 ， 他们 开始 到 邀请 其他 的 他们的 朋友们 ； 和 这 市议员 带来 他们的 女士们 ，

因此，他们逐渐开始邀请其他朋友；而市议员们也带着他们的夫人前来。

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,
other ladies were also invited , so that the private houses not being large enough ,
其他 女士们 是 还 受邀 ，所以 那 这 私人的 房屋 不是 存在 大的 足够的 ，

其他女士也被邀请了，因为私人住宅不够大，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hɔːlz] : [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] ,
they began to entertain at their respective halls : whence it is now brought to pass ,
他们 开始 到 招待 在 他们的 各自 大厅 : 何处 它 是 现在 带来 到 经过 ，

他们开始在各自的宴会厅里进行娱乐活动：事情的由来就是这样，

[ðæt] [ðiːz] ['iːstə(r)] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːfəst] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪk'spens] [bəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃerif] .
that these Easter entertainments are become the chiefest articles of expense both to the Lord Mayor and the two sheriffs .
那 这些 复活节 娱乐 是 变得 这 酋长 文章 的 费用 两个都 到 这 主 市长 和 这 二 警长 .

这些复活节娱乐活动已成为市长和两位郡长的主要开支项目。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 6th .
" Monday , April 6th .
" 周一 ，四月 6th .

“4月6日，星期一。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [bɪ'gæn][æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] ,
The sessions began at Guildhall , but the Lord Mayor dispensed with the presence of the sheriffs ,
这 会议 开始 在 市政厅 ，但 这 主 市长 分发 和 这 在场 的 这 警长 ，

会议在市政厅举行，但市长取消了郡治安官的出席。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
on account that we this day were obliged to attend at Westminster ,
在 帐户 那 我们 这 天 是 有义务 到 出席 在 威斯敏斯特 ，

因为我们今天必须到威斯敏斯特参加会议。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['prɔfə] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)] [ɒv; əv] 40s . ;
where we were to make our proffers at the Exchequer by a tender of 40s . ;
在哪里 我们 是 到 制作 我们的 报价 在 这 国库 经过 一个 投标 的 40s . ;

我们原本要向财政部提交报价，报价为40先令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənˌderi] [æt; ət][ðə; ði] ['tæli] - ['ɒfɪs] ;
and which was accordingly made by one of the secondaries at the Tally - office ;
和 哪个 曾是 因此 制成 经过 一 的 这 二级 在 这 相符 - 办公室 ;

因此，计票办公室的一名二级职员制作了这份计票单；

[baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] [ɒv; əv] 300l . ,
by which , and the annual rent of 300l . ,
经过 哪个 ，和 这 年度的 租 的 300l . ，

由此，年租金为300升。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [həʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃerɪfwɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
the citizens of London hold and enjoy the Sheriffwick of London and
这 公民 的 伦敦 抓住 和 享受 这 谢里夫威克 的 伦敦 和

['mɪdlseks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['tʃɑːtə(r)] .
Middlesex according to their charter .
米德尔塞克斯 根据 到 他们的 宪章 .

伦敦市民根据其特许状持有并享有伦敦和米德尔塞克斯郡治安官的职位。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [entə'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
Afterwards we entertained all the Exchequer officers , according to ancient custom ,
然后 我们 娱乐 全部 这 国库 警官 , 根据 到 古老的 风俗 ,

[wɪð] ['fɪfti] - [tuː] [kɑːvz] - [hedz] ,
with fifty - two calves ' heads ,
和 五十 - 二 小牛 - 头部 ,

之后，我们按照古老的习俗，用五十二个牛头款待了所有财政部官员。

[drest] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænəz] .
dressed in different manners .
穿着 在 不同的 礼仪 .

穿着打扮各不相同。

" [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['ʃerif] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]
" On the 20th of April the sheriffs accompanied the Lord Mayor to hold a
" 在 这 20th 的 四月 这 警长 伴随 这 主 市长 到 抓住 一个

[kɔːt] ['bærən][ænd; ənd] [kɔːt] [liːt] [æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pærɪʃ] ,
Court Baron and Court Leet at the Mitre in St . James's parish ,
法庭 男爵 和 法庭 利特 在 这 主教冠 在 英石 . 詹姆斯的 教区 ,

“4月20日，郡治安官陪同市长在圣詹姆斯教区的主教冠冕酒店举行了男爵法庭和庄园法庭。”

[ɪn] [duːks] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
in Duke's - place , which is " a franchise within the liberty of London .
在 公爵的 - 地方 , 哪个 是 " 一个 特许经营 之内 这 自由 的 伦敦 .

在公爵广场，它是“伦敦自由领地内的特许地”。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][hæd; həd] [biːn] [swɔːn] , & [siː] . , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['biːɪŋ]
" After a jury had been sworn , & c . , the names of the inhabitants being
" 后 一个 陪审团 有 到过 宣誓 , & c . , 这 姓名 的 这 居民 存在

[kɔːld] ['əʊvə(r)] ,
called over ,
称为 超过 ,

“陪审团宣誓就职后，等等，居民的名字被念了出来，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ænd; ənd] [sent] [nəʊ][ɪk'skjuːs][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɜːst] ,
those who were absent and sent no excuse were amerced ,
那些 WHO 是 缺席的 和 发送 不 原谅 是 支付 ,

那些缺席且未提交请假条的人被罚款。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sent] " [ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz][baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [peɪd] ['əʊnli] [liːt] [pens] .
but those who sent " their excuses by their friends , paid only leet pence .
但 那些 WHO 发送 " 他们的 借口 经过 他们的 朋友们 , 有薪酬的 仅有的 精英 便士 .

但那些通过朋友发送“借口”的人，只支付了 leet 便士。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ðen] ['grɑːntɪd] ['laɪsnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
" The court then granted licenses to the public houses , and swore in the
" 这 法庭 然后 的确 许可证 到 这 民众 房屋 , 和 发誓 在 这

['hed,bʌrə] ,
headboroughs ,
行政区 ,

“随后，法院向这些酒馆颁发了营业执照，并让各区负责人宣誓就职。”

['kʌnstəbl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
constables , and other officers .
警员 , 和 其他 警官 .

警员和其他警官。

[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['ʃerif] ([baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
On the 27th of May the sheriffs (by invitation ,
在 这 27th 的 可能 这 警长 (经过 邀请 ,

5月27日，警长们（应邀）

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,) [ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːd]
they having no concern with the jurisdiction of the court ,) attended the Lord
他们 拥有 不 忧虑 和 这 管辖权 的 这 法庭 ,) 参加 这 主
[meə(r)] [tuː; tə] ['strætfəd] ,
Mayor to Stratford ,
市长 到 斯特拉特福德 ,

他们并不关心法院的管辖权，而是陪同市长前往斯特拉特福德。

[ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɪn] [kent] ,
in Essex , and Greenwich in Kent ,
在 埃塞克斯 , 和 格林威治 在 肯特 ,

在埃塞克斯郡，以及肯特郡的格林威治，

[tuː; tə][həʊld] " [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv] [kən'sɜːvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪʃəri] [ɒv; əv]
to hold " his Court of Conservancy of the navigation and fishery of
到 抓住 " 他的 法庭 的 自然保护区 的 这 导航 和 渔业 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
the River Thames ,
这 河 泰晤士河 ,

召开"泰晤士河航行和渔业管理法庭"，

[frɒm; frəm] [steɪnz] [brɪdʒ] , [ɪn] ['mɪdlseks] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɛdˌweɪ] ,
from Staines bridge , in Middlesex , down to the mouth of the river Medway ,
从 污渍 桥 , 在 米德尔塞克斯 , 向下 到 这 嘴 的 这 河 梅德韦 ,

从米德尔塞克斯郡的斯坦斯桥一直到梅德韦河口，

[æt; ət] [ʃ'iənəs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəuə] ; " [hiː; hi] " ['biːɪŋ] ['pɜːsənəli] [hɪm'self] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
at Sheerness , beyond the Nore ; " he " being personally himself , by virtue of
在 希尔内斯 , 超过 这 诺尔 ; " 他 " 存在 亲自 他自己 , 经过 美德 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

在诺尔河对岸的希尔内斯；"他本人，凭借其职务，

[ðə; ði][səʊl] [kən'sɜːvətə(r)] .
the sole Conservator .
这 唯一 监护人 .

唯一监护人。

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] ,
" On returning , " a little after ten o'clock ,
" 在 返回 , " 一个 小的 后 十 点钟 ,

"返回时，大约十点刚过，

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [steəz] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
" the party attempted to land at the King's Stairs at the tower ,
" 这 派对 尝试过 到 土地 在 这 国王学院 楼梯 在 这 塔 ,

"该队伍试图在塔楼的国王阶梯处降落，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔːrdʊər] [rɪ'fjuːzɪŋ]
" but they being shut , and , after waiting some time , the wardour refusing
" 但 他们 存在 关闭 , 和 , 后 等待 一些 时间 , 这 沃德 拒绝
[tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ,
to open them ,
到 打开 他们 ,

"但是门都关着，等了一段时间后，狱卒还是拒绝打开，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [steəz] [nɪə(r)] [ðæt] ['fɔːtrəs] .
" they were obliged to proceed to the common stairs near that fortress .
" 他们 是 有义务 到 继续 到 这 常见的 楼梯 靠近 那 堡垒 .

他们不得不前往堡垒附近的公共楼梯。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt]
" Soon after , the major of the tower came to my Lord Mayor to acquaint
" 很快 后 , 这 主要的 的 这 塔 来了 到 我的 主 市长 到 熟人
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"不久之后，塔楼的负责人前来拜访我的市长大人，向他介绍了情况。"

[ðæt] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrdʊər] [hæd; həd] [biːn]
that ' he was sorry for the refusal of which the wardour had been
那 - 他 曾是 对不起 为了 这 拒绝 的 哪个 这 沃德 有 到过
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

"他对狱卒的拒绝行为感到后悔，这是他的过错。"

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [strɪkt] ['djuːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]
whom he had ordered to strict duty , and would oblige him to come
谁 他 有 订购 到 严格的 责任 , 和 会 必须 他 到 来

他命令他严格履行职责，并将迫使他前来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] . -
and ask pardon for his insolence . '
和 问 赦免 为了 他的 傲慢 . -

并为他的傲慢无礼请求原谅。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Upon this apology , it was agreed that no further notice or complaint should be
之上 这 道歉 , 它 曾是 同意 那 不 更远 注意 或者 抱怨 应该 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

经此道歉，双方同意不再提出任何通知或投诉；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [ðə; ði]
for it is to be known that the Lord Mayor of this city has the
为了 它 是 到 是 已知 那 这 主 市长 的 这 城市 有 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtə(r)] ,
privilege of going through the Tower to take water ,
特权 的 去 通过 这 塔 到 拿 水 ,

众所周知，本市市长有权穿过伦敦塔取水。

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [steəz] , ['sendɪŋ] ['riːznəbl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]
or on his landing at the King's Stairs , sending reasonable notice of such his
或者 在 他的 降落 在 这 国王学院 楼梯 , 发送 合理的 注意 的 这样的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

或者在他登上国王阶梯时，发出合理的通知，表明他的这种意图。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] , [held] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" At a Common Council , held on the 17th of June ,
" 在 一个 常见的 理事会 , 握住 在 这 17th 的 六月 ,

“在6月17日举行的市议会上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [faɪn] [ɒv; əv] 400l .
it was ordered that every person who had paid the customary fine of 400l :
它 曾是 订购 那 每一个 人 WHO 有 有薪酬的 这 习惯 美好的 的 400l .

下令，凡缴纳了400英镑惯常罚款的人。

[ænd; ənd] ['twenti] [mɑːrks][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]
and twenty marks more towards the maintenance of the ministers of the
和 二十 标记 更多的 向 这 维护 的 这 部长们 的 这
['sevrəl] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
several prisons of this city ,
一些 监狱 的 这 城市 ,

另拨二十马克用于维持本市各监狱牧师的生计。

" [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
" with the usual fees , should be exempted for ever from serving the office
" 和 这 通常 费用 , 应该 是 豁免 为了 曾经 从 服务 这 办公室
[ɒv; əv] ['ʃerɪf] ,
of sheriff ,
的 警长 ,

“缴纳通常费用后，应永久免除担任警长的义务。”

" [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .
" unless he should at any time become an alderman .
" 除非 他 应该 在 任何 时间 变得 一个 市议员 .

除非他日后当选为市议员。

" ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [ækt] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪk'skjuːzd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
" Previously to that act , the payment of the fine excused only for one year :
" 之前 到 那 行为 , 这 支付 的 这 美好的 已原谅 仅有的 为了 一 年 .

“在此法案颁布之前，罚款的缴纳仅可免除一年。”

" ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 23rd .
" Tuesday , June 23rd .
" 周二 , 六月 23rd .

“星期二，6月23日。

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪbəl] ['ɔːldrɪdʒ] ,
Attended the Lord Mayor to a court of aldermen , at which Abel Aldridge ,
参加 这 主 市长 到 一个 法庭 的 市议员 , 在 哪个 亚伯 奥尔德里奇 ,

陪同市长出席市议员法庭，阿贝尔·奥尔德里奇在场，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] , [keɪm] [wɪð] [sɪks] ['kɒmpɜːgeɪtə] , [ænd; ənd] ,
who had been nominated for sheriff , came with six Compurgators , and ,
WHO 有 到过 提名 为了 警长 , 来了 和 六 计算者 , 和 ,

被提名为警长的候选人，带着六名检察官，以及

([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['bɑːnɑːd] , [meə(r)] ,
(according to the act of Common Council , Sir J . Barnard , Mayor ,
(根据 到 这 行为 的 常见的 理事会 , 先生 J . 巴纳德 , 市长 ,

（根据市议会法案，市长 J. Barnard 爵士，

) [swɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] - , 000l .
) swore he was not of the value of 15 , 000l .
) 发誓 他 曾是 不是 的 这 价值 的 - , 000l .

）发誓他没有价值 15,000 升。

[ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seprət] [dets] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmpɜːgeɪtə] ['sweərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
in money and separate debts ; and his Compurgators swearing also ,
在 钱 和 分离 债务 ; 和 他的 计算者 咒骂 还 ,

包括金钱和其他债务；他的代理人也发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]
that they believed what he swore to be true , he was excused from
那 他们 相信 什么 他 发誓 到 是 真的 , 他 曾是 已原谅 从

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['ɒfɪs] ,
serving the said office ,
服务 这 说 办公室 ,

他们相信他所宣誓的话是真的，因此他被免除了该职务。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [faɪn] .
without payment of any fine .
没有 支付 的 任何 美好的 .

无需缴纳任何罚款。

" [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['ʃerif] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,
" On the 22nd of August the sheriffs waited on the Lord Mayor at Guildhall ,
" 在 这 22nd 的 八月 这 警长 等待 在 这 主 市长 在 市政厅 ,

“8月22日，郡治安官们在市政厅觐见了市长，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [wɪð] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
" and from thence went in procession to Smithfield , with city officers and
" 和 从 因此 去 在 游行 到 史密斯菲尔德 , 和 城市 警官 和

['trʌmpɪts] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] .
trumpets to proclaim Bartholomew Fair .
小号 到 宣布 巴塞洛缪 公平的 .

“然后，他们从那里列队前往史密斯菲尔德，有市政官员和号角手在场，宣布巴塞洛缪集市开幕。

" [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , " [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] ['sɒləm] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv]
" On the 2nd of September , " this day being kept solemn in commemoration of
" 在 这 2nd 的 九月 , " 这 天 存在 保留 庄严 在 纪念 的

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the fire of London ,
这 火 的 伦敦 ,

“9月2日，这一天是为纪念伦敦大火而举行的庄严肃穆的纪念日，

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] " [blæk] [gaʊnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃeɪnz] ,
" they went to St . Paul's in their " black gowns , and no chains ,
" 他们 去 到 英石 . 保罗的 在 他们的 " 黑色的 礼服 , 和 不 链条 ,

她们身穿黑色长袍，没有佩戴任何锁链，前往圣保罗教堂。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [sed] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and heard a sermon on the said occasion .
和 听到 一个 讲道 在 这 说 场合 .

并听取了关于该场合的布道。

" [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] ['ʃerif] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
" On the 8th of September the sheriffs waited on the Lord Mayor , in procession ,
" 在 这 8th 的 九月 这 警长 等待 在 这 主 市长 , 在 游行 ,

“9月8日，治安官们列队觐见市长，

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mju:zɪk] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [prə'kleɪm] ['sʌðək] [feə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] ,
" the city music going before , to proclaim Southwark Fair , as it is commonly called ,
" 这 城市 音乐 去 前 , 到 宣布 南华克 公平的 , 作为 它 是 通常 称为 ,

“城市音乐在之前响起，宣告着通常被称为南华克集市的到来，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kəʊtʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['bʌrə] ,
although the ceremony is no more than our going in our coaches through the Borough ,
虽然 这 仪式 是 不 更多的 比 我们的 去 在 我们的 教练 通过 这 行政区 ,

虽然仪式只不过是我们乘坐大巴穿过这个行政区而已，

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [seɪnt] ['dʒɔ:rdʒɪz] [tʃɜ:tʃ] , [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] ;
and turning round by Saint George's church , back again to the Bridge House ;
和 转弯 圆形的 经过 圣 乔治的 教会 , 后退 再次 到 这 桥 房子 ;

然后绕道圣乔治教堂，回到桥屋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [feə(r)] .
and this to signify the license to begin the fair .
和 这 到 表示 这 执照 到 开始 这 公平的 .

这是展会开幕的许可证。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] [ædz] : — " [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [sɒ:d] - ['beərə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [faɪn] [im'brɔidəd] [kæp] ,
" The journalist adds : — " On this day the sword - bearer wears a fine embroidered cap ,
" 这 记者 添加 : — " 在 这 天 这 剑 - 持有人 穿着 一个 美好的 绣花 帽 ,

记者补充道：“在这一天，持剑者会戴上一顶精美的刺绣帽子，

[sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] . "
said to have been worked and presented to the city by a monastery . "
说 到 有 到过 工作 和 呈现 到 这 城市 经过 一个 修道院 . "

据说这件物品是由一座修道院制作并赠送给这座城市的。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 21st , ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:z] [deɪ] ,
" Monday , September 21st , being St . Matthew's Day ,
" 周一 , 九月 21st , 存在 英石 . 马修的 天 ,

“9月21日星期一，是圣马太日，

['weɪtɪd] [ɒn] [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ,
waited on my Lord Mayor to the great hall in Christ's Hospital ,
等待 在 我的 主 市长 到 这 伟大的 大厅 在 基督的 医院 ,

我侍候市长大人前往基督医院的大厅，

[weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɑ:spɪtlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
where we were met by several of the presidents and governors of the other hospitals within the city ;
在哪里 我们 是 遇见 经过 一些 的 这 总统们 和 州长们 的 这 其他 医院 之内 这 城市 ;

在那里，我们遇到了市内其他几家医院的院长和负责人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
and being seated at the upper end , the children passed two by two ,
和 存在 坐着 在 这 上 结尾 , 这 孩子们 通过了 二 经过 二 ,

孩子们坐在上层，两人一组地经过。

[huːm] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [keɪm] [bæk]
whom we followed to the church , and after hearing a sermon , came back
谁 我们 随后 到 这 教会 , 和 后 听力 一个 讲道 , 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ,
to the grammar school ,
到 这 语法 学校 ,

我们跟着他去了教堂，听完布道后，就回到了小学。

[weə(r)] [tuː] [bɒɪz] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['benifæktə] , [wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
where two boys made speeches in commemoration of their benefactors , one in English ,
在哪里 二 男孩们 制成 演讲 在 纪念 的 他们的 恩人 , 一 在 英语 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['lætɪn] ;
the other in Latin ;
这 其他 在 拉丁 ;

两名男孩分别用英语和拉丁语发表了讲话，以纪念他们的恩人；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['gɪni] ,
to each of whom it is customary for the Lord Mayor to give one guinea ,
到 每个 的 谁 它 是 习惯 为了 这 主 市长 到 给 一 几内亚 ,

按照惯例，市长会给每人一基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃerif] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
and the two sheriffs half - a - guinea a piece , as we did .
和 这 二 警长 一半 - 一个 - 几内亚 一个 片 , 作为 我们 做过 .

我们也给了两位警长每人半基尼。

['ɑːftəwədz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
the clerk of the hospital delivered to the Lord Mayor a list of the several
这 职员 的 这 医院 发表 到 这 主 市长 一个 列表 的 这 一些
['gʌvənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hɑːspɪtlz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
governors to the several hospitals nominated the preceding year .
州长们 到 这 一些 医院 提名 这 前 年 .

医院职员向市长递交了一份名单，列出了前一年提名的各家医院的几位理事。

[ðen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['biːd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [keɪm] [ɪn] ,
Then the several beadles of all the hospitals came in ,
然后 这 一些 珠子 的 全部 这 医院 来了 在 ,

然后，各家医院的几位执事都进来了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [steɪvz] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and laying down their staves on the middle of the floor ,
和 躺下 向下 他们的 杖 在 这 中间 的 这 地面 ,

他们将木棍放在地板中央，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
retired to the bottom of the hall .
退休 到 这 底部 的 这 大厅 .

退到了大厅最底层。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Thereupon the Lord Mayor addressed himself to the City Marshal , enquiring after
于是 这 主 市长 已解决 他自己 到 这 城市 元帅 , 查询 后
[ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
their conduct ,
他们的 执行 ,

于是，市长向城市治安官询问他们的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;
and if any complaint was to be made against any one in particular ;
和 如果 任何 抱怨 曾是 到 是 制成 反对 任何 一 在 特别的 ;

如果有人要对其中任何一人提出投诉；

[ænd; ənd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
and no objection being made , the Lord Mayor ordered them to take up their
和 不 异议 存在 制成 , 这 主 市长 订购 他们 到 拿 向上 他们的
[steɪvz] [ə'gen] :
staves again :
杖 再次 :

由于无人反对，市长命令他们重新拿起权杖：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
all which is done in token of their submission to the chief magistrate ,
全部 哪个 是 完毕 在 令牌 的 他们的 提交 到 这 首席 地方法官 ,

这一切都是为了表示他们对首席法官的服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðəʊ] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
and that they hold their places at his will , though elected by their respective
和 那 他们 抓住 他们的 地方 在 他的 将要 , 尽管 当选 经过 他们的 各自
['gʌvənəz] .
governors .
州长们 .

他们虽然由各自的州长选举产生，但其职位完全由他掌控。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] [wɪð] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd]
We were afterwards treated in the customary manner with sweet cakes and
我们 是 然后 治疗 在 这 习惯 方式 和 甜的 蛋糕 和
[bɜːnt] [waɪn] .
burnt wine .
烧焦的 葡萄酒 .

之后，我们按照惯例受到了款待，享用了甜蛋糕和焦糖酒。

" [ðə; ði] ['ʃriːv(ə)ltɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪk'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði]
" The shrievalty of Mr . Hoare , and his brother officer , expired on the
" 这 郡长 的 先生 . 霍尔 , 和 他的 兄弟 官 , 已到期 在 这
28th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
28th of September ,
28th 的 九月 ,

"霍尔先生及其同僚的郡长职务于9月28日终止。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ʃerif]
and about seven o'clock in the evening the indentures with the new sheriffs
和 关于 七 点钟 在 这 晚上 这 契约 和 这 新的 警长
[wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,
were executed at Guildhall ,
是 执行 在 市政厅 ,

晚上七点左右，与新任郡长的契约在市政厅执行。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [trʌsts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]
" and the charge of the gaols and all other trusts relating to this great
" 和 这 收费 的 这 监狱 和 全部 其他 信托 相关 到 这 伟大的
[ænd; ənd] ['hæzədəs] ,
and hazardous ,
和 危险 ,

"以及监狱的管理权和与此重大而危险的事件相关的所有其他信托，

[ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪm'plɔɪmənt] , [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
though otherwise honourable , employment , delivered over to them .
尽管 否则 光荣的 ， 就业 ， 发表 超过 到 他们 .

虽然工作性质体面，但却交给了他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'geɪl] [wɪð] [sæk] [ænd; ənd]['wɔːlnʌts] ,
And after being regaled with sack and walnuts ,
和 后 存在 盛宴 和 解雇 和 核桃 ，

在享用了麻袋和核桃之后，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ɪn][maɪ]['praɪvət][kə'pæsəti] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
I returned to my own house in my private capacity , to my great consolation
我 返回 到 我的 自己的 房子 在 我的 私人的 容量 ， 到 我的 伟大的 安慰
[ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and comfort .
和 舒适 .

我以个人身份回到了自己的家，这让我感到非常欣慰和舒适。

" [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,
" In concluding this account of a manuscript ,
" 在 总结 这 帐户 的 一个 手稿 ，

"在结束对这份手稿的描述时，

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
which illustrates so many of the customs and privileges of the city ,
哪个 图示 所以 许多 的 这 海关 和 特权 的 这 城市 ，

这充分体现了这座城市的许多习俗和特权。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['veəriəs] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːts] [ɔː(r)]
it should be mentioned that it includes various notices of the treats or
它 应该 是 提及 那 它 包括 各种各样的 通知 的 这 款待 或者
['dinəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerif] [gɪv] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
dinners which the Lord Mayor and the sheriffs give by turns to the judges ,
晚餐 哪个 这 主 市长 和 这 警长 给 经过 转弯 到 这 法官 ，

值得一提的是，其中包含了市长和郡长轮流款待法官的各种宴请或晚宴的通知。

['sɑːdʒənts] , & [siː] . [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tɜːmz] ;
sergeants , & c . at the beginning and end of the respective terms ;
中士 ， & c . 在 这 开始 和 结尾 的 这 各自 条款 ；

军士长等在各自任期的开始和结束时；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
as well as of the manner of delivering petitions to the House of
作为 出色地 作为 的 这 方式 的 运送 请愿书 到 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ，

以及向下议院递交请愿书的方式，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;
which is generally done by the sheriff ;
哪个 是 一般来说 完毕 经过 这 警长 ；

这通常由警长负责；

[ðə; ði] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [pə'tɪʃnz] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
the city having a right to present petitions by an officer of its own ,
这 城市 拥有 一个 正确的 到 展示 请愿书 经过 一个 官 的 它是自己的 ,

市政府有权委派自己的官员递交请愿书。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)] .
and without the intervention of any member .
和 没有 这 干涉 的 任何 成员 .

而且没有任何成员干预。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
THE NIGHTINGALE .
这 夜莺 .

夜莺。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ;
The nightingale is universally admitted to be the most enchanting of warblers ;
这 夜莺 是 普遍地 承认 到 是 这 最多 妖娆 的 莺类 ;

夜莺被公认为最迷人的莺类；

[ænd; ənd] ['meni] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'keɪdʒ] [ðə; ði] [me'lɪfluəs] ['sɒŋstə(r)] ,
and many might be tempted to encage the mellifluous songster ,
和 许多 可能 是 受诱惑 到 禁闭 这 悦耳动听 歌手 ,

许多人可能会忍不住想要把这位歌喉甜美的歌手囚禁起来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but for the supposed difficulty of procuring proper food for it .
但 为了 这 据称 困难 的 采购 恰当的 食物 为了 它 .

但据说很难为它找到合适的食物。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːsi] , [nɪə(r)] ['nɒrɪdʒ] ,
In the village of Cossey , near Norwich ,
在 这 村庄 的 科西 , 靠近 诺维奇 ,

在诺里奇附近的科西村，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [keɪdʒ] [sɪns] [lɑːst] ['eɪprəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri]
an individual has had a nightingale in cage since last April ; it is very
一个 个人 有 有 一个 夜莺 在 笼 自从 最后的 四月 ; 它 是 非常

['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
healthy and lively ,
健康 和 热闹 ,

某人自去年四月起就一直饲养着一只笼养夜莺；它非常健康活泼。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɪð] [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [streɪnz]
and has been wont to charm its owner with its sweet and powerful strains
和 有 到过 惯于 到 魅力 它是 所有者 和 它是 甜的 和 强大的 菌株

.
.
.

它以其甜美而强劲的香气征服了它的主人。

[ðə; ði] [bɜːd] [ə'pɪəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðɪs] [jɪrz] ['məʊltɪŋ] .
The bird appears about two years old : it has gone through this year's moulting .
这 鸟 出现 关于 二 年 老的 : 它 有 已消失 通过 这 年 换毛 .

这只鸟看起来大约两岁：它已经完成了今年的换毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [keɪdʒ] , [wɪð] [θriː] [saɪdz] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['waɪəd] .
It is kept in a darksome cage , with three sides wood , and the fourth wired .
它 是 保留 在 一个 黑暗的 笼 , 和 三 侧面 木头 , 和 这 第四 有线 .

它被关在一个黑暗的笼子里，笼子三面是木头做的，第四面是铁丝网做的。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] .
The bottom of the cage is covered with moss .
这 底部 的 这 笼 是 涵盖 和 苔藓 .

笼子底部覆盖着苔藓。

[ɪts] ['kɒnstənt] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ] [peɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [freʃ] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] ,
Its constant food is a paste , which is composed of fresh beef or mutton ,
它是 持续的 食物 是 一个 粘贴 , 哪个 是 由 的 新鲜的 牛肉 或者 羊肉 ,

它的主要食物是一种糊状物，由新鲜的牛肉或羊肉制成。

[skreɪpt] [faɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [mɪkst]
scraped fine with a knife , and in equal portions mixed
刮擦 美好的 和 一个 刀 , 和 在 平等的 部分 混合

用刀刮成细粉，然后等量混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[wɪð] [ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][æn; ən] [eg] [bɔɪld] [hɑːd] .
with the yolk of an egg boiled hard .
和 这 蛋黄 的 一个 蛋 煮沸 难的 .

用煮熟的鸡蛋的蛋黄。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] , [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['miːlwɜːm] ;
The owner , however , about once a - day , gives it also a mealworm ;
这 所有者 , 然而 , 关于 一次 一个 - 天 , 给予 它 还 一个 面包虫 ;

不过，主人每天还会喂它一条面包虫；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [lɑːst] ['deɪnti] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] ,
he does not think this last dainty to be necessary ,
他 做 不是 思考 这 最后的 纤巧 到 是 必要的 ,

他认为最后这道甜点并非必要。

[bʌt; bət]['əʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] .
but only calculated to keep the nightingale in better spirits .
但 仅有的 计算 到 保持 这 夜莺 在 更好的 烈酒 .

但这样做只是为了让夜莺心情好一些。

[ðə; ði] [peɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['teɪntɪd] .
The paste should be changed before it becomes sour and tainted .
这 粘贴 应该 是 已更改 前 它 变成 酸的 和 受污染的 .

酱料在变酸变质之前应该更换。

- .
PHILOMELOS .
- .

菲洛梅洛斯。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Abridged from the Magazine of Natural History .
简略 从 这 杂志 的 自然的 历史 .

节选自《自然史杂志》。

['sɪlkwɜːm] . — ([baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .) — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]
Silkworm . — (By a Correspondent .) — It has occurred to me , and I
蚕 . — (经过 一个 通讯员 .) — 它 有 发生 到 我 , 和 我
[hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] [ˌels'weə(r)] ,
have not seen it remarked elsewhere ,
有 不是 已见 它 评论 别处 ,

蚕——（通讯员来信）——我突然想到，虽然我在其他地方没有看到有人提到过这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] ,
as a striking and interesting peculiarity of this insect ,
作为 一个 引人注目 和 有趣的 特点 的 这 昆虫 ,

这是这种昆虫一个引人注目且有趣的特性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['wɒndə(r)][ə'baʊt][æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kætəpɪləz] [duː; də] ,
that it does not wander about as all other caterpillars do ,
那 它 做 不是 漫步 关于 作为 全部 其他 毛毛虫 做 ,

它不像其他毛虫那样四处游荡，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['steɪʃənri] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][bɒks][ɔː(r)] [treɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst]
but that it is nearly stationary in the open box or tray where it is placed
但 那 它 是 几乎 静止的 在 这 打开 盒子 或者 托盘 在哪里 它 是 放置
[ænd; ənd] [fed] :
and fed :
和 美联储 :

但它几乎静止不动地待在放置和喂食的敞开的盒子或托盘里：

['ɑːftə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] ['peɪʃntli]
after consuming the immediate supply of mulberry leaves , it waits patiently
后 消费 这 即时 供应 的 桑 树叶 , 它 等待 耐心
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] .
for more being provided .
为了 更多的 存在 假如 .

在吃完眼前的桑叶后，它会耐心地等待更多的桑叶到来。

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɪnsekt] [wɒt'evə(r)] .
I apprehend this cannot be said of any other insect whatever .
我 逮捕 这 不能 是 说 的 任何 其他 昆虫 任何 .

我认为这种情况不适用于其他任何昆虫。

[ðɪs] ['dəʊsaɪl]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] ['hɑːmənaɪz] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [ɪts][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
This docile quality of the worm harmonizes beautifully with its vast importance to
这 温顺 质量 的 这 蠕虫 协调 非常漂亮 和 它是 广阔的 重要性 到
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

这种蠕虫温顺的性格与其对人类的巨大重要性完美地契合在一起。

[ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] ['aʊə(r)][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [nɒt]
in furnishing a material which affords our most elegant and beautiful , if not
在 家具 一个 材料 哪个 提供 我们的 最多 优雅的 和 美丽的 , 如果 不是
[məʊst]['juːsf(ə)l] , [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .
most useful , of garments .
最多 有用 , 的 服装 .

为我们提供了一种材料，这种材料可以制作出我们最优雅、最美丽（即使不是最实用）的服装。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði][flai][ɔː(r)] [mɒθ] [steɪt] ,
The same remark applies to the insect in the fly or moth state ,
这 相同的 评论 适用 到 这 昆虫 在 这 飞 或者 蛾 状态 ,

这句话同样适用于处于苍蝇或飞蛾状态的昆虫。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the female being quite incapable of flight , and the male , although of a
这 女性 存在 相当 无法 的 航班 ， 和 这 男性 ， 虽然 的 一个
[mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [meɪk] ,
much lighter make ,
很多 打火机 制作 ，

雌性完全不具备飞行能力，而雄性虽然体型轻盈得多，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] , [kæn; kən][flai][bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ;
and more active , can fly but very imperfectly ;
和 更多的 积极的 ， 能 飞 但 非常 不完美地 ；

而且更加活跃，能够飞行但飞行能力很差；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [in'ʃuəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
the latter circumstance ensures to us the eggs for the following season ,
这 后者 环境 确保 到 我们 这 鸡蛋 为了 这 下列的 季节 ，

后一种情况确保了我们下个季节的鸡蛋供应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] ,
and thus completes the adaptation of the insect , in its different stages ,
和 因此 完成 这 适应 的 这 昆虫 ， 在 它是 不同的 阶段 ，

至此，昆虫在不同阶段的适应过程就完成了。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to the useful purpose it is destined to fulfil for our advantage .
到 这 有用 目的 它 是 注定 到 实现 为了 我们的 优势 .

使其发挥其注定要为我们带来的益处。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt] [ðə; ði]['faɪə(r)][flai] .
The Possibility of introducing and naturalizing that beautiful Insect the Fire Fly .
这 可能性 的 介绍 和 自然化 那 美丽的 昆虫 这 火 飞 .
— [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['kænədə] ,
— It abounds not only in Canada ,
— 它 很多 不是 仅有的 在 加拿大 ，

引入并使其自然归化这种美丽的昆虫——萤火虫——的可能性。这种昆虫不仅在加拿大大量存在，

[weə(r)] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊˌdɔɪz] [ɪn]
where the winters are so severe , but in the villages of the Vaudois in
在哪里 这 冬天 是 所以 严重 ， 但 在 这 村庄 的 这 沃州 在
['piːdmɒnt] .
Piedmont .
皮埃蒙特 .

那里冬季气候严寒，但在皮埃蒙特沃州的村庄里却并非如此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [ænd; ənd] , [æt; ət] 10s .
These are a poor people much attached to the English : and , at 10s .
这些 是 一个 贫穷的 人们 很多 随附的 到 这 英语 ： 和 ， 在 10s .

这是一个贫穷的民族，他们非常依恋英国人：而且，价格为 10 先令。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'lɪvə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ɪn]['bɒksɪz] ['prɒpəli] [kən'traɪvd] , ['eni]
a dozen , would , no doubt , deliver in Paris , in boxes properly contrived , any
一个 打 ， 会 ， 不 怀疑 ， 递送 在 巴黎 ， 在 盒子 适当地 人为的 ， 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,
number of these creatures ,
数字 的 这些 生物 ，

毫无疑问，一打这样的生物，装在精心设计的盒子里，可以运送到巴黎，数量不限。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eg] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
in every stage of their existence , and even in the egg , should that be desired
在 每一个 阶段 的 他们的 存在 ， 和 甚至 在 这 蛋 ， 应该 那 是 想要的
:
:
:

在它们存在的每一个阶段，甚至在蛋中，如果需要的话：

[ænd; ənd] [ɪf] ['twenti] ['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and if twenty dozen were turned out in different parts of England ,
和 如果 二十 打 是 转向 出去 在 不同的 部分 的 英格兰 ，

如果英格兰各地一共生产了二十打，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
there cannot remain a doubt but that , in a few years ,
那里 不能 保持 一个 怀疑 但 那 ， 在 一个 很少 年 ，

毫无疑问，几年之内，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmən] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
they would be common through the country ; and , in our summer evenings ,
他们 会 是 常见的 通过 这 国家 ； 和 ， 在 我们的 夏天 晚上 ，
[biː; bi][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
be exquisitely beautiful .
是 精美绝伦 美丽的 .

它们在全国各地都很常见；而且，在我们夏日的夜晚，它们会显得格外美丽。

[viːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ə'merɪkə] , [sez] : — " [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)][ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)]
Vigne , in his Six Months in America , says : — " At Baltimore I first saw the fire
维涅 ， 在 他的 六 几个月 在 美国 ， 说道 ： — " 在 巴尔的摩 我 第一的 锯 这 火
- [flai] .
- fly .
- 飞 .

维涅在他的《美国六个月》中写道：“在巴尔的摩，我第一次看到了萤火虫。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] ['sʌnset] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]
They begin to appear about sunset , after which they are sparkling in all directions
他们 开始 到 出现 关于 日落 ， 后 哪个 他们 是 闪闪发光 在 全部 方向
.
.
.

它们在日落时分开始出现，之后便向四面八方闪闪发光。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['leɪdɪz] [weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
In some places ladies wear them in their hair ,
在 一些 地方 女士们 穿 他们 在 他们的 头发 ，

有些地方的女士会把它们戴在头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['brɪliənt] .
and the effect is said to be very brilliant .
和 这 影响 是 说 到 是 非常 杰出的 .

据说效果非常出色。

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)]
Mischievous boys will sometimes catch a bull - frog , and fasten them all over
恶作剧 男孩们 将要 有时 抓住 一个 公牛 - 青蛙 ， 和 系 他们 全部 超过
[hɪm] .
him .
他 .

顽皮的男孩有时会捉到牛蛙，然后把它们绑在自己身上。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][frɒg] ,
They show to great advantage ; while the poor frog ,
他们 展示 到 伟大的 优势 ; 尽管 这 贫穷的 青蛙 ,

它们展现出了极大的优势；而可怜的青蛙，

[huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] - [njuː] [laɪts] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
who cannot understand the ' new lights ' that are breaking upon him ,
WHO 不能 理解 这 - 新的 灯 - 那 是 打破 之上 他 ,

他无法理解那些正向他显现的“新曙光”，

[ə'fɔːdz] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][baɪ] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
affords amusement to his tormentors by hopping about in a state of
提供 娱乐 到 他的 折磨者 经过 跳跃 关于 在 一个 状态 的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

他在绝望中蹦蹦跳跳，给折磨他的人带来了乐趣。

" [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt] . — ['bɪʃəp] - [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)]
" The Vampire Bat . — Bishop Heber's opinion of the innocence of this creature
" 这 吸血鬼 蝙蝠 . — 主教 - 观点 的 这 无辜 的 这 生物
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griːz] [wɪð] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːsti] ['hæbɪts] ;
by no means agrees with what one has read of his bloodthirsty habits ;
经过 不 方法 同意 和 什么 一 有 读 的 他的 嗜血 习惯 ;

“吸血蝙蝠——希伯主教认为这种生物是无辜的，这与人们读到的关于它嗜血习性的描述完全不符；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['stɛdmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɒv; əv]
and particularly the instances given by Captain Stedman , in his Travels of
和 特别 这 实例 给定 经过 队长 斯特德曼 , 在 他的 旅行 的
[ˌsʊərə'næm] ,
Surinam ,
苏里南 ,

特别是斯特德曼船长在其《苏里南游记》中列举的例子，

[huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , more than once , individually , experienced the inconvenience of the
WHO , 更多的 比 一次 , 单独 , 经验丰富的 这 不便 的 这
[sæŋgrɑːdoʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] ,
Sangrado system of blood - letting ,
圣格拉多 系统 的 血 - 出租 ,

他们不止一次地亲身体验过桑格拉多放血疗法的种种不便。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [blʌd] - ['teɪkɪŋ] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðɪs] [præk'tɪʃənə(r)] .
or , more properly , blood - taking , pursued by this practitioner .
或者 , 更多的 适当地 , 血 - 采取 , 追击 经过 这 实践者 .

或者更准确地说，是这位医生进行的抽血检查。

" [nɒn] - - , ['naɪsaɪ]['pliːnə] - [hɪ'ruːdəʊ] .
" Non missura cutern , nisi plena cruoris hirudo .
" 非 - - , 尼西 普莱纳 - 蛭 .

“Non missura cutern，nisi plena cruoris hirudo。

" [hɔːr] .
" HOR .
" hor .

“HOR。

" [ðɪs] [liːtʃ] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði][veɪn] , [ʌn'tɪl]
" This leech will suck the vein , until
" 这 水蛭 将要 吸 这 静脉 , 直到

“这条水蛭会吸吮血管，直到……”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [fɪl] .
From your heart's blood he gets his fill .
从 你的 心脏的 血 他 获得 他的 充满 .

他从你心脏的血液中汲取养分。

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri] ,
" In answer to a query ,
" 在 回答 到 一个 询问 ,

“针对一个询问，

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['væmpaɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [biː; bi][ɒv; əv][wʌn]
" whether the vampire of India and that of South America be of one
" 无论 这 吸血鬼 的 印度 和 那 的 南 美国 是 的 一
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

“印度的吸血鬼和南美洲的吸血鬼是否属于同一物种，

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːtər,tɑːn] [rɪ'plaɪz] , " [ai][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
" Mr . Waterton replies , " I beg to say that I consider them distinct species .
" 先生 . 沃特顿 回复 , " 我 求 到 说 那 我 考虑 他们 清楚的 物种 .

沃特顿先生回答说：“恕我直言，我认为它们是不同的物种。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ][bæt][frɒm; frəm]['ɪndiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['membreɪn] ['raɪzɪŋ]
I have never yet seen a bat from India with a membrane rising
我 有 绝不 然而 已见 一个 蝙蝠 从 印度 和 一个 膜 上升
[,pə:pən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][nəʊz] ;
perpendicularly from the end of its nose ;
垂直 从 这 结尾 的 它是 鼻子 ;

我从未见过印度蝙蝠的鼻尖有垂直向上延伸的膜状物；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [bæts][ɪn]['ɪndiə] [sʌk] ['ænɪmlz] ,
nor have I ever been able to learn that bats in India suck animals ,
也不 有 我 曾经 到过 有能力的 到 学习 那 蝙蝠 在 印度 吸 动物 ,

我也从未了解到印度的蝙蝠会吸食动物的血液。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
though I have questioned many people on this subject .
尽管 我 有 被质问 许多 人们 在 这 主题 .

虽然我曾就此问题询问过很多人。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bæts][ɪn][gai'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['membreɪn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
I could only find two species of bats in Guiana , with a membrane rising from
我 可以 仅有的 寻找 二 物种 的 蝙蝠 在 圭亚那 , 和 一个 膜 上升 从
[ðə; ði][nəʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

我在圭亚那只找到了两种蝙蝠，它们的鼻子上有一层膜状物。

[bəuθ] [ðiːz] [kaɪndz] [sʌk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [iːt] [fruːt] ;
Both these kinds suck animals and eat fruit ;
两个都 这些 种类 吸 动物 和 吃 水果 ;

这两种动物都吸食动物的体液，也吃水果；

[waɪl] [ðəʊz] [bæts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['membreɪn] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [fruːt]
while those bats without a membrane on the nose seem to live entirely upon fruit
尽管 那些 蝙蝠 没有 一个 膜 在 这 鼻子 似乎 到 居住 完全 之上 水果
[ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
and insects ,
和 昆虫 ,

而那些鼻子上没有鼻膜的蝙蝠似乎完全以水果和昆虫为食。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ɪnsekts] .
but chiefly insects .
但 主要 昆虫 .

但主要是昆虫。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [baɪ] [neɪm] [wɑːlkɑːt] , [frɒm; frəm] [bɑːr'beɪdoʊz] , [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌdemə'reərə] .
A gentleman , by name Walcott , from Barbadoes , lived high up the river Demerara .
一个 绅士 , 经过 姓名 沃尔科特 , 从 巴巴多斯 , 居住地 高的 向上 这 河 德梅拉拉 .

一位名叫沃尔科特的巴巴多斯绅士住在德梅拉拉河上游。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
While I was passing a day or two at his house ,
尽管 我 曾是 通过 一个 天 或者 二 在 他的 房子 ,

我在他家待了一两天期间,

[ðə; ði] ['væmˌpaɪəz] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
the vampires sucked his son a boy of about ten or eleven years old ,
这 吸血鬼 真烂 他的 儿子 一个 男生 的 关于 十 或者 十一 年 老的 ,

吸血鬼吸干了他儿子的血，那是一个大约十岁或十一岁的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faul] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] - [æs] .
some of his fowls and his jack - ass .
一些 的 他的 家禽 和 他的 杰克 - 屁股 .

他的一些家禽和他的驴。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] : [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [stɪl]
The youth showed me his forehead at daybreak : the wound was still
这 青年 显示 我 他的 前额 在 拂晓 : 这 伤口 曾是 仍然
[ˈbliːdɪŋ] [əˈpeɪs] ,
bleeding apace ,
出血 迅速 ,

天刚亮，年轻人就给我看他的额头：伤口还在迅速流血。

[ænd; ənd][ai] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
and I examined it with minute attention .
和 我 检查 它 和 分钟 注意力 .

我仔细地检查了它。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [æs] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ɪmps] [ɒv; əv]
The poor ass was doomed to be a prey to these sanguinary imps of
这 贫穷的 屁股 曾是 注定失败 到 是 一个 猎物 到 这些 血腥 小恶魔 的
[naɪt] :
night :
夜晚 :

这头可怜的驴注定要成为这些嗜血夜魔的猎物：

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɪzəri] [stiːpt] [ɪn][ˈvɪnɪɡə(r)] .
he looked like misery steeped in vinegar .
他 看起来 喜欢 苦难 浸泡 在 醋 .

他看起来就像是浸泡在醋里的痛苦。

[ai] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [sɔːrz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [dɪˈbɪləti] ,
I saw , by the numerous sores on his body , and by his apparent debility ,
我 锯 , 经过 这 很多的 疮 在 他的 身体 , 和 经过 他的 明显 虚弱 ,

我从他身上众多的疮痍和他明显的虚弱状态中看出，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [sɪŋk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əˈflikʃən] .
that he would soon sink under his afflictions .
那 他 会 很快 下沉 在下面 他的 苦难 .

他很快就会被病痛折磨得死去活来。

[ˈmɪstə(r)] . [wɑːlkɑːt] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Mr . Walcott told me that it was with the greatest difficulty he could
先生 . 沃尔科特 讲述 我 那 它 曾是 和 这 最 困难 他 可以
[kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [faul] ,
keep a few fowls ,
保持 一个 很少 家禽 ,

沃尔科特先生告诉我，他费了九牛二虎之力才养活了几只家禽。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈvæmpaɪə(r)] ;
on account of the smaller vampire ;
在 帐户 的 这 较小的 吸血鬼 ;

因为吸血鬼体型较小；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [æs] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
and that the larger kind were killing his poor ass by inches .
和 那 这 更大的 种类 是 杀 他的 贫穷的 屁股 经过 英寸 .

而且体型较大的那些，正一点一点地蚕食着他可怜的屁股。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwɒdruped] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
It was the only quadruped he had brought up with him into the forest .
它 曾是 这 仅有的 四足动物 他 有 带来 向上 和 他 进入 这 森林 .

这是他唯一带到森林里的四足动物。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [gai'ænə][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ][ænd; ənd] [keɪ'en] ,
" Although I was so long in Dutch Guiana and visited the Orinoco and Cayenne ,
" 虽然 我 曾是 所以 长的 在 荷兰语 圭亚那 和 到访 这 奥里诺科 和 辣椒 ,

“虽然我在荷属圭亚那待了很长时间，也去过奥里诺科河和卡宴，

[ænd; ənd][reɪndʒd] [θru:] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][gai'ænə] ,
and ranged through part of the interior of Portuguese Guiana ,
和 范围 通过 部分 的 这 内部的 的 葡萄牙语 圭亚那 ,

并遍及葡属圭亚那内陆部分地区，

[stɪl] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['væmˌpaɪəz] ['æktʃuəli] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
still I could never find out how the vampires actually draw the blood ; and , at this day ,
仍然 我 可以 绝不 寻找 出去 如何 这 吸血鬼 实际上 画 这 血 ; 和 , 在 这 天 ,

但我始终没能弄明白吸血鬼究竟是如何吸血的；而且，直到今天，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['prəʊses] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] « ['væmpaɪərz] ['kʌntri] .
I am as ignorant of the real process as though I had never been in th « vampire's country .
我 是 作为 无知 的 这 真实的 过程 作为 尽管 我 有 绝不 到过 在 th « 吸血鬼的 国家 .

我对真正的过程一无所知，就好像我从未去过“吸血鬼的国度”一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [səʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [maɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [hæd; həd] .
I should not feel so mortified at my total failure in attempting the discovery , had .
我 应该 不是 感觉 所以 羞愧难当 在 我的 全部的 失败 在 尝试 这 发现 , 有 .

我本不该因为尝试发现的彻底失败而感到如此羞愧。

[ai] [nɒt] [meɪd] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [hɔ:nt] .
I not made such diligent search after the vampire , and examined its haunts .
我 不是 制成 这样的 勤奋 搜索 后 这 吸血鬼 , 和 检查 它是闹鬼的地方 .

我没有像其他人那样仔细搜寻吸血鬼，也没有调查它经常出没的地方。

[ˌjʊərə'pi:ənz] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['fæbjələs] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
Europeans may consider as fabulous the stories related of the vampire ; but , for my own part ,
欧洲人 可能 考虑 作为 太棒了 这 故事 有关的 的 这 吸血鬼 ; 但 , 为了 我的 自己的 部分 ,

欧洲人或许认为有关吸血鬼的故事纯属虚构；但就我个人而言，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
I must believe in its powers of sucking blood from living animals ,
我 必须 相信 在 它是 权力 的 吸吮 血 从 活的 动物 ,

我必须相信它有吸取活体动物血液的能力。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [bəuθ][men][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌkt] ,
as I have repeatedly seen both men and beasts which had been sucked ,
作为 我 有 反复 已见 两个都 男人 和 野兽 哪个 有 到过 真烂 ,

我曾多次亲眼目睹被吸血的人和动物，

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] [maɪ'njuːtli][ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] .
and , moreover , I have examined very minutely their bleeding wounds .
和 , 而且 , 我 有 检查 非常 精确到分钟 他们的 出血 伤口 .

而且，我还非常仔细地检查了他们流血的伤口。

" ['wɪʃfəl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ]
" Wishful of having it in my power to say
" 愿望 的 拥有 它 在 我的 力量 到 说

“我多么希望自己有能力说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [sʌkt] [baɪ][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] ,
that I had been sucked by the vampire ,
那 我 有 到过 真烂 经过 这 吸血鬼 ,

我被吸血鬼吸干了。

[ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
and not caring for the loss of ten or twelve ounces of blood ,
和 不是 关怀 为了 这 损失 的 十 或者 十二 盎司 的 血 ,

丝毫不在意失血十盎司或十二盎司，

[ai] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdli] [pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['traɪəl] .
I frequently and designedly put myself in the way of trial .
我 频繁地 和 故意 放 我 在 这 方式 的 审判 .

我经常故意让自己身处审判之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But the vampire seemed to take a personal dislike to me ;
但 这 吸血鬼 似乎 到 拿 一个 个人的 不喜欢 到 我 ;

但那个吸血鬼似乎对我怀有个人敌意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [bruːt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] - [wʌn] ['sɒlətri] ['traɪəl] ,
and the provoking brute would refuse to give my clavet one solitary trial ,
和 这 挑衅 蛮力 会 拒绝 到 给 我的 - 一 孤 审判 ,

而那个挑衅的畜生竟然拒绝给我的克拉维特琴一次单独试用的机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tæp][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvəd] ['ɪndiənz] [təʊ] ,
though he would tap the more favoured Indian's toe ,
尽管 他 会 轻敲 这 更多的 受青睐 印度人的 脚趾 ,

虽然他会轻拍那位更受青睐的印第安人的脚趾，

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][maɪn] .
in a hammock within a few yards of mine .
在 一个 吊床 之内 一个 很少 码 的 矿 .

就在离我家几码远的吊床上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ,
For the space of eleven months ,
为了 这 空间 的 十一 几个月 ,

在长达十一个月的时间里，

[ai] [slept] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [ə'bændənd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
I slept alone in the loft of a woodcutter's abandoned house in the forest ;
我 睡着了 独自的 在 这 阁楼 的 一个 伐木工的 弃 房子 在 这 森林 ;

我独自一人睡在森林里一间伐木工废弃房屋的阁楼里;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,
and though the vampire came in and out every night ,
和 尽管 这 吸血鬼 来了 在 和 出去 每一个 夜晚 ,

虽然吸血鬼每晚都会进出,

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
and I had the finest opportunity of seeing him ,
和 我 有 这 最好的 机会 的 看到 他 ,

我有幸见到了他,

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [æ'pətʃəz] [weə(r)] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ,
as the moon shone through apertures where windows had once been ,
作为 这 月亮 闪耀 通过 孔径 在哪里 视窗 有 一次 到过 ,

月光透过曾经是窗户的缝隙照射进来,

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwentʃ]
I never could be certain that I saw him make a positive attempt to quench
我 绝不 可以 是 肯定 那 我 锯 他 制作 一个 积极的 试图 到 淬火
[hɪz; ɪz] [θɜːst] [frɒm; frəm] [maɪ] [veɪns] ,
his thirst from my veins ,
他的 口渴 从 我的 静脉 ,

我始终无法确定我是否亲眼看到他试图从我的血管中汲取血液来解渴。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæmək] .
though he often hovered over the hammock .
尽管 他 经常 悬停 超过 这 吊床 .

虽然他经常在吊床上徘徊。

" [ðə; ði] [stɔːk]
" THE STORK
" 这 鹳

《鹳》

[ɪz] [naʊ] ['reəli] [siːn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ;
Is now rarely seen in Britain ;
是 现在 很少 已见 在 英国 ;

现在在英国已经很少见了;

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
one was killed a short time since in the neighbourhood of Ethie House ,
一 曾是 被杀 一个 短的 时间 自从 在 这 邻里 的 - 房子 ,

不久前，在埃西屋附近发生了一起命案。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [mju'ziːəm] , [brɪdʒ] - [striːt] , [mɑːn'roʊz] .
and is to be seen in Mr . Mollison's Museum , Bridge - street , Montrose .
和 是 到 是 已见 在 先生 . - 博物馆 , 桥 - 街道 , 蒙特罗斯 .

可以在蒙特罗斯桥街的莫里森先生博物馆看到。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn'roʊz] [rɪ'vjuː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [ɪn]
The editor of the Montrose Review believes that a stork had not been killed in
这 编辑 的 这 蒙特罗斯 审查 相信 那 一个 鹳 有 不是 到过 被杀 在
['skɒtlənd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Scotland since the year 1766 .
苏格兰 自从 这 年 - .

《蒙特罗斯评论》的编辑认为，自 1766 年以来，苏格兰就没有发生过鹳被杀的事件。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['tɪʃən] .
THE GRAVE OF TITIAN .
这 严重 的 提香 .

提香之墓。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [pleɪn] [sə'pʌlkrəl] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə][di:]['frɑ:ri] ,
Beneath this plain sepulchral stone , in the church of Santa Maria de Frari ,
下面 这 清楚的 墓穴 石头 , 在 这 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 德 弗拉里 ,

在这座朴素的墓碑下，位于圣玛丽亚·德·弗拉里教堂内，

[æt; ət] ['venɪs] — [rest][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] [sku:l] [ɒv; əv] ['pentər] ,
at Venice — rest the ashes of TITIAN , the prince of the Venetian school of painters ,
在 威尼斯 — 休息 这 灰烬 的 提香 , 这 王子 的 这 威尼斯 学校 的 画家 ,

在威尼斯——安葬着威尼斯画派王子提香的骨灰。

[ænd; ənd] [hu:] , " [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['sizər] .
and who , " was worthy of being waited upon by Cæsar .
和 WHO , " 曾是 值得 的 存在 等待 之上 经过 凯撒 .

以及“有资格受到凯撒侍奉的人”。

" [jes] , [ðɪs] [ə'ləʊn] [di'nəuts] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [ˌdiː 'aɪ] - .
" Yes , this alone denotes his grave at the foot dell'Altare di Crocisfisso .
" 是的 , 这 独自的 表示 他的 严重 在 这 脚 - 迪 - .

“是的，仅此一点就表明他的墓地位于十字架祭坛脚下。”

['tɪʃən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv]['friːuli] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Titian was born at a sequestered town in the Alps of Friuli , in the year 1477 ,
提香 曾是 出生 在 一个 隔离 镇 在 这 阿尔卑斯山 的 弗留利 , 在 这 年 - ,

提香于1477年出生在弗留利阿尔卑斯山脉中一个与世隔绝的小镇。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] [vɛtʃɛli] .
his father being of the ancient family of Vecelli .
他的 父亲 存在 的 这 古老的 家庭 的 韦切利 .

他的父亲是古老的韦切利家族的成员。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ,
He began very early to show a turn for drawing , and designed a figure of the Virgin ,
他 开始 非常 早期的 到 展示 一个 转动 为了 绘画 , 和 设计 一个 数字 的 这 处女 ,

他很早就展现出绘画天赋，并设计了一幅圣母像。

[wɪð] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌləs] ['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
with the juice of flowers , the only colours probably within his reach .
和 这 汁 的 花朵 , 这 仅有的 颜色 大概 之内 他的 抵达 .

用花汁，或许是他唯一能接触到的色彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['skɒlə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ'væni][bə'liːnoʊ] , [bʌt; bət] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːr'dʒɔːne][səʊ] [sək'sesfəli] ,
He was the scholar of Giovanni Bellino , but adopted the manner of Giorgione so successfully ,
他 曾是 这 学者 的 乔瓦尼 贝利诺 , 但 已采用 这 方式 的 乔尔乔内 所以 成功地 ,

他是乔瓦尼·贝利诺的学生，但却成功地模仿了乔尔乔内的风格。

[ðæt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æsə'teind] .
that to several portraits their respective claims could not be ascertained .
那 到 一些 肖像 他们的 各自 索赔 可以 不是 是 已确定 .

对于几幅肖像画，其各自的归属权无法确定。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [fə'rɑːrə] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['tɪʃən] ,
The Duke of Ferrara was so attached to Titian ,
这 公爵 的 费拉拉 曾是 所以 随附的 到 提香 ,

费拉拉公爵对提香非常喜爱，

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] [fə'rɑːrə] .
that he frequently invited him to accompany him in his barge from Venice to Ferrara .
那 他 频繁地 受邀 他 到 陪伴 他 在 他的 驳船 从 威尼斯 到 费拉拉 .

他经常邀请他一起乘坐他的驳船从威尼斯前往费拉拉。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌɑːri'ɒstoʊ] .
At the latter place he became acquainted with Ariosto .
在 这 后者 地方 他 成为 熟人 和 阿里奥斯托 .

在后一个地方，他结识了阿里奥斯托。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ['tɪʃən] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
In 1647 , at the invitation of Charles V . Titian joined the imperial court .
在 - , 在 这 邀请 的 查尔斯 V . 提香 加入 这 帝国 法庭 .

1647年，提香应查理五世之邀加入皇室。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ðen] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [sæt][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
The emperor then advanced in years sat to him for the third time .
这 皇帝 然后 先进的 在 年 卫星 到 他 为了 这 第三 时间 .

皇帝年事渐高，第三次坐在他面前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['tɪʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penslz] ,
During the time of sitting , Titian happened to drop one of his pencils ,
期间 这 时间 的 坐着 , 提香 发生 到 降低 一 的 他的 铅笔 ,

在作画过程中，提香不小心掉了一支铅笔。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
the emperor took it up ;
这 皇帝 采取 它 向上 ;

皇帝采纳了它；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
and on the artist expressing how unworthy he was of such an honour ,
和 在 这 艺术家 表达 如何 不配 他 曾是 的 这样的 一个 荣誉 ,

而这位艺术家则表达了他觉得自己配不上这份荣誉。

[tʃɑːlz] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['tɪʃən] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['sizər] .
Charles replied , " that Titian was worthy of being waited upon by Cæsar .
查尔斯 回复 , " 那 提香 曾是 值得 的 存在 等待 之上 经过 凯撒 .

查理回答说：“提香配得上凯撒的侍奉。”

" [bʌt; bət] , " [tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ,
" But , " to reckon up the protectors and friends of Titian ,
" 但 , " 到 估计 向上 这 保护者 和 朋友们 的 提香 ,

但是，"要统计提香的保护者和朋友，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [neɪm] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm] [ræŋk] ,
would be to name nearly all the persons of the age , to whom rank ,
会 是 到 姓名 几乎 全部 这 人 的 这 年龄 , 到 谁 秩 ,

如果要把这个年龄段的几乎所有人，包括他们的等级，都列出来，那就太可惜了。

['tælənt] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['kærəktə(r)] , [,æpə'tein] .
talent , and exalted character , appertained .
天赋 , 和 崇高 特点 , 相关的 .

才华横溢，品格高尚。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ,
Being full of years and honours , he fell a victim to the plague in 1576 ,
存在 满的 的 年 和 荣誉 , 他 跌倒 一个 受害者 到 这 瘟疫 在 - ,

他年事已高，功勋卓著，却于1576年死于瘟疫。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] .
at the age of ninety - nine .
在 这 年龄 的 九十 - 九 .

享年九十九岁。

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [æt; ət] ['venɪs] [prə'pəʊzd] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] ,
To perpetuate his memory , the artists at Venice proposed celebrating his obsequies ,
到 延续 他的 记忆 , 这 艺术家 在 威尼斯 建议的 庆祝 他的 葬礼 ,

为了纪念他，威尼斯的艺术家们提议举办他的葬礼。

[wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,
with great pomp and magnificence in the church of St . Luke ,
和 伟大的 盛大场面 和 壮丽 在 这 教会 的 英石 . 卢克 ,

在圣路加教堂里，举行了盛大而隆重的仪式。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][rɪ'dɑːlfi] ; [bʌt; bət] ,
the programme of which is given at length , by Ridolfi ; but ,
这 程序 的 哪个 是 给定 在 长度 , 经过 里多尔菲 ; 但 ,

里多尔菲对此有详细的阐述；但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [nəʊ]['fjuːnərəl] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] :
owing to the prevalence of the plague , no funeral ceremony was allowed by the state :
欠款 到 这 患病率 的 这 瘟疫 , 不 葬礼 仪式 曾是 允许 经过 这 状态 :

由于瘟疫肆虐，国家不允许举行任何葬礼仪式：

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['tɪʃənz] ['feɪvə(r)] ,
the authorities , however , made an exception in Titian's favour ,
这 当局 , 然而 , 制成 一个 例外 在 提香的 偏爱 ,

然而，当局却为提香破例。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] .
and suffered him to be buried in the church of Friari , as we have stated .
和 遭受 他 到 是 埋葬 在 这 教会 的 - , 作为 我们 有 声明 .

正如我们所说，他们允许将他埋葬在弗里亚里教堂。

" [sɜː(r)] ['eɪbrəhæm] [hjuːm] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ænəʊˌteɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ,
" Sir Abraham Hume , the accomplished annotator of the Life and Works of Titian ,
" 先生 亚伯拉罕 休谟 , 这 完成 注释者 的 这 生活 和 作品 的 提香 ,

“亚伯拉罕·休谟爵士，提香生平与作品的杰出注释者，

[əb'zəːvz] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['tɪʃən] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
observes : " It appears to be generally understood that Titian had , in the different periods of life ,
观察 : " 它 出现 到 是 一般来说 理解 那 提香 有 , 在 这 不同的 时期 的 生活 ,

观察道：“人们普遍认为，提香在其人生的不同时期，

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['mænəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ; [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
three distinct manners of painting ; the first hard and dry , resembling his master ,
三 清楚的 礼仪 的 绘画 ; 这 第一的 难的 和 干燥 , 类似 他的 掌握 ,

三种截然不同的绘画风格；第一种是生硬而干涩的，类似于他的老师，

[dʒəʊ'væni] [bə'liːnoʊ] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [bəʊld] ,
Giovanni Bellino ; the second , acquired from studying the works of Giorgione , was more bold ,
乔瓦尼 贝利诺 ; 这 第二 , 获得 从 学习 这 作品 的 乔尔乔内 , 曾是 更多的 大胆的 ,

乔瓦尼·贝利诺；第二个版本是通过研究乔尔乔内的作品而获得的，风格更加大胆。

[raʊnd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ʌp] ;
round , rich in colour , and exquisitely wrought up ;
圆形的 , 富有的 在 颜色 , 和 精美绝伦 锻 向上 ;

圆润饱满，色彩浓郁，做工精美；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊəd] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
the third was the result of his matured taste and judgment , and properly speaking ,
这 第三 曾是 这 结果 的 他的 成熟的 品尝 和 判断 , 和 适当地 请讲 ,

第三部作品是他成熟的品味和判断力的体现，严格来说，

[meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [mɔː(r)] [kuːl] [tɪnts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
may be termed his own ; in which he introduced more cool tints into the shadows and flesh ,
可能 是 称为 他的 自己的 ; 在 哪个 他 介绍 更多的 凉爽的 色调 进入 这 阴影 和 肉 ,

可以称之为他自己的风格；他在阴影和肤色中引入了更多冷色调，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [dʒɔːr'dʒɔːne] .
approaching nearer to nature than the universal glow of Giorgione .
接近 更近 到 自然 比 这 普遍的 辉光 的 乔尔乔内 .

比乔尔乔内的普世光辉更接近自然。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈsteɪtɪŋ] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈtɪʃən] [ɪn]
" After stating what little is known of the mechanical means employed by Titian in
" 后 声明 什么 小的 是 已知 的 这 机械的 方法 受雇 经过 提香 在
[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] ,
the colouring of his pictures ,
这 染色 的 他的 图片 ，

在阐述了人们对提香在其画作着色过程中所使用的机械方法知之甚少之后，

[sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] [əbˈzɜːvz] : " [ˈtɪʃənz] [grænd][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɔːl] ,
Sir Abraham observes : " Titian's grand secret of all ,
先生 亚伯拉罕 观察 : " 提香的 盛大 秘密 的 全部 ，

亚伯拉罕爵士评论道：“提香最大的秘密，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
appears to have consisted in the unremitting exercise of application , patience ,
出现 到 有 由……组成 在 这 不懈 锻炼 的 应用 ， 耐心 ，
[ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ,
and perseverance ,
和 毅力 ，

似乎是通过坚持不懈的努力、耐心和毅力实现的。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] :
joined to an enthusiastic attachment to his art :
加入 到 一个 热情的 依恋 到 他的 艺术 ：

这与他对艺术的热情投入密不可分：

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] , [ˈwɜːkɪŋ]
his custom was to employ considerable time in finishing his pictures , working
他的 风俗 曾是 到 采用 大量 时间 在 精加工 他的 图片 ， 在职的
[ɒn][ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪdli] ,
on them repeatedly ,
在 他们 反复 ，

他习惯于花费大量时间完成画作，反复修改。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæksɪm][wɒz; wəz] , [ðæt] [wɒtˈevə(r)]
till he brought them to perfection ; and his maxim was , that whatever
直到 他 带来 他们 到 完美 ； 和 他的 格言 曾是 ， 那 任何
[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
was done in a hurry ,
曾是 完毕 在 一个 匆忙 ，

直到他将它们完善到极致；他的格言是，凡是匆忙完成的事，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wel] [dʌn] .
could not be well done .
可以 不是 是 出色地 完毕 .

没能做好。

" [ɪn] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtælənt] ,
" In manners and character , as well as talent ,
" 在 礼仪 和 特点 ， 作为 出色地 作为 天赋 ，

“无论在举止、品格还是才华方面，

[ˈtɪʃən] [meɪ] [nɒt] [ˌɪnəˈprəʊpriətli] [biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] " [ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ˈpeɪntə(r)]
Titian may not inappropriately be associated with " the most eminent painter
提香 可能 不是 不恰当地 是 联系 和 " 这 最多 杰出 画家
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈevə(r)] [prəˈdjuːst] " — [sɜː(r)][ˈdʒɒʃuə] [ˈren(ə)ldz] .
this country ever produced " — Sir Joshua Reynolds .
这 国家 曾经 生产 " — 先生 约书亚 雷诺兹 .

将提香与“这个国家有史以来最杰出的画家”——约书亚·雷诺兹爵士——相提并论或许并不为过。

['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [krɒs] , [hænts] .
HOSPITAL OF ST . CROSS , HANTS .
医院 的 英石 . 叉 , 汉斯 .

汉普郡圣十字医院。

([ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .)
(The Church .)
(这 教会 .)

（教会。）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] .
This is one of the most interesting structures in Great Britain .
这 是 一 的 这 最多 有趣的 结构 在 伟大的 英国 .

这是英国最有趣的建筑之一。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪtʃən] .
It stands about one mile west from Winchester , on the banks of the river Itchin .
它 站立 关于 一 英里 西方 从 温彻斯特 , 在 这 银行 的 这 河 瘙痒 .

它位于温彻斯特以西约一英里处，在伊钦河岸边。

[ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
Its architectural character is of the first importance in illustrating the superior skill of our ancestors ;
它是 建筑 特点 是 的 这 第一的 重要性 在 图示 这 优越的 技能 的 我们的 祖先 ;

其建筑特色首先体现了我们祖先的高超技艺；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]['eni]['sɪmələ(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd] .
while it has retained more of its original character than any similar record of ancient piety and charity in our island .
尽管 它 有 保留 更多的 的 它是 原来的 特点 比 任何 相似的 记录 的 古老的 虔诚 和 慈善机构 在 我们的 岛 .

虽然它比我们岛上任何其他类似的古代虔诚和慈善记录都更能保留其原有的特色。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] , [əb'zəːvz] : " [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɡreɪtɪd][dɔː(r)] ,
Dr . Milner , in allusion to its principal features , observes : " the lofty tower , with the grated door ,
博士 . 米尔纳 , 在 典故 到 它是 主要的 特征 , 观察 : " 这 高远 塔 , 和 这 磨碎的 门 ,

米尔纳博士在提及它的主要特征时指出：“高耸的塔楼，带有栅栏门，

[ænd; ənd] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['æmbjələtəri] ; [ðə; ði] ['seprət] [selz] ; [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'fektəri] ;
and porter's lodge beneath it ; the retired ambulatory ; the separate cells ; the common refectory ;
和 搬运工 小屋 下面 它 ; 这 退休 可移动的 ; 这 分离 细胞 ; 这 常见的 食堂 ;

以及楼下的门房；退役的走廊；独立的牢房；公共餐厅；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] [blæk] ['fləʊɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]
the venerable church ; the black flowing dress and the silver cross worn by the
这 可敬 教会 ; 这 黑色的 流动 裙子 和 这 银 叉 磨损 经过 这
['membəz] ;
members ;
成员 ;

古老的教堂；教徒们身穿的黑色长袍和佩戴的银十字架；

[ðə; ði] [kən'ventjʊəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
the conventual appellation of brother , with which they salute each other ; in short ,
这 会议 称谓 的 兄弟 , 和 哪个 他们 礼炮 每个 其他 ; 在 短的 ,

修道院里对兄弟的称呼，他们用这个称呼互相问候；简而言之，

[ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ðæt] [hɪə(r)] [reɪn] ,
the silence , the order , and the neatness , that here reign ,
这 沉默 , 这 命令 , 和 这 整洁 , 那 这里 在位 ,

这里一片寂静，秩序井然，整洁有序。

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] ,
seem to recall the idea of a monastery to those who have seen one ,
似乎 到 记起 这 主意 的 一个 修道院 到 那些 WHO 有 已见 一 ,

对于那些见过修道院的人来说，这似乎会让他们联想到修道院的景象。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
and will give no imperfect idea of such an establishment to those who
和 将要 给 不 不完善 主意 的 这样的 一个 建立 到 那些 WHO
[hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] . " [θriː]
have not had that advantage . " 3
有 不是 有 那 优势 . " 3

并且不会让那些没有机会体验这种机构的人对这种机构产生任何不完整的印象。"3

[ˌes 'tiː] . [krɒs] , [haʊ'evə(r)] , " ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ,
St . Cross , however , " never was a monastery ,
英石 . 叉 , 然而 , " 绝不 曾是 一个 修道院 ,

然而，圣十字教堂"从来就不是修道院"。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm][men] ,
but only an hospital for the support of ancient and infirm men ,
但 仅有的 一个 医院 为了 这 支持 的 古老的 和 虚弱 男人 ,

但这只是一家为年老体弱者提供医疗服务的医院。

['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['mænə(r)] .
living together in a regular and devout manner .
活的 一起 在 一个 常规的 和 虔诚的 方式 .

以规律而虔诚的方式共同生活。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndə(r)][wɒz; wəz] ['henri] [diː][blwɑː] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [huː] ['ɪnstɪtjuːtɪd]
" The original founder was Henry de Blois , bishop of Winchester , who instituted
" 这 原来的 创始人 曾是 亨利 德 布卢瓦 , 主教 的 温彻斯特 , WHO 已设立
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"最初的创始人是温彻斯特主教亨利·德·布洛瓦，他创立了它。"

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] " [ˌθɜː'tiːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
between the years 1132 and 1136 ; and required that " thirteen poor men ,
之间 这 年 - 和 - ; 和 必需的 那 " 十三 贫穷的 男人 ,

在1132年至1136年间；并要求"十三名贫苦男子，

[səʊ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][pɑ:st][ðeə(r)] [streŋθ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ,
so decayed and past their strength that without charitable assistance they cannot maintain themselves ,
所以 腐烂的 和 过去的 他们的 力量 那 没有 慈善 协助 他们 不能 维持 他们自己 ,

它们已经衰败不堪，力量衰弱到如果没有慈善援助就无法维持生存。

[ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
shall abide continually in the hospital ,
将 遵守 持续 在 这 医院 ,

应持续留在医院，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bedz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] [in'fə:məti] ;
who shall be provided with proper clothing and beds suitable to their infirmities ;
WHO 将 是 假如 和 恰当的 衣服 和 床 合适的 到 他们的 弱点 ;

应为他们提供适合其身体状况的衣物和床铺；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] ['deɪli] [ɒv; əv] [gʊd] [wi:t] [bred] , [gʊd] [bɪə(r)] , [θri:] ['mesɪz] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
and shall have an allowance daily of good wheat bread , good beer , three messes each for dinner ,
和 将 有 一个 津贴 日常的 的 好的 小麦 面包 , 好的 啤酒 , 三 混乱 每个 为了 晚餐 ,

每日配给的食品包括优质小麦面包、优质啤酒，以及三顿晚餐。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and one for supper .
和 一 为了 晚餐 .

还有一份当晚餐。

[ðæt] [bɪ'saɪd] [ði:z] [ˌθɜ:'ti:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
That beside these thirteen poor , a hundred other poor ,
那 旁 这些 十三 贫穷的 , 一个 百 其他 贫穷的 ,

除了这十三位穷人之外，还有一百位其他穷人，

[ɒv; əv] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ɪndɪdʒənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['deɪli] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
of modest behaviour and the most indigent that can be found , shall be received daily at dinner - time ,
的 谦虚的 行为 和 这 最多 贫困者 那 能 是 成立 , 将 是 已收到 日常的 在 晚餐 - 时间 ,

每天晚餐时间，我们将接待举止谦逊、最贫困的人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] ['kɔ:rsər] [bred] , [wʌn] [mes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
and shall have each a loaf of coarser bread , one mess , and a proper allowance of beer ,
和 将 有 每个 一个 面包 的 较粗糙 面包 , 一 混乱 , 和 一个 恰当的 津贴 的 啤酒 ,

每人应得一条粗面包、一份餐食和适量的啤酒。

[wɪð] [li:v] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] .
with leave to carry away with them whatever remains of their meat and drink after dinner .
和 离开 到 携带 离开 和 他们 任何 遗迹 的 他们的 肉 和 喝 后 晚餐 .

允许他们饭后带走剩余的肉和饮料。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [kɔːld]
" They were to dine in a hall appointed for the purpose , and called
" 他们 是 到 用餐 在 一个 大厅 任命 为了 这 目的 , 和 称为
['hʌndrəd] [hɔːl] ,
Hundred Mennes Hall ,
百 门尼斯 大厅 ,

“他们将在为此目的指定的大厅里用餐，该大厅名为百门堂。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .
from this circumstance .
从 这 环境 .

由此情况而来。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] ['stjuːəd] ,
The establishment also contained an endowment for a master , a steward ,
这 建立 还 包含 一个 捐赠基金 为了 一个 掌握 , 一个 管家 ,
[fɔː(r)] [t'ʃæplɪnz] ,
four chaplains ,
四 随军牧师 ,

该机构还设有专项基金，用于聘请院长、管家和四名牧师。

[ˌθɜː'tiːn] [klɑːks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kɔristəz] .
thirteen clerks , and seven choristers .
十三 职员 , 和 七 唱诗班成员 .

十三名职员和七名唱诗班成员。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðəʊz] " [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
But , in those " good old times ,
但 , 在 那些 " 好的 老的 时代 ,

但是，在那些“美好的旧时光”里，

" [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [p'ɜːpəsɪz]
" abuses in institutions formed for the best and wisest purposes
" 滥用 在 机构 形成 为了 这 最好的 和 最明智的 目的
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ;
were not uncommon ;
是 不是 罕见 ;

“即使是出于最好、最明智的目的而建立的机构，也常常出现滥用职权的情况；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] , [səʊ] ['ɜːli] [dɪd] ['iːv(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [gʊd] ,
and in the case of St . Cross , so early did evil begin to counteract good ,
和 在 这 案件 的 英石 . 叉 , 所以 早期的 做过 邪恶的 开始 到 抵消 好的 ,

而就圣克罗斯而言，邪恶很早就开始与善良对抗。

[ðæt] , [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
that , in little more than two centuries from its foundation ,
那 , 在 小的 更多的 比 二 几个世纪 从 它是 基础 ,

那座城市，从建城至今不过两个多世纪，

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] ['wɪʃɪz] ,
the revenues assigned for the annual fulfilment of the founder's wishes ,
这 收入 分配 为了 这 年度的 履行 的 这 创始人 愿望 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsli] [ˌmɪsə'plaɪd] .
were grossly misapplied .
是 粗略地 误用 .

用于实现创始人年度愿望的收入被严重挪用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː] ,
They had increased in value ,
他们 有 增加 在 价值 ,

它们的价值增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒv; əv]
and the masters and brethren of the hospital of St . John of
和 这 大师 和 弟兄们 的 这 医院 的 英石 . 约翰 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

以及耶路撒冷圣约翰医院的院长和修士们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [əd'mɪnəˌstretər] , [siːzd] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
who were guardians and administrators , seized the surplus and put it
WHO 是 守护者 和 管理员 , 查获 这 剩余 和 放 它
['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] .
into their own pockets .
进入 他们的 自己的 口袋 .

那些身为监护人和管理者的人，攫取了剩余财产，并将其中饱私囊。

['bɪʃəp] ['wɪkəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] - ,
Bishop Wykeham , who was appointed to the see of Winchester , in 1366 ,
主教 威克汉姆 , WHO 曾是 任命 到 这 看 的 温彻斯特 , 在 - ,

威克汉姆主教于1366年被任命为温彻斯特教区主教。

[set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də]
set about the reform of these abuses , which he was enabled to do
放 关于 这 改革 的 这些 滥用 , 哪个 他 曾是 已启用 到 做
[baɪ][hɪz; ɪz][kə'nɒnɪk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] :
by his canonical jurisdiction :
经过 他的 典范 管辖权 :

他着手改革这些弊端，而他之所以能够这样做，是因为他拥有教会法管辖权：

— " [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd]
— " he determined that the whole revenue of the hospital should be dedicated
— " 他 决定 那 这 所有的 收入 的 这 医院 应该 是 投入的
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

他决定将医院的全部收入用于救济穷人。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
as was the intention of the founder , and having in vain tried admonition
作为 曾是 这 意图 的 这 创始人 , 和 拥有 在 徒劳 尝试 警告
[ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] ,
and remonstrance ,
和 抗议 ,

正如创始人的初衷，并且在劝诫和抗议都徒劳无功之后，

['sʌmənd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
summoned the four masters to appear before him and answer for their
被召唤 这 四 大师 到 出现 前 他 和 回答 为了 他们的
['stjuːədʃɪp] .
stewardship .
管家职权 .

他召集四位大师到他面前，质问他们是否尽职尽责。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] ['wɪkəm] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
They were bold enough to set Wykeham at defiance ,
他们 是 大胆的 足够的 到 放 威克汉姆 在 蔑视 ,

他们胆大妄为，竟敢与威克汉姆对抗。

[ænd; ənd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]
and availed themselves of all the subtleties of the law , and of all
和 已利用 他们自己 的 全部 这 微妙之处 的 这 法律 , 和 的 全部
['mænə(r)][ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
manner of evasion ,
方式 的 逃避 ,

他们利用了法律的所有微妙之处和各种规避手段,

[baɪ] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [θwɔːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] .
by appeal and otherwise , to thwart and throw him .
经过 上诉 和 否则 , 到 阻挠 和 扔 他 .

通过上诉或其他方式，阻止并击败他。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['bɪʃəp] [pə'sistid] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ə'kaʊnt] —
The upright bishop persisted — he called them to the severest account —
这 直立 主教 持续 — 他 称为 他们 到 这 最严重 帐户 —
[hæd; həd][ðem; ðəm] [faɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
had them fined , and till they made restitution ,
有 他们 罚款 , 和 直到 他们 制成 归还 ,

这位正直的主教坚持不懈——他严厉地追究他们的责任——对他们处以罚款，直到他们赔偿为止。

[ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv]
excommunicated — and finally restored the whole endowment to its primitive
被逐出教会 — 和 最后 恢复 这 所有的 捐赠基金 到 它是 原始
['pɜːpəs] . " [fɔːr]
purpose . " 4
目的 . " 4

将其逐出教会——最终恢复了全部捐赠的原始用途。”4

[ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] -
The propriety and good effects of Wykeham's
这 礼 和 好的 效果 的 -

威克姆的合理性和良好效果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] , ['hævɪŋ]
restoration were so apparent , that his successor , Cardinal Beaufort , having
恢复 是 所以 明显 , 那 他的 接班人 , 红衣主教 博福特 , 拥有
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['tʃærəti] ,
determined to engage in some permanent charity ,
决定 到 从事 在 一些 永恒的 慈善机构 ,

复兴的迹象如此明显，以至于他的继任者博福特枢机主教决定从事一些永久性的慈善事业，

[rɪ'zɒlvd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
resolved rather to enlarge this institution , than to found a new one .
已解决 相当 到 放大 这 机构 , 比 到 成立 一个 新的 一 .

与其另立新机构，不如扩大现有机构的规模。

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [priːsts] , [ænd; ənd]
" He therefore endowed it for the additional support of two priests , and
" 他 所以 捐赠 它 为了 这 额外的 支持 的 二 神父 , 和
['θɜːti] - [faɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,
thirty - five poor men ,
三十 - 五 贫穷的 男人 ,

因此，他捐资用于额外资助两位神父和三十五位穷人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] [θriː] ['hɒspɪt(ə)l] [nʌnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
who were to become residents , and three hospital nuns , who were to
WHO 是 到 变得 居民 , 和 三 医院 修女 , WHO 是 到
[ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪk] ['breðrən] :
attend upon the sick brethren :
出席 之上 这 生病的 弟兄们 :

他们将成为住院医师，还有三位医院修女，她们将照顾生病的修士：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] . " [faɪv]
he also caused a considerable portion of the hospital to be rebuilt . " 5
他 还 导致 一个 大量 部分 的 这 医院 到 是 重建 . " 5

他还促成了医院相当一部分的重建。”5

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [spiːk] [ɪn]['diːteɪl] .
Of the present establishment we shall presently speak in detail .
的 这 展示 建立 我们 将 目前 说话 在 细节 .

接下来我们将详细讨论目前的机构情况。

" [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [sez] [ləʊθ] , " [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ɪts] ['revənjuːz] , [baɪ] [wɒt] [miːnz]
" The hospital , " says Lowth , " though much diminished in its revenues , by what means
" 这 医院 , " 说道 低 , " 尽管 很多 减少 在 它是 收入 , 经过 什么 方法
[ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ,

洛斯说：“医院的收入虽然大幅减少，但具体原因我无法说明。”

[jet] [stɪl] [səb'sist] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪn'daʊmənts] .
yet still subsists upon the remains of both endowments .
然而 仍然 存在 之上 这 遗迹 的 两个都 捐赠基金 .

然而，它仍然依靠这两笔捐赠的剩余部分维持生存。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kəm'pəʊzd] [tuː] [kɔːts] ;
" The buildings of the hospital composed two courts ;
" 这 建筑物 的 这 医院 由 二 法院 ;

医院的建筑由两个院落组成；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kwɒdræŋgl] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [daʊn] .
but the south side of the interior quadrangle has been pulled down .
但 这 南 边 的 这 内部的 四边形 有 到过 拉 向下 .

但内部四合院的南侧已被拆除。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['geɪtweɪ]
The entrance to the first court from the north is through a capacious gateway
这 入口 到 这 第一的 法庭 从 这 北 是 通过 一个 宽敞 网关
. [sɪks][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [hɔːl] ,
. 6 On the east side is the Hundred - Mennes Hall ,
. 6 在 这 东方 边 是 这 百 - 门尼斯 大厅 ,

从北面进入第一庭院的入口是一座宽敞的大门。6 东面是百门堂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːhaʊs] ;
which is about forty feet long , and has been converted into a brewhouse ;
哪个 是 关于 四十 脚 长的 , 和 有 到过 转换 进入 一个 酿酒厂 ;

它长约四十英尺，已被改造成酿酒厂；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [əʊk] , [ænd; ənd] [left] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbəz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
the roof is of Irish oak , and left open to the timbers , adjoining are
这 屋顶 是 的 爱尔兰 橡木 , 和 左边 打开 到 这 木材 , 相邻的 是
[ðə; ði] ['maːstəz] [ə'pɑːtmənts] .
the master's apartments .
这 硕士学位 公寓 .

屋顶采用爱尔兰橡木建造，裸露的木梁清晰可见，旁边是主人的房间。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
On the west is a range of offices ; and , on the south , with portions of
在 这 西方 是 一个 范围 的 办公室 ; 和 , 在 这 南 , 和 部分 的
['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,
other buildings ,
其他 建筑物 ,

西侧是一排办公楼；南侧则是其他建筑物的部分区域，

[ɪz] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['taʊə(r)] ['geɪtweɪ] , [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] , [huːz]
is the lofty and handsome tower gateway , erected by Cardinal Beaufort , whose
是 这 高远 和 英俊的 塔 网关 , 竖立 经过 红衣主教 博福特 , 谁
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

是高耸而雄伟的塔楼大门，由博福特枢机主教建造，他的雕像也矗立于此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrdənəlz] ['hæbɪt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
in his Cardinal's habit , is represented kneeling in an elegant niche in the upper
在 他的 红衣主教的 习惯 , 是 代表 跪着 在 一个 优雅的 小众市场 在 这 上
[pɑːt] :
part :
部分 :

他身着红衣主教的服饰，跪在上方一个雅致的壁龛中：

[tuː] ['ʌðə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , [bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [s'tætʃuːz] ,
two other niches , of the same form , but deprived of their statues ,
二 其他 利基市场 , 的 这 相同的 形式 , 但 被剥夺的 的 他们的 雕像 ,

另外两个壁龛形状相同，但里面的雕像已经不见了。

[ə'pɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
appear also on the same level .
出现 还 在 这 相同的 等级 .

看起来也处于同一水平线上。

['milnə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)] :
Milner describes the embellishments of this tower :
米尔纳 描述 这 装饰 的 这 塔 :

米尔纳描述了这座塔楼的装饰：

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [hæt] [dɪ'spleɪd] ,
" in a cornice over the gates we behold the Cardinal's hat displayed ,
" 在 一个 檐口 超过 这 大门 我们 看哪 这 红衣主教的 帽子 显示 ,

“在大门上方的檐口上，我们看到了红衣主教的帽子，”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['nefjuː] ,
together with the busts of his father , John of Gaunt , of his royal nephews ,
一起 和 这 半身像 的 他的 父亲 , 约翰 的 高特 , 的 他的 皇家 侄子们 ,
['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

与他的父亲冈特的约翰以及他的侄子亨利四世的半身像一起。

[ænd; ənd] ['henri] [viː] . , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , ['wɪkəm] : [ɪn] [ðə; ði] ['spændrəl] , [ɒn]
and Henry V . , and of his predecessor , Wykeham : in the spandrils , on
和 亨利 V . , 和 的 他的 前任 , 威克汉姆 : 在 这 斜脊 , 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

以及亨利五世，以及他的前任威克汉姆：在拱肩上，每一侧，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['faʊndərz] [ɑːmz] .
are the founder's arms .
是 这 创始人 武器 .

是创始人的徽章。

[ðə; ði]['sentə(r)] [bɒs] [ɪn][ðə; ði] [grɔin] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [krɒs] ,
The centre boss in the groining of the gateway is carved into a curious cross ,
这 中心 老板 在 这 腹股沟 的 这 网关 是 雕刻 进入 一个 好奇的 叉 ,

城门拱顶中央的凸起部分雕刻成一个奇特的十字架形状。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] :
composed of leaves , and surrounded with a crown of thorns :
由 的 树叶 , 和 包围 和 一个 王冠 的 荆棘 :

由树叶组成，周围环绕着荆棘冠冕：

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] . ['sevən] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ,
on the left is the door of the porter's lodge . 7 Passing through this gateway ,
在 这 左边 是 这 门 的 这 搬运工 小屋 . 7 通过 通过 这 网关 ,

左侧是门房的门。7 穿过这道门，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [siːz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the spectator sees , on his right , a long line of buildings ,
这 旁观者 看到 , 在 他的 正确的 , 一个 长的 线 的 建筑物 ,

观众看到右侧有一长排建筑物，

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,
of the age of the original foundation , for the use of the brethren ,
的 这 年龄 的 这 原来的 基础 , 为了 这 使用 的 这 弟兄们 ,

自创立之初，供弟兄们使用。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
each of whom has a house and garden to himself .
每个 的 谁 有 一个 房子 和 花园 到 他自己 .

他们每个人都拥有自己的房子和花园。

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz][æn; ən] ['æmbjələtəri] , [ɔː(r)]['klɔɪstə(r)] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
On the left is an ambulatory , or cloister , 135 feet in length ,
在 这 左边 是 一个 可移动的 , 或者 修道院 , - 脚 在 长度 ,

左侧是一条长135英尺的回廊，或者说是修道院回廊。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
and extending to the church on the south - east .
和 扩展 到 这 教会 在 这 南 - 东方 .

并向东南方向延伸至教堂。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [kɔːld] [ðə; ði] -
Above the ambulatory is the ancient infirmary , and chambers called the Nuns's
多于 这 可移动的 是 这 古老的 医务室 , 和 房间 称为 这 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

回廊上方是古老的医务室，以及被称为修女房间的房间。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [θriː] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
from their having been allotted to three hospital sisters on the foundation of
从 他们的 拥有 到过 分配 到 三 医院 姐妹 在 这 基础 的
['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] .
Cardinal Beaufort .
红衣主教 博福特 .

她们是根据博福特枢机主教的基金会，被分配给三位医院修女的。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡrɑːs] - [plɒt] , [ænd; ənd]['ɡræv(ə)l] [wɔːks] [ˌɪntə'sektɪŋ]
The centre of the court has a grass - plot , and gravel walks intersecting
这 中心 的 这 法庭 有 一个 草 - 阴谋 , 和 碎石 散步 相交

[pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ʃrʌbz] , & [siː] .
parterres of flowers , shrubs , & c .
花坛 的 花朵 , 灌木 , & c .

庭院中央有一片草坪，碎石小路与花坛、灌木丛等植物交错。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)] [əb'zɜːvz] " [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] [ɪz][bʌt; bət]
" Dr . Milner observes " the present establishment of St . Cross is but
" 博士 . 米尔纳 观察 " 这 展示 建立 的 英石 . 叉 是 但

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ɪts] [tuː] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
the wreck of its two ancient institutions ;
这 破坏 的 它是 二 古老的 机构 ;

米尔纳博士指出，"圣十字学院现在的样子只不过是其两个古老机构的残骸而已；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'vɪəli] [fliːst] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]
it having been severely fleeced , though not quite destroyed , like so many other
它 拥有 到过 严重 羊毛 , 尽管 不是 相当 损毁 , 喜欢 所以 许多 其他

['hɑːspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
hospitals at the Reformation .
医院 在 这 宗教改革 .

虽然没有像宗教改革时期许多其他医院那样被彻底摧毁，但它却遭到了严重的掠夺。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['rezɪdənts] , [æz; əz] [wel] ['klɜːdʒi][æz; əz]['leɪəti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'taɪəli]
Instead of seventy residents , as well clergy as laity , who were here entirely
反而 的 七十 居民 , 作为 出色地 牧师 作为 俗人 , WHO 是 这里 完全

[sə'pɔːrtɪd] ,
supported ,
有 ,

这里原本有七十位居民，包括神职人员和平信徒，他们都得到了完全的供养。

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [aʊt] - ['membəz] , [huː] ['deɪli] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
besides one hundred out - members , who daily received their meat and drink ,
除了 一 百 出去 - 成员 , WHO 日常的 已收到 他们的 肉 和 喝 ,

除了每天领取肉食和饮料的一百名非成员外，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [kən'sɪsts] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ɒv; əv] [ten] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['breðrən] [ænd; ənd] [θriː] [aʊt] -
the charity consists at present but of ten residing brethren and three out -
这 慈善机构 由 在 展示 但 的 十 居住 弟兄们 和 三 出去 -

['penʃənəz] ,
pensioners ,
退休人员 ,

该慈善机构目前只有十名常驻修士和三名外出退休人员。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][wʌn] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
exclusive of one chaplain and the master .
独家的 的 一 牧师 和 这 掌握 .

除一名牧师和教长外，其余人员均在内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evə(r)] ,
It is true , however ,
它 是 真的 , 然而 ,

的确如此。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] " [dəul] " [ɒv; əv] [bred] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
that certain " doles " of bread continue to be distributed to the
那 肯定 " 救济金 " 的 面包 继续 到 是 分布式 到 这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
poor of the neighbourhood ;
贫穷的 的 这 邻里 ;

继续向附近贫困居民分发一定数量的面包；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] , [pə'hæps] ,
and what is , perhaps ,
和 什么 是 , 也许 ,

或许，这又是什么呢?

[ðə; ði]['əʊnli] ['vestɪdʒ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv]
the only vestige left in the kingdom of the simplicity and hospitality of
这 仅有的 痕迹 左边 在 这 王国 的 这 简单 和 热情好客 的
['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient times ,
古老的 时代 ,

这是王国中唯一保留下来的古代淳朴和好客的痕迹。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪz] ['deɪli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [gʊd] [bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
the porter is daily furnished with a certain quantity of good bread and beer ,
这 搬运工 是 日常的 提供 和 一个 肯定 数量 的 好的 面包 和 啤酒 ,

门房每天都会得到一定数量的优质面包和啤酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələ(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ˌhuːsəʊ'evə(r)] , [ðæt] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
of which every traveller , or other person whosoever , that knocks at the lodge ,
的 哪个 每一个 游客 , 或者 其他 人 无论谁 , 那 敲门声 在 这 小屋 ,

其中，凡是敲响旅店门的旅客或其他任何人，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [grə'tjuːɪtəsli] .
and calls for relief , is entitled to partake gratuitously .
和 呼叫 为了 宽慰 , 是 标题 到 参加 免费 .

并呼吁救济，有权免费领取。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['milnə(r)] [rəʊt] , [ɔː(r)] , [ɪn]
" Such was the state of the charity when Dr . Milner wrote , or , in
" 这样的 曾是 这 状态 的 这 慈善机构 什么时候 博士 . 米尔纳 写道 , 或者 , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1809 .
这 年 - .

“米尔纳博士在 1809 年写下这些话时，慈善事业的状况就是这样。”

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [piː] . [kjuː] . [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Our Correspondent , P . Q . has furnished us with the following information
我们的 通讯员 , P . 问 . 有 提供 我们 和 这 下列的 信息
[tuː; tə][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][lɑːst] [meɪ] .
to the 20th of last May .
到 这 20th 的 最后的 可能 .

我们的通讯员 PQ 向我们提供了截至去年 5 月 20 日的以下信息。

" [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æmpl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" The funds of this hospital are very ample ; for ,
" 这 资金 的 这 医院 是 非常 充足 ; 为了 ,

这家医院的资金非常充足；因为，

['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['gɪlfərd]) [eit] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl]
after providing the master (the present Earl of Guildford) 8 with a liberal
后 提供 这 掌握 (这 展示 伯爵 的 吉尔福德) 8 和 一个 自由主义
['sɪnɪkjʊə(r)] ,
sinecure ,
闲职 ,

在为主人（现任吉尔福德伯爵）8提供了一份丰厚的闲职之后，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv]
supporting the brethren and servants , and upholding the very extensive
支持 这 弟兄们 和 仆人 , 和 维护 这 非常 广泛的
['bɪldɪŋz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [dəul] : -
buildings , there are distributed the following ' doles : '
建筑物 , 那里 是 分布式 这 下列的 - 救济金 : -

为了供养弟兄们和仆人，以及维护规模庞大的建筑物，分发以下“救济金”：

" [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv]
" On the 3rd of May , 10th of August , and the eve of the festivals of
" 在 这 3rd 的 可能 , 10th 的 八月 , 和 这 前夕 的 这 节日 的
['iːstə(r)] ,
Easter ,
复活节 ,

“5月3日、8月10日以及复活节前夕，

['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , ['ænjuəli] ,
Whitsuntide , and Christmas , annually ,
圣灵降临节 , 和 圣诞节 , 每年 ,

每年的圣灵降临节和圣诞节

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd]
the whole of the brethren and the steward of the house assemble and
这 所有的 的 这 弟兄们 和 这 管家 的 这 房子 集合 和
[fɔːm] [tuː] [laɪnz] [ɔː(r)] [ræŋks] ,
form two lines or ranks ,
形式 二 线条 或者 排名 ,

全体弟兄和管家聚集在一起，排成两列。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['geɪtweɪ] ; [wen] ,
at sunset , within the door of the outer gateway ; when ,
在 日落 , 之内 这 门 的 这 外 网关 ; 什么时候 ,

日落时分，在外门内；当，

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] (['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfənts]) [huː] [ə'plaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
to every person (even to infants) who applies at the gate ,
到 每一个 人 (甚至 到 婴儿) WHO 适用 在 这 门 ,

凡在门口申请的人（甚至包括婴儿），

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] .
is given a loaf of brown bread , weighing about three pounds .
是 给定 一个 面包 的 棕色的 面包 , 称重 关于 三 磅 .

得到一条重约三磅的棕色面包。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;
This distribution is continued until all the bread is given away ;
这 分配 是 持续 直到 全部 这 面包 是 给定 离开 ;

这种分发活动一直持续到所有面包都分发完毕为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if the applicants should exceed the loaves in number , to each of the
和 如果 这 申请人 应该 超过 这 面包 在 数字 , 到 每个 的 这

如果申请人数超过面包数量，则分配给每个人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[rɪ'meɪnɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['hɑːfpeni] , [biː; bi] [ðeɪ] ['evə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] .
remaining persons is given an halfpenny , be they ever so numerous .
其余的 人 是 给定 一个 半便士 , 是 他们 曾经 所以 很多的 .

其余的人，无论人数多少，每人分得半便士。

" [ðiːz] - [dəul] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd]
" These ' doles ' are very beneficial to the poor of Winchester and
" 这些 - 救济金 - 是 非常 有利 到 这 贫穷的 的 温彻斯特 和
[və'sɪnəti] ;
vicinity ;
附近 ;

"这些'救济金'对温彻斯特及其周边地区的穷人非常有益;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ə'tend] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɜːli] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
for to all who attend and obtain an early admission a loaf is given .
为了 到 全部 WHO 出席 和 获得 一个 早期的 入学 一个 面包 是 给定 .

凡参加并提前入场者，均可获赠一条面包。

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dəul] ,
I know , that when I was a boy , and never missed going to the ' doles ,
我 知道 , 那 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 绝不 错过 去 到 这 - 救济金 ,

我知道，当我还是个孩子的时候，我从来没有错过领取救济金的机会。

- [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n]
' some families , where the children were numerous , received from seven
- 一些 家庭 , 在哪里 这 孩子们 是 很多的 , 已收到 从 七
[tuː; tə] [ten] [ləʊvz] .
to ten loaves .
到 十 面包 .

有些家庭，尤其是孩子多的家庭，会收到七到十个面包。

" ['laɪkwaɪz] ['evri] ['trævələ(r)] [huː] [ə'plaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv]
" Likewise every traveller who applies at the porter's lodge at the outer gate of
" 同样地 每一个 游客 WHO 适用 在 这 搬运工 小屋 在 这 外 门 的
[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
this hospital is entitled to ,
这 医院 是 标题 到 ,

"同样，凡在本医院外门门房提出申请的旅客均有权获得......"

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] , [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɔː(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .
and receives , a horn of good beer and a loaf or slice of bread .
和 接收 , 一个 喇叭 的 好的 啤酒 和 一个 面包 或者 片 的 面包 .

然后，他会得到一大杯好啤酒和一条面包或一片面包。

[ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɒləti] [frɒm; frəm] [ðæt]
This demand is frequently made by persons of a different quality from that
这 要求 是 频繁地 制成 经过 人 的 一个 不同的 质量 从 那
[ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] ,
intended by the founder ,
故意的 经过 这 创始人 ,

这种要求往往是由与创始人预期素质不同的人提出的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
for the sake of attesting the peculiarity of the custom .
为了 这 清酒 的 证明 这 特点 的 这 风俗 .

为了证明该习俗的特殊性。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] — [ɒv; əv] [bɪə(r)]
The quantity of bread given to each person is about four ounces — of beer
这 数量 的 面包 给定 到 每个 人 是 关于 四 盎司 — 的 啤酒
[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] .
about three - fourths of a pint .
关于 三 - 第四部分 的 一个 品脱 .

每人分到的面包量约为四盎司，啤酒量约为四分之三品脱。

" [wiː; wi][nekst] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] :
" We next proceed to describe the exterior of the venerable church :
" 我们 下一个 继续 到 描述 这 外部的 的 这 可敬 教会 :

接下来，我们将描述这座古老教堂的外观：

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
the interior will form the subject of a future article .
这 内部的 将要 形式 这 主题 的 一个 未来 文章 .

室内设计将是未来文章的主题。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]
On entering the second court the first object that usually attracts attention
在 进入 这 第二 法庭 这 第一的 目的 那 通常 吸引 注意力
[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] ,
is the Church of St . Cross ,
是 这 教会 的 英石 . 叉 ,

进入第二庭院后，首先映入眼帘的通常是圣十字教堂。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]
which extends a considerable distance into the court , and destroys its
哪个 扩展 一个 大量 距离 进入 这 法庭 , 和 摧毁 它是
[ˌregju'lærəti][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
regularity on the east side .
规律性 在 这 东方 边 .

它向球场内延伸了相当长的距离，破坏了球场东侧的规整性。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pəʊzɪŋ] .
The exterior of the church is not altogether imposing .
这 外部的 的 这 教会 是 不是 共 气势磅礴 .

教堂外观并不十分气派。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
" The windows , with one exception , are seen to disadvantage from without ,
" 这 视窗 , 和 一 例外 , 是 已见 到 劣势 从 没有 ,

“除了一扇窗户外，从外面看，这些窗户都显得不太美观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['grævəli] ['pleɪstə(r)] ,
and the whole building is enveloped in a shroud of yellow gravelly plaister ,
和 这 所有的 建筑 是 被包裹 在 一个 裹尸布 的 黄色的 砾石 石膏 ,

整栋建筑都被一层黄色的砂砾状灰泥包裹着。

['streɪndʒli] ['dɪsənənt] [wɪð] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['nɔːmən] ['meɪsənri] . " [naɪn]
strangely dissonant with ideas of Norman masonry . " 9
奇怪的 不和谐的 和 想法 的 诺曼 石工 . " 9

与诺曼石工的理念显得格格不入。”9

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] ,
The church is built in the cathedral form , with a nave and transept ,
这 教会 是 建造 在 这 大教堂 形式 , 和 一个 中殿 和 横隔 ,

这座教堂采用大教堂式建筑风格，设有中殿和耳堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] :
and a low and massive tower , rising from the intersection :
和 一个 低的 和 大量的 塔 , 上升 从 这 路口 :

十字路口耸立着一座低矮而巨大的塔楼：

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɪz]
the whole length of the church is 150 feet ; the length of the transept is
这 所有的 长度 的 这 教会 是 - 脚 ; 这 长度 的 这 横隔 是
- [fiːt] .
120 feet .
- 脚 .

教堂全长150英尺；耳堂长120英尺。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]
The architecture of this structure is singularly curious , and deserving the
这 建筑学 的 这 结构 是 单独地 好奇的 ， 和 值得 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
attention of the antiquary ,
注意力 的 这 古董商 ，

这座建筑的风格十分独特，值得古董收藏家关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres] , [ɪf] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
as it appears to throw a light on the progress , if not on the origin ,
作为 它 出现 到 扔 一个 光 在 这 进步 ，如果 不是 在 这 起源 ，

因为它似乎揭示了发展进程，即使不能揭示起源。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
of the pointed or English style .
的 这 尖 或者 英语 风格 .

尖头式或英式。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː]
Our Correspondent states the whole to have been repaired about twenty - two
我们的 通讯员 各州 这 所有的 到 有 到过 已修复 关于 二十 - 二
[j'iəz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ，

据我们的通讯员报道，整个工程大约在二十二年前进行了修复。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .
at a very considerable expense .
在 一个 非常 大量 费用 .

代价非常高昂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[skræps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævələ(r)] .
SCRAPS FROM THE DIARY OF A TRAVELLER .
碎屑 从 这 日记 的 一个 游客 .

旅行者日记摘录。

[baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY THOMAS MOORE , ESQ .
经过 托马斯 摩尔 ， 先生 .

作者：托马斯·摩尔律师

[əʊ]['poʊəts] , ['poʊəts] , [driːm] [æt; ət] [həʊm] ,
O poets , poets , dream at home ,
哦 诗人 ， 诗人 ， 梦 在 家 ，

哦，诗人啊，诗人啊，在家中做梦吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [hɔːnt] [juː; jʊ] ;
If you would still have visions haunt you ;
如果 你 会 仍然 有 愿景 出没 你 ；

如果你仍然会被幻象所困扰；

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌns] [ə'brɔːd] [juː; jʊ] [rəʊm] ,
Trust me , if once abroad you roam ,
相信 我 ，如果 一次 国外 你 漫游 ，

相信我，如果你一旦出国，四处游荡，

[ðæt] [mɑː(r)] - [ɔːl] , [truːθ] , [wɪl] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [juː; jʊ] .
That mar - all , Truth , will disenchant you .
那 马尔 - 全部 , 真相 , 将要 幻灭 你 .

真相终将让你失望。

[stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['venɪs] , [æz; əz] [ɪn] [driːmz]
Still think of VENICE , as in dreams
仍然 思考 的 威尼斯 , 作为 在 梦境

依然会想起威尼斯，就像梦里那样

[juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊʃ(ə)n] - [striːmz] ; —
You've seen her , by her ocean - streams ; —
你已经 已见 她 , 经过 她 海洋 - 溪流 ; —

你曾在她的海洋溪流旁见过她；——

['fænsi] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [dɪ'laɪts]
Fancy the calm and cool delights
想要 这 冷静的 和 凉爽的 美味

享受平静清凉的乐趣

[ɒv; əv] ['gɔndələz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] :
Of gondolas on summer nights :
的 贡多拉 在 夏天 夜晚 :

夏夜的贡多拉：

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [braɪt] [lə'guːn] ,
Of sailing o'er the bright Lagoon ,
的 帆船 超过 这 明亮的 泻湖 ,

在明亮的泻湖上航行，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ,
And listening , as you glide along ,
和 聆听 , 作为 你 滑行 沿着 ,

聆听着，你缓缓滑行，

[tuː; tə] [leɪz] [frɒm; frəm] ['tæsoʊ] , [baɪ] [ðæt] [muːn]
To lays from TASSO , by that moon
到 躺下 从 塔索 , 经过 那 月亮

塔索的诗句，在那轮明月下

[huːz] [biːmz] , [ə'læs] !
Whose beams , alas !
谁 光束 , 唉 !

唉，是谁的光束！

[hiː; hi] [felt] [tuː] [strɒŋ] ,
he felt too strong ,
他 毛毡 也 强的 ,

他感觉自己太强大了，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] - ['fɪltə(r)] [ɔːl] ,
And of whose mad'ning philters all ,
和 的 谁 - 滤液 全部 ,

以及他们所有那些令人疯狂的药剂，

[huː] [fiːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ['dʒenjuɪn] [kɔːl] ,
Who feel the Muse's genuine call ,
WHO 感觉 这 缪斯的 真的 称呼 ,

谁真正感受到缪斯的召唤，

[ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [diːp] ,
Are doom'd , at times , to drink as deep ,
是 注定失败 , 在 时代 , 到 喝 作为 深的 ,

有时注定要喝得如此之深，

[æz; əz][dɪd] [en'dɪmɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
As did Endymion in his sleep !
作为 做过 恩底弥翁 在 他的 睡觉 !

就像恩底弥翁在睡梦中那样！

[stɪl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] - [saɪdz][sɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Still by your fire - sides sit , and think
仍然 经过 你的 火 - 侧面 坐 , 和 思考

你们依然坐在炉火旁，思考着。

[ɒv; əv] ['pæləs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]
Of palaces , along the brink
的 宫殿 , 沿着 这 边缘

宫殿，沿着边缘

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] - [flʌdz] , — [huːz] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)]
Of ocean - floods , — whose shadows there
的 海洋 - 洪水 , — 谁 阴影 那里

海洋洪水，——它的影子在那里

[lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ruːɪnz] , [grænd][ænd; ənd][feə(r)] ,
Look like the ruins , grand and fair ,
看 喜欢 这 废墟 , 盛大 和 公平的 ,

看起来像废墟，宏伟而美丽，

[ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒst] [ˌætə'lænˌtɪs] , [siːn]
Of some lost ATALANTIS , seen
的 一些 丢失的 阿塔兰蒂斯 , 已见

一些失落的阿塔兰提斯，可见

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] , [wen] ['hɛvənz] [sə'riːn] .
Beneath the wave , when heaven's serene .
下面 这 海浪 , 什么时候 天 安详 .

在波涛之下，当天堂宁静。

['piːp(ə)l] [ðəʊz] ['pæləs] [wɪð] [fɔːmz]
People those palaces with forms
人们 那些 宫殿 和 表格

人们用各种形式建造宫殿

['lʌvli] [æz; əz] ['tɪʃən] ['evə(r)] [druː] —
Lovely as TITIAN ever drew —
迷人的 作为 提香 曾经 画 —

如泰坦尼克号画作般优美——

[braɪt] ['kriːtʃəz] , [huːm] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɔːm]
Bright creatures , whom the sunbeam warms
明亮的 生物 , 谁 这 阳光 温暖

阳光温暖着明亮的生灵

[wɪð] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [gæs] , [ɔːl] [θruː] .
With that ethereal gas , all through .
和 那 空灵的 气体 , 全部 通过 .

伴随着那缥缈的气体，一切都开始了。

[wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] [vent] [æt; ət][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,
Which finds a vent at lips and eyes ,
哪个 发现 一个 发泄 在 嘴唇 和 眼睛 ,

它通过嘴唇和眼睛排出气体，

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [saɪz] .
And lights up in a lover's sighs .
和 灯 向上 在 一个 恋人的 叹息 .

并在恋人的叹息中闪耀。

['fænsi] [ði:z] [jʌŋ] [və'ni:ʃ(ə)n] [meɪdz]
Fancy these young Venetian maids
想要 这些 年轻的 威尼斯 女佣

瞧瞧这些年轻的威尼斯女仆

['lɪsənɪŋ] , [æt; ət] [naɪt] , [tu:; tə] [,serə'neid]
Listening , at night , to serenades
聆听 , 在 夜晚 , 到 小夜曲

夜里聆听小夜曲

[frɒm; frəm] ['æmərəs] [l'u:ts] , [weə(r)] ['mju:zɪk] , [sʌtʃ]
From amorous lutes , where Music , such
从 多情 鲁特琴 , 在哪里 音乐 , 这样的

从充满爱意的鲁特琴声中，音乐，如此

[æz; əz] ['sʌðən] [skaɪz] [ə'ləʊn] [ə'fɔ:d] ,
As southern skies alone afford ,
作为 南部 天空 独自的 买得起 ,

仅南方天空所能提供的，

['ekəʊz] [tu:; tə] ['evri] ['bɜ:nɪŋ] [tʌtʃ] ,
Echoes to every burning touch ,
回声 到 每一个 燃烧 触碰 ,

每一次灼烧般的触碰都留下回响，

[ænd; ənd] [θril] [ɪn] [i:tʃ] - [kɔ:d] .
And thrills in each impassion'd chord .
和 刺激 在 每个 - 弦 .

每一个充满激情的和弦都令人心潮澎湃。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] , —
All this imagine , and still more , —
全部 这 想象 , 和 仍然 更多的 , —

这一切，以及更多，都令人遐想——

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [meɪ] [nɒt] ['fænsi] [sɔ:(r)] ,
For whither may not Fancy soar ,
为了 往哪里去 可能 不是 想要 翱翔 ,

幻想之巅，或许无处可飞。

[ɪf] [tru:θ] [du:; də] [nɒt] , [ə'læs] !
If Truth do not , alas !
如果 真相 做 不是 , 唉 !

如果真理不这样做，唉！

[tu:] [su:n] ,
too soon ,
也 很快 ,

太早了，

['pʌŋktʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] [eə(r)] - [bə'lu:n] —
Puncture her brilliant air - balloon —
穿刺 她 杰出的 空气 - 气球 —

刺破她那耀眼的气球——

[bʌt; bət] [gəʊ] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ai] [preɪ] ;
But go not to the spot , I pray ;
但 去 不是 到 这 点 , 我 祈祷 ;

但请不要去那里，我恳求您；

[əʊ] [du:; də] [nɒt] , [du:; də] [nɒt] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .
O do not , do not , some fine day .
哦 做 不是 , 做 不是 , 一些 美好的 天 .

哦，不要，不要，总有一天。

['ɔːdə(r)] , [laɪk] ['stɜːrn] , [jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] ['brɪtʃɪz] ; —

Order , like STERNE , your travelling breeches ; —

命令 , 喜欢 斯特恩 , 你的 旅行 马裤 ; —

像斯特恩一样，把你的旅行裤整理好；——

[ɔːlz] [lɒst] , [ɪf] [wʌns] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

All's lost , if once upon your way ,

一切 丢失的 , 如果 一次 之上 你的 方式 ,

如果曾经有过一段路，一切都完了。

[ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] — —

The passport of Lord — —

这 护照 的 主 — —

勋爵的护照——

[ɪz] [deθ] [tuː; tə] ['fænsi] — [laɪk] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

Is death to Fancy — like his speeches .

是 死亡 到 想要 — 喜欢 他的 演讲 .

幻想的消亡——就像他的演讲一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ]

If you would save some dreams of youth

如果 你 会 节省 一些 梦境 的 青年

如果你能保留一些青春的梦想的话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

From the torpedo touch of Truth ,

从 这 鱼雷 触碰 的 真相 ,

来自真理的鱼雷般的触碰，

[gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['venɪs] — [duː; də] [nɒt] [blaɪt]

Go not to VENICE — do not blight

去 不是 到 威尼斯 — 做 不是 枯萎病

不要去威尼斯——不要破坏它。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['fænsiz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt]

Your early fancies with the sight

你的 早期的 幻想 和 这 视线

你早期对视觉的幻想

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [truː] , ['riːəl] , ['dɪzməl] [steɪt] —

Of her true , real , dismal state —

的 她 真的 , 真实的 , 惨淡 状态 —

她真实的、惨淡的处境——

[hɜː(r); hə(r)] ['mænʃənz] , [faʊl] [ænd; ənd] ['desələt] , —

Her mansions , foul and desolate , —

她 豪宅 , 犯规 和 荒凉 , —

她那些肮脏荒凉的宅邸——

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [kə'nælz] , [eks'heɪlɪŋ] [waɪd]

Her close canals , exhaling wide

她 关闭 运河 , 呼气 宽的

她紧闭的喉咙，呼出宽阔的气息。

[sʌtʃ] ['fetɪd] [eəz] [æz; əz] — [wɪð] [ðəʊz] [dəʊmz]

Such fetid airs as — with those domes

这样的 恶臭 播出 作为 — 和 那些 穹顶

那些圆顶散发出的污浊气息

[ɒv; əv] ['saɪlənt] ['grændʒə(r)] , [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] ,

Of silent grandeur , by their side ,

的 沉默的 宏伟 , 经过 他们的 边 ,

在他们身边，静默而庄严，

[weə(r)] [step] [ɒv; əv] [laɪf] [nɛə] [gəʊz] [ɔ:(r)] ['kɒmz] ,
Where step of life ne'er goes or comes ,
在哪里 步 的 生活 从未 去 或者 来 ,

人生的每一步，无论去向，无论方向，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [blæk] ['bɑ:rdʒɪz] ['plaɪɪŋ] [raʊnd]
And those black barges plying round
和 那些 黑色的 驳船 合奏 圆形的

还有那些来回穿梭的黑色驳船

[wɪð] ['melənkəli] , ['plæʃɪŋ] [saʊnd] , —
With melancholy , plashing sound , —
和 忧郁 , 飞溅 声音 , —

伴随着忧郁的、拍打的声音，——

[si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] [pest]
Seem like a city , where the Pest
似乎 喜欢 一个 城市 , 在哪里 这 害虫

看起来像一座城市，那里有害虫

[ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
Is holding her last visitation ,
是 保持 她 最后的 探视 ,

正在进行她的最后一次探视。

[ænd; ənd] [ɔ:l] , [eə(r)] [lɒŋ] , [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] ,
And all , ere long , will be at rest ,
和 全部 , 埃雷 长的 , 将要 是 在 休息 ,

不久之后，一切都将安息。

[ðə; ði] [ded] , [ʃʊə(r)] [rest] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
The dead , sure rest of desolation .
这 死的 , 当然 休息 的 荒凉 .

死者，必将安息于荒凉之中。

[səʊ] [lʊkt] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] , [ɒft] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
So look'd , at night - fall , oft to me
所以 看起来 , 在 夜晚 - 落下 , 经常 到 我

所以，夜幕降临时，他常常看着我。

[ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
That ruin'd City of the Sea ;
那 毁了 城市 的 这 海 ;

那座被摧毁的海之城；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['glu:mi] ['fænsi] [gru:]
And , as the gloomy fancy grew
和 , 作为 这 阴沉 想要 生长

随着这种阴郁的幻想愈演愈烈

[stɪl] [dɑ:kə] [wɪð] [naɪts] ['dɑ:kənɪŋ] [hju:] ,
Still darker with night's darkening hue ,
仍然 较暗 和 夜晚 变暗 色调 ,

随着夜色渐深，天色更加昏暗了。

[ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:] [si:md] [baɪ] [deθ] - , —
All round me seem'd by Death o'ercast , —
全部 圆形的 我 似乎 经过 死亡 - , —

我周围的一切似乎都被死亡的阴云笼罩着，——

[i:tʃ] ['fʊtstep] [ɪn] [ðəʊz] [hɔ:lz] [ðə; ði] [lɑ:st] ;
Each footstep in those halls the last ;
每个 脚步 在 那些 大厅 这 最后的 ;

那些大厅里的每一步都是最后的一步；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [boʊts] , [æz; əz] [sləʊ] [ðeɪ] [pæst] ,
And the dim boats , as slow they pass'd ,
和 这 暗淡 船 , 作为 慢的 他们 通过 ,
昏暗的船只缓缓驶过，

[ɔːl] ['beriəl] - [bɑːrks] , [wɪð] [iːtʃ] [ɪts] [ləʊd]
All burial - barks , with each its load
全部 葬礼 - 树皮 , 和 每个 它是 加载
所有埋葬用的树皮，每一张都承载着其内容物。

[ɒv; əv]['lɪvɪd] [kɔːpsiz] , ['fiːbli] [raʊd]
Of livid corpses , feebly row'd
的 铁青 尸体 , 虚弱地 划船
满是惨白尸体，无力地划着

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [hændz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed]
By fading hands , to find a bed
经过 褪色 双手 , 到 寻找 一个 床
用渐渐枯萎的双手，寻找一张床

[ɪn] ['wɔːtəz] [les] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ded] . — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
In waters less choked up with dead . — Metropolitan .
在 水 较少的 窒息 向上 和 死的 . — 大都会 .
在死水较少的水域中。——大都会报

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
ON THE DEATH OF SIR WALTER SCOTT .
在 这 死亡 的 先生 沃尔特 斯科特 .
悼念沃尔特·斯科特爵士逝世。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['juːdʒiːn] ['eərəm] .
By the Author of " Eugene Aram .
经过 这 作者 的 " 尤金 阿拉姆 .
作者：《尤金·阿拉姆》。

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [strʌk] — [ðə; ði]['laɪə(r)][ɪz] ['ʃætəd] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [hʌʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" The blow is struck — the lyre is shattered — the music is hushed at length .
" 这 吹 是 击 — 这 竖琴 是 破碎 — 这 音乐 是 静静地 在 长度 .
“一击落下——竖琴破碎——音乐最终戛然而止。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] — [ðə; ði][məʊst] ['veəriəs] — [ðə; ði][məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz]
The greatest — the most various — the most commanding genius of modern times
这 最 — 这 最多 各种各样的 — 这 最多 指挥 天才 的 现代的 时代
[hæz; həz][left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] ,
has left us to seek for that successor to his renown which ,
有 左边 我们 到 寻找 为了 那 接班人 到 他的 名声 哪个 ,
近代最伟大、最多才多艺、最具统治力的天才已经离我们而去，我们只能去寻找能够继承他盛名的继承人。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] .
in all probability , a remote generation alone will furnish forth .
在 全部 可能性 , 一个 偏僻的 一代 独自的 将要 提供 前进 .
很有可能，只有遥远的一代人才能提供答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
It is true that we have been long prepared for the event — it does not
它 是 真的 那 我们 有 到过 长的 准备 为了 这 事件 — 它 做 不是
[fɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] — [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [triː]
fall upon us suddenly — leaf after leaf was stripped from that noble tree
落下 之上 我们 突然 — 叶子 后 叶子 曾是 脱衣舞 从 那 高贵 树
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] ;
before it was felled to the earth at last ;
前 它 曾是 倒下 到 这 地球 在 最后的 ;
的确，我们早已为此事做好了准备——它并非突然降临——那棵高贵的树一片片叶子被剥落，最终才倒在地上；

— ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi]
— our sympathy
— 我们的 同情

——我们深表同情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
in his decay has softened us to the sorrow for his death .
在 他的 衰变 有 软化 我们 到 这 悲哀 为了 他的 死亡 .

他的衰老让我们对他的离世更加感伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [wɜːks]
It is not now our intention to trace the character or to enumerate the works
它 是 不是 现在 我们的 意图 到 痕迹 这 特点 或者 到 枚举 这 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz] [kə'rɪə(r)][ɪz] [rʌn] ;
of the great man whose career is run ;
的 这 伟大的 男人 谁 职业 是 跑步 ;

我们现在无意追溯这位伟人的性格或列举他的功绩，他的生平事迹已经结束；

— [tuː; tə] ['evri] [aɪ] [ðæt] [riːdz] — ['evri] [ɪə(r)] [ðæt] [h'iəz] — ['evri] [hɑːt] [ðæt] [riˈmembə] , [ðɪs]
— to every eye that reads — every ear that hears — every heart that remembers , this
— 到 每一个 眼睛 那 阅读 — 每一个 耳朵 那 听到 — 每一个 心 那 记得 , 这
[mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] ,
much at least ,
很多 在 至少 ,

——对于每一位阅读的眼睛——每一位聆听的耳朵——每一颗铭记的心，至少有一点：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] ,
of his character is already known ,
的 他的 特点 是 已经 已知 ,

他的性格早已为人所知。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'sesɪz] ;
— that he had all the exuberance of genius and none of its excesses ;
— 那 他 有 全部 这 热情洋溢 的 天才 和 没有任何 的 它是 过剩 ;

—他拥有天才的所有热情，却没有天才的任何过激行为；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
that he was at once equitable and generous — that his heart was ever
那 他 曾是 在 一次 公平 和 慷慨的 — 那 他的 心 曾是 曾经
['əʊpən][tuː; tə] ['tʃærəti] — [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['ʃɔːtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skruːpjələs]
open to charity — that his life has probably been shortened by his scrupulous
打开 到 慈善机构 — 那 他的 生活 有 大概 到过 缩短 经过 他的 一丝不苟的
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
regard for justice .
看待 为了 正义 .

他既公正又慷慨——他的心永远向慈善敞开——他一丝不苟地维护正义，这或许缩短了他的寿命。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['splendɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] ,
His career was one splendid refutation of the popular fallacy ,
他的 职业 曾是 一 灿烂 反驳 的 这 受欢迎的 谬论 ,

他的职业生涯是对这种流行谬论的有力反驳。

[ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [v'aɪsɪz] — [ðæt] [ɪts] [lait] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmiːti'ɒrɪk] —
that genius has of necessity vices — that its light must be meteoric —
那 天才 有 的 必要性 恶习 — 那 它是 光 必须 是 流星 —
[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːsɪz] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] .
and its courses wayward and uncontrolled .
和 它是 课程 任性的 和 不受控制 .

天才必然有缺点——他的光芒必定如流星般短暂——他的道路必然是任性而不受控制的。

[hiː; hi][hæz; həz][left][mæn'kaɪnd] [tuː] [greɪt] ['lesnz] , — [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
He has left mankind two great lessons , — we scarcely know which is the most
他 有 左边 人类 二 伟大的 课程 , — 我们 几乎 知道 哪个 是 这 最多
['væljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 .

他给人类留下了两条伟大的教训，——我们几乎不知道哪一条最有价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
He has taught us how much delight one human being can confer upon the
他 有 教授 我们 如何 很多 喜 一 人类 存在 能 授予 之上 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他让我们明白一个人能给世界带来多少快乐；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst]
he has taught us also that the imagination may aspire to the wildest
他 有 教授 我们 还 那 这 想像力 可能 渴望 到 这 最狂野的
[flaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː]['erə(r)] .
flights without wandering into error .
航班 没有 漫游 进入 错误 .

他还教导我们，想象力可以驰骋到最狂野的境界，而不会误入歧途。

[ɒv; əv] [huːm] [els] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] [lɪst][ɒv; əv] [nems] — [ðə; ði][eə(r)] - [luːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Of whom else among our great list of names — the heir - looms of our
的 谁 别的 之中 我们的 伟大的 列表 的 姓名 — 这 继承人 - 织布机 的 我们的
['neɪʃ(ə)n] — [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
nation — can we say that he has left us everything to admire ,
国家 — 能 我们 说 那 他 有 左边 我们 一切 到 钦佩 ,

在我们众多伟人——我们国家的宝贵遗产——之中，还有谁能像他一样，给我们留下如此多值得敬仰的遗产呢？

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ?
and nothing to forgive ?
和 没有什么 到 原谅 ?

难道没有什么需要原谅的吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz]
It is in four different paths of intellectual eminence that Sir Walter Scott has
它 是 在 四 不同的 路径 的 知识分子 卓越 那 先生 沃尔特 斯科特 有
[wʌn] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
won his fame ;
韩元 他的 名声 ;

沃尔特·斯科特爵士在四个不同的知识卓越领域赢得了他的声誉；

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːvələst] .
as a poet , a biographer , an historian , and a novellist .
作为 一个 诗人 , 一个 传记作家 , 一个 历史学家 , 和 一个 小说家 .

作为诗人、传记作家、历史学家和小说家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ][taɪm] ([wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mænz] [kleɪ] [skeəs] [kəʊld]) [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
It is not now a time (with the great man's clay scarce cold) to enter into the
它 是 不是 现在 一个 时间 (和 这 伟大的 男人的 黏土 稀少 寒冷的) 到 进入 进入 这
['naisiti] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
niceties of critical discussion .
礼貌 的 批判的 讨论 .

现在还不是进行细致批判性讨论的时候（伟人的遗体尚未完全冷却）。

[wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [weɪ] , [ænd; ənd][sɪft] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] .
We cannot now weigh , and sift , and compare .
我们 不能 现在 称重 , 和 筛 , 和 比较 .

我们现在无法进行称重、筛选和比较。

[wiː; wi] [fiːl] [tuː] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wel] — - [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz]
We feel too deeply at this moment to reason well — - but we ourselves
我们 感觉 也 深 在 这 片刻 到 原因 出色地 — - 但 我们 我们自己
[wʊd] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['ɡreɪtɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
would incline to consider him greatest as a poet .
会 倾斜 到 考虑 他 最 作为 一个 诗人 .

此刻我们情绪过于激动，无法理性思考——但我们自己倾向于认为他是一位最伟大的诗人。

['nevə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Never , indeed ,
绝不 , 的确 ,

绝不可能。

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][səʊ] ['θʌrəli] [həʊ'merɪk][æz; əz] [skɒt] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði]
has there been a poet so thoroughly Homeric as Scott — the battle — the
有 那里 到过 一个 诗人 所以 彻底 荷马史诗 作为 斯科特 — 这 战斗 — 这
[fiːst] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði] [ɡɑːd] - [ruːm] [æt; ət] ['stɜːlɪŋ] — [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)][æt; ət]
feast — the council — the guard - room at Stirling — the dying warrior at
盛宴 — 这 理事会 — 这 警卫 - 房间 在 斯特灵 — 这 垂死 战士 在
['flɒd(ə)n] — [ðə; ði] [fɪəs] ['bɜːtrəm] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][həʊ'merɪk] ;
Flodden — the fierce Bertram speeding up the aisle — all are Homeric ;
弗洛登 — 这 凶猛的 伯特伦 超速 向上 这 走道 — 全部 是 荷马史诗 ;

有没有哪位诗人像斯科特那样彻底地具有荷马式的风格？——战斗——宴会——会议——斯特灵的卫兵室——弗洛登垂死的战士——勇猛的伯特伦在过道上疾驰——所有这些都是荷马式的；

— [ɔːl][lɪv; laɪv] — [muːv] — [briːð] [ænd; ənd] [bɜːn] — [ə'laɪk]['pəʊətri] , [bʌt; bət][ə'laɪk][laɪf] !
— all live — move — breathe and burn — alike poetry , but alike life !
— 全部 居住 — 移动 — 呼吸 和 烧伤 — 同样 诗 , 但 同样 生活 !

—所有生命—运动—呼吸—燃烧—如同诗歌，如同生命！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [tuː] , [mɑːkt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] — [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ænd; ənd]
There is this difference , too , marked and prominent — between his verse and
那里 是 这 不同之处 , 也 , 标记 和 著名的 — 之间 他的 诗 和
[hɪz; ɪz] [prəʊz] ;
his prose ;
他的 散文 ;

他的诗歌和散文之间也存在着明显而突出的区别；

— [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [skɒt] — [ðə; ði]['lætə(r)] ([wiː; wi] [miːn] [ɪn][ɪts] [staɪl]
— the first is emphatically the verse of Scott — the latter (we mean in its style
— 这 第一的 是 强调地 这 诗 的 斯科特 — 这 后者 (我们 意思是 在 它是 风格
) [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
) may be the prose of any one — the striking originality ,
) 可能 是 这 散文 的 任何 一 — 这 引人注目 独创性 ,

——前者无疑是斯科特的诗歌——后者（我们指的是它的风格）可能是任何人的散文——其引人注目的原创性，

[ðə; ði]['deərɪŋ]['bəʊldnəs] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['vɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] ,
the daring boldness , the astonishing vigour of the style , in the Lay of the Last Minstrel ,
这 大胆 大胆 , 这 惊人 活力 的 这 风格 , 在 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ,

《最后的吟游诗人》一诗中展现出的大胆奔放和惊人活力,

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [ɡai] ['mænərɪŋ] .
are lost in The Antiquary and Guy Mannering .
是 丢失的 在 这 古董商 和 盖伊 礼仪 .

迷失在《古董商》和盖伊·曼宁的作品中。

[skɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [prəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [staɪl] .
Scott may be said , in prose , to have no style .
斯科特 可能 是 说 , 在 散文 , 到 有 不 风格 .

可以说,斯科特的散文风格乏善可陈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
There are those , we know ,
那里 是 那些 , 我们 知道 ,

我们知道,确实存在这样的人。

[huː] [kɔːl] [ðɪs] ['veri] ['æbsəns] [ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]['merɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] :
who call this very absence of style a merit — we will not dispute it :
WHO 称呼 这 非常 缺席 的 风格 一个 优点 — 我们 将要 不是 争议 它 :

有些人认为这种缺乏风格反而是一种优点——我们对此并不反驳:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [skɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɡreɪt] [prəʊz]['raɪtə(r)][frɒm; frəm]['beɪkən][tuː; tə] ['ɡɪbən] ,
if it be so , Scott is the first great prose writer from Bacon to Gibbon ,
如果 它 是 所以 , 斯科特 是 这 第一的 伟大的 散文 作家 从 熏肉 到 长臂猿 ,

如果真是如此,斯科特就是从培根到吉本之后第一位伟大的散文作家。

— [neɪ] , [frɒm; frəm] [hɪ'rɒdətəs] , [ɪn] [ɡriːk] , [tuː; tə] [pɔːl] ['kʊriə(r)] , [ɪn] [frentʃ] — [huː] [hæz; həz][leɪd] [kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
— nay , from Herodotus , in Greek , to Paul Courier , in French — who has laid claim to it .
— 不 , 从 希罗多德 , 在 希腊语 , 到 保罗 导游 , 在 法语 — WHO 有 铺设 宣称 到 它 .

——不,从希腊的希罗多德到法国的保罗·库里耶——他声称拥有它。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm] [ɡreɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [staɪl] ,
For our own part , we think him great , in spite of the want of style ,
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 思考 他 伟大的 , 在 尽管如此 的 这 想 的 风格 ,

就我们而言,尽管他缺乏风格,但我们仍然认为他很伟大。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and not because of it .
和 不是 因为 的 它 .

并非因为这件事。

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɒɡrəfə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
As a biographer , he has been unfortunate in his subjects ;
作为 一个 传记作家 , 他 有 到过 不幸 在 他的 主题 ;

作为传记作家,他运气不佳,遇到的传主都不尽如人意;

[ðə; ði] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɔː(r)] [sketʃ] — [ðæt] [ɒv; əv]['draɪdən][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [swɪft] — [ɑː(r); ə(r)] [men] ,
the two most important of the various lives he has either delineated or sketched — that of Dryden and that of Swift — are men ,
这 二 最多 重要的 的 这 各种各样的 生活 他 有 任何一个 划定 或者 草图 — 那 的 德莱顿 和 那 的 迅速 — 是 男人 ,

在他描绘或勾勒的众多人物中,最重要的两位——德莱顿和斯威夫特——都是男性。

[tu:; tə] [hu:z] [ɪn'ekspɪəb(ə)l] ['beɪsnəs] ['dʒi:niəs][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][nɔ:(r)]
to whose inexpiable baseness genius could neither give the dignity of virtue nor
到 谁 永不过期 卑鄙 天才 可以 两者都不 给 这 尊严 的 美德 也不
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['erə(r)] .
the interest of error .
这 兴趣 的 错误 .

天才既不能赋予其无可饶恕的卑劣以美德的尊严，也不能赋予其谬误的兴趣。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] , [wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [praɪz] [hɪm] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
As an historian , we confess that we prize him more highly than as a
作为 一个 历史学家 , 我们 承认 那 我们 奖 他 更多的 高度 比 作为 一个
[baɪ'ɒgrəfə(r)] :
biographer :
传记作家 :

作为历史学家，我们承认，我们更看重他作为历史学家的地位，而不是他作为传记作家的地位：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ] ,
it is true that the same faults are apparent in both ,
它 是 真的 那 这 相同的 故障 是 明显 在 两个都 ,

确实，两者都存在同样的缺陷。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][grænd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [mɔ:(r)] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'di:mɪŋ]
but there is in the grand History of Napoleon more scope for redeeming
但 那里 是 在 这 盛大 历史 的 拿破仑 更多的 范围 为了 赎回
[bj'u:tɪz] .
beauties .
美女 .

但在拿破仑的宏大历史中，还有更多机会去发掘美。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] , ['eksələns] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][hɪə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [fʊl] [ænd; ənd]
His great , his unrivalled , excellence in description is here brought into full and
他的 伟大的 , 他的 无与伦比 , 卓越 在 描述 是 这里 带来 进入 满的 和
['æmpl] [dɪ'spleɪ] :
ample display :
充足 展示 :

他卓越的、无与伦比的描写才能在这里得到了充分而淋漓尽致的展现：

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]['vɪvɪd] , [wɪð] ['kʌləs] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][hɪ'stɔ:riən]['evə(r)][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .
his battles are vivid , with colours which no other historian ever could command .
他的 战斗 是 生动 , 和 颜色 哪个 不 其他 历史学家 曾经 可以 命令 .

他的战役描写栩栩如生，色彩之丰富是其他任何历史学家都无法企及的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [li:v] [si:nz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]
And all the errors of the history still leave scenes and touches of
和 全部 这 错误 的 这 历史 仍然 离开 场景 和 触摸 的
[ʌn'raɪvld] ['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .
unrivalled majesty to the book .
无与伦比 威严 到 这 书 .

即使历史中存在种种错误，这本书仍然留下了无与伦比的壮丽场景和精彩瞬间。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] , [skɒt] [hæz; həz] [bi:n] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]
As a novelist , Scott has been blamed for not imparting a more useful
作为 一个 小说家 , 斯科特 有 到过 被指责 为了 不是 传授 一个 更多的 有用
['mɒrəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] ,
moral to his fictions ,
道德 到 他的 虚构 ,

作为一名小说家，斯科特曾因未能在其小说中传达更有用的道德寓意而受到指责。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪð] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [ɪ'ljʊʒən]
and for dwelling with too inconsiderate an interest on the chivalric illusions
和 为了 住宅 和 也 不体贴 一个 兴趣 在 这 骑士精神 幻觉

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

并且沉溺于对过去骑士精神幻想的轻率兴趣中。

[tuː; tə] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɔːl] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] .
To charges of this nature all writers are liable .
到 收费 的 这 自然 全部 作家 是 容易 .

所有作家都应对此类指控承担责任。

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] ;
Mankind are divided into two classes ;
人类 是 分割 进入 二 课程 ;

人类分为两大阶级；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][nɒt] ['siːɪŋ]
and he who belongs to the one will ever incur the reproach of not seeing
和 他 WHO 属于 到 这 一 将要 曾经 招致 这 责备 的 不是 看到

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
through the medium of the other .
通过 这 中等的 的 这 其他 .

属于一方的人，将永远遭受无法透过另一方视角看待事物的谴责。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ,
Certain it is , that we ,
肯定 它 是 , 那 我们 ,

可以肯定的是，我们

[wɪð] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [truːðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] [huː] [ɪz][nəʊ]
with utterly different notions on political truths from the great writer who is no
和 完全地 不同的 概念 在 政治的 真相 从 这 伟大的 作家 WHO 是 不

[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

与这位已故的伟大作家对政治真理的看法截然不同，

[mait] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'gret] — [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][peɪn] — [ðæt] [ðæt] [kɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
might feel some regret — some natural pain — that that cause which we believe
可能 感觉 一些 后悔 — 一些 自然的 疼痛 — 那 那 原因 哪个 我们 相信

[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

可能会感到些许遗憾——些许自然的痛苦——因为我们认为最好的事业，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnfluəns]
was not honoured by his advocacy ; but when we reflect on the real influence
曾是 不是 荣幸 经过 他的 倡导 ; 但 什么时候 我们 反映 在 这 真实的 影响

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
of his works ,
的 他的 作品 ,

他的倡导并未获得应有的荣誉；但当我们反思他作品的真正影响时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst][endz] ,
we are satisfied they have been directed to the noblest ends ,
我们 是 使满意 他们 有 到过 指导 到 这 最高贵 结束 ,

我们确信他们已被引导至最高尚的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] .
and have embraced the largest circle of human interests .
和 有 拥抱 这 最大 圆圈 的 人类 兴趣 .

并涵盖了最广泛的人类兴趣领域。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔː] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] —
We do not speak of the delight he has poured forth over the earth —
我们 做 不是 说话 的 这 喜 他 有 倾倒 前进 超过 这 地球 —
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːmd] — [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [hɑːts] [hiː; hi][hæz; həz]
of the lonely hours he has charmed — of the sad hearts he has
的 这 孤独 小时 他 有 迷住了 — 的 这 伤心 心 他 有
[bi'gail] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmənd] [tuː; tə]
beguiled — of the beauty and the music which he has summoned to
被迷惑 — 的 这 美丽 和 这 音乐 哪个 他 有 被召唤 到
[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl]['trævəɪl][ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'pəʊz] ;
a world where all travail and none repose ;
一个 世界 在哪里 全部 劳作 和 没有任何 休息 ;

我们不谈他给大地带来的欢乐——不谈他所抚慰的孤独时光——不谈他所迷惑的悲伤心灵——不谈他为这个只有劳作没有安宁的世界所召唤的美丽和音乐；

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] — [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [biːn]
this , indeed , is something — this , indeed , is a moral — this , indeed , has been
这 , 的确 , 是 某物 — 这 , 的确 , 是 一个 道德 — 这 , 的确 , 有 到过
[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
a benefit to mankind .
一个 益处 到 人类 .

这确实是一件好事——这确实具有道德意义——这确实对人类有益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɒbərənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [truːðz]
And this is a new corroborant of one among the noblest of intellectual truths
和 这 是 一个 新的 佐证剂 的 一 之中 这 最高贵 的 知识分子 真相
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

这是对最高尚的智力真理之一的新佐证，即：

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [pliːz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [bʊks] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [sens] , ['benɪfɪt] ;
that the books which please , are always books that , in one sense , benefit ;
那 这 图书 哪个 请 , 是 总是 图书 那 , 在 一 感觉 , 益处 ;

那些令人愉悦的书籍，从某种意义上说，总是有益的书籍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['pɒpjələ(r)] — [wɪtʃ] [sweɪz] ,
and that the work which is largely and permanently popular — which sways ,
和 那 这 工作 哪个 是 很大程度上 和 永久的 受欢迎的 — 哪个 摇摆 ,
[məʊldz] ,
moulds ,
模具 ,

而那些广受欢迎且经久不衰的作品——那些影响、塑造、

[ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hɑːt] — ['kænɒt] [ə'piːl] [tuː; tə]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'wɜːði]
and softens the universal heart — cannot appeal to vulgar and unworthy
和 软化 这 普遍的 心 — 不能 上诉 到 庸俗 和 不配
['pæʃ(ə)nz] ([sʌtʃ] [ə'piːlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['waɪdli] [ɔː(r)] [lɒŋ] [traɪ'ʌmfənt] !
passions (such appeals are never widely or long triumphant !
激情 (这样的 上诉 是 绝不 广泛 或者 长的 凯 !

并软化了普世之心——不能诉诸庸俗和不正当的激情（这样的诉求永远不会广泛或长久地获得胜利！）

) ; [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz] .
) ; the delight it occasions is a proof of the moral it inspires .
) ; 这 喜 它 场合 是 一个 证明 的 这 道德 它 鼓舞人心 .

它所带来的愉悦感证明了它所蕴含的道德意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ɪz][nɒt] [ðæt] ['mɒrəl] ['eksələns] [tuː; tə]
But this power to charm and to beguile is not that moral excellence to
但 这 力量 到 魅力 和 到 欺骗 是 不是 那 道德 卓越 到

[wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] .
which we refer .
哪个 我们 参考 .

但这种魅惑和诱惑的能力并不是我们所说的道德高尚。

[skɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['dʒiːniəs] — ['fiːldɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] — [huː] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊə(r)]
Scott has been the first great genius — Fielding alone excepted — who invited our
斯科特 有 到过 这 第一的 伟大的 天才 — 菲尔丁 独自的 例外 — WHO 受邀 我们的

['θʌrə] [ænd; ənd] ['ʌn,kɔndi'sendiŋ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
thorough and uncondescending sympathy to the wide mass of the human
彻底 和 不居高临下 同情 到 这 宽的 大量的 的 这 人类

['fæməli] — [huː] [hæz; həz] ['strɪkən] ([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [,ɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [,aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['efət])
family — who has stricken (for in this artificial world it requires an effort)
家庭 — WHO 有 受打击的 (为了 在 这 人造的 世界 它 需要 一个 努力)

['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
into our hearts a love and a respect for those chosen from the
进入 我们的 心 一个 爱 和 一个 尊重 为了 那些 选定 从 这

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

斯科特是第一位伟大的天才——除了菲尔丁之外——他让我们对广大人类大家庭产生彻底而毫不居高临下的同情——他（在这个人造的世界里，这需要付出努力）在我们心中种下了对人民中被选中的人的爱和尊重。

['ʃeɪk,spɪər] [hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ðɪs] — ['ʃeɪk,spɪər] [peɪnts] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [wɪð]
Shakspeare has not done this — Shakspeare paints the follies of the mob with
莎士比亚 有 不是 完毕 这 — 莎士比亚 油漆 这 愚行 的 这 暴民 和

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [hænd] .
a strong and unfriendly hand .
一个 强的 和 不友好 手 .

莎士比亚并没有这样做——莎士比亚用强烈而无情的笔触描绘了暴民的愚蠢行为。

[weə(r)] , [ɪn] - , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dʒiːni] [diːnz] ?
Where , in Skakspeare , is there a Jeanie Deans ?
在哪里 , 在 - , 是 那里 一个 珍妮 院长 ?

在斯卡克斯皮亚的作品中，哪里有珍妮·迪恩斯这个人物？

[teɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Take up which you will of those numerous works which have
拿 向上 哪个 你 将要 的 那些 很多的 作品 哪个 有

从众多作品中挑选你喜欢的一部。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ə'pɪəd] , [frɒm; frəm] ['weɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] , — ['əʊpən] [weə(r)]
appeared , from Waverley to the Chronicles of the Canongate , — open where
出现 , 从 韦弗利 到 这 编年史 的 这 卡农盖特 , — 打开 在哪里

[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

从《韦弗利》到《卡农盖特编年史》，——随意翻开即可阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [hɑːθ] .

you will find portraits from the people — and your interest keeping watch beside the poor man's hearth .

你 将要 寻找 肖像 从 这 人们 — 和 你的 兴趣 保持 手表 旁 这 贫穷的 男人的 炉 .

你会看到人们的肖像——而你的兴趣则体现在守望穷人的炉火旁。

[nɒt] , [ɪn] [skɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]['pez(ə)nt] ,

Not , in Scott , as they were in the dramatists of our language , are the peasant ,

不是 , 在 斯科特 , 作为 他们 是 在 这 剧作家 的 我们的 语言 , 是 这 农民 ,

在斯科特的作品中，农民的形象并不像我们语言中的剧作家那样鲜明。

[ðə; ði][ɑː'tɪfɪsə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [drægd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [brəʊg] ,

the artificer , the farmer , dragged on the stage merely to be laughed at for their brogue ,

这 工匠 , 这 农民 , 拖拽 在 这 阶段 仅仅 到 是 笑了 在 为了 他们的 布洛克鞋 ,

工匠、农民，被拉上舞台仅仅是为了嘲笑他们的口音。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] .

and made to seem ridiculous because they are useful .

和 制成 到 似乎 荒谬的 因为 他们 是 有用 .

因为它们很有用，所以显得很荒谬。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] ,

He paints them , it is true , in their natural language ,

他 油漆 他们 , 它 是 真的 , 在 他们的 自然的 语言 ,

的确，他用他们的自然语言来描绘他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] ,

but the language is subservient to the character ; he does not bow the man to the phrase ,

但 这 语言 是 顺从的 到 这 特点 ; 他 做 不是 弓 这 男人 到 这 短语 ,

但语言服从于人物；他并没有让人物屈从于措辞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

but the phrase to the man .

但 这 短语 到 这 男人 .

但这句话对那个人来说却很贴切。

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi]['flætə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [slaɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither does he flatter on the one hand , as he does not slight on the other .

两者都不 做 他 奉承 在 这 一 手 , 作为 他 做 不是 轻微 在 这 其他 .

他既不奉承，也不轻视。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['pæstərəlɪsts] [ɒv; əv] [frɑːns]

Unlike the maudlin pastoralists of France

与此不同 这 感伤 牧民 的 法国

与法国那些伤感的牧民不同

[hiː; hi] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] — [hiː; hi] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
he contents himself with the simple truth — he contrasts the dark shadows of
他 内容 他自己 和 这 简单的 真相 — 他 对比 这 黑暗的 阴影 的
[meg] - ,
Meg Merrilies ,
梅格 - ,

他满足于简单的真相——他将梅格·梅里利斯的阴暗面与现实进行了对比。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] ,
or of Edie Ochiltree ,
或者 的 艾迪 奥奇尔特里 ,

或者埃迪·奥奇尔特里，

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][pjʊə(r)] [laɪts] [ðæt] [rɪ'diːm] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [gɪvz]
with the holy and pure lights that redeem and sanctify them — he gives
和 这 圣 和 纯的 灯 那 赎回 和 圣化 他们 — 他 给予
[ˌjuː 'es][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
us the poor ,
我们 这 贫穷的 ,

他用圣洁纯净的光芒救赎和圣化他们——他赐予我们穷人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [kən'tentɪd] , [ɪf]
even to the gipsey and the beggar , as they really are — contented , if
甚至 到 这 吉普赛人 和 这 乞丐 , 作为 他们 真的 是 — 满足 ,如果
['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,
our interest is excited ,
我们的 兴趣 是 兴奋的 ,

即使是吉普赛人和乞丐，如果他们的真实面目——只要我们能引起他们的兴趣——也会感到满足。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and knowing that nature is sufficient to excite it .
和 会心 那 自然 是 充足的 到 激发 它 .

并且知道自然界足以激发这种欲望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
From the palaces of kings — from the tents of warriors ,
从 这 宫殿 的 国王 — 从 这 帐篷 的 战士 ,

从国王的宫殿，从战士的帐篷，

[hiː; hi] ['kɒmz] — ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [mæn][ɪn][ɔːl]['æspekts] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtərz] [hɑːθ] :
he comes — equally at home with man in all aspects — to the cotter's hearth :
他 来 — 同样地 在 家 和 男人 在 全部 方面 — 到 这 科特的 炉 :

他来到农夫的炉边，与人类在各方面都相处融洽：

— [hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði]
— he bids us turn from the pomp of the Plantagenets to bow the
— 他 出价 我们 转动 从 这 盛大场面 的 这 金雀花王朝 到 弓 这
[niː] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuːz] ['dɔːtə(r)] — [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði]
knee to the poor Jew's daughter — he makes us sicken at the
膝盖 到 这 贫穷的 犹太人的 女儿 — 他 制作 我们 令人作呕 在 这
['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rɑːθseɪ] ,
hollowness of the royal Rothsay ,
空虚 的 这 皇家 罗斯赛 ,

他让我们摒弃金雀花王朝的浮华，转而向贫穷的犹太女儿下跪——他让我们对罗斯西王室的空洞感到恶心。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [lʌv] [ɒv; əv] [hjuː] [ðə; ði] [smɪθ] .
to sympathize with the honest love of Hugh the smith .
到 同情 和 这 诚实的 爱 的 休 这 史密斯 .

同情铁匠休的真挚爱情。

[nəʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] [bɜːnz] [hɪm'self] — [huː] [fɔːst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]
No never was there one — not even Burns himself — who forced us more
不 绝不 曾是 那里 一 — 不是 甚至 烧伤 他自己 — WHO 强制 我们 更多的
['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,
intimately to acknowledge ,
亲密 到 承认 ,

从来没有一个人——甚至连伯恩斯本人——能比他更深刻地迫使我们承认这一点。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt]
or more deeply to feel , that
或者 更多的 深 到 感觉 , 那

或者更深层次地感受一下，

" [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [stæmp] ,
" The rank is but the guinea stamp ,
" 这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,

军衔不过是枚金币而已。

[ðə; ði][mænz][ðə; ði] [gaʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
The man's the gowd , for a ' that .
这 男人的 这 黄金 , 为了 一个 - 那 .

就这一点而言，他真是个好人。

" [skɒt] , [ɪz][nɒt] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] ,
" Scott , is not , we apprehend ,
" 斯科特 , 是 不是 , 我们 逮捕 ,

“斯科特，据我们所知，并非如此，

['dʒʌstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mɒrəl] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt]
justly liable to the charge of wanting a sound moral — even a great
公正地 容易 到 这 收费 的 想要 一个 声音 道德 — 甚至 一个 伟大的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['mɒrəl] — ([ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]) — [ɪn][ðə; ði]
political moral — (and political morals are the greatest of all) — in the
政治的 道德 — (和 政治的 德 是 这 最 的 全部) — 在 这
['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
general tenor of works which have compelled the highest classes to examine
一般的 男高音 的 作品 哪个 有 被迫 这 最高 课程 到 检查
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ləʊɪst] .
and respect the lowest .
和 尊重 这 最低 .

理应受到指责，认为缺乏健全的道德观念——甚至是伟大的政治道德观念——（而政治道德观念是所有道德观念中最伟大的）——因为这些作品的总体基调迫使最高阶层审视和尊重最低阶层。

[ɪn] [ðɪs] , [wɪð] [fɑː(r)] [les] ['lɜːnɪŋ] , [fɑː(r)] [les] ['æbstrækt] [fə'lɒsəfi] , [ðæn; ðən] ['fiːldɪŋ] ,
In this , with far less learning , far less abstract philosophy , than Fielding ,
在 这 , 和 远的 较少的 学习 , 远的 较少的 抽象的 哲学 , 比 菲尔丁 ,

在这方面，他的学识远不如菲尔丁，抽象哲学也远不如菲尔丁。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][wʌn]['kærəktə(r)] — ([ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
he is only exceeded by him in one character — (and that , indeed ,
他 是 仅有的 超出 经过 他 在 一 特点 — (和 那 , 的确 ,

他唯一胜过他的，只有一点——（的确如此，）

[ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n]) — [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsn] ['ædəmz] .
the most admirable in English fiction) — the character of Parson Adams .
这 最多 令人钦佩的 在 英语 小说) — 这 特点 的 牧师 亚当斯 .

（英国小说中最令人钦佩的角色）——亚当斯牧师。

['dʒiːni] [diːnz] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæni] ['ændruːz] .
Jeanie Deans is worth a thousand such as Fanny Andrews .
珍妮 院长 是 值得 一个 千 这样的 作为 舳 安德鲁斯 .

珍妮·迪恩斯和范妮·安德鲁斯一样，价值千金。

['fiːldɪŋ] , [ˌel'iː][seɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜː'væntiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θriː] ['raɪtər] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
Fielding , Le Sage , and Cervantes are the only three writers , since the world began ,
菲尔丁 , 乐 圣人 , 和 塞万提斯 是 这 仅有的 三 作家 , 自从 这 世界 开始 ,

自世界诞生以来，菲尔丁、勒萨日和塞万提斯是仅有的三位作家。

[wɪð] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] .
with whom , as a novelist , he can be compared .
和 谁 , 作为 一个 小说家 , 他 能 是 比较的 .

作为小说家，他可以与谁相提并论。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ik'selz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [vɒl'teə] [ɪk'seld] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,
And perhaps he excels them , as Voltaire excelled all the writers of his nation ,
和 也许 他 卓越 他们 , 作为 伏尔泰 表现出色 全部 这 作家 的 他的 国家 ,

或许他比他们都更胜一筹，就像伏尔泰比他国家的所有作家都更胜一筹一样。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['merɪts] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['meni] .
not by the superior merits of one work , but by the brilliant aggregate of many .
不是 经过 这 优越的 优点 的 一 工作 , 但 经过 这 杰出的 总计的 的 许多 .

不是靠某部作品的卓越成就，而是靠众多作品的精彩融合。

[tɒm] [dʒəunz] , [gɪl] [blɑːs] , [dɒn] [kɪ'hoti] , [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['greɪtə(r)] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['weɪvəli] ;
Tom Jones , Gil Blas , Don Quixote , are , without doubt , greater , much greater , productions than Waverley ;
汤姆 琼斯 , 吉尔 blas , 大学教师 堂吉诃德 , 是 , 没有 怀疑 , 更大的 , 很多 更大的 , 作品 比 韦弗利 ;

毫无疑问，《汤姆·琼斯》、《吉尔·布拉斯》、《唐吉诃德》等作品比《韦弗利》要伟大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [tɒm] [dʒəunz] , [gɪl] [blɑːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
but the authors of Tom Jones , Gil Blas , and even of Don Quixote ,
但 这 作者 的 汤姆 琼斯 , 吉尔 blas , 和 甚至 的 大学教师 堂吉诃德 ,

但《汤姆·琼斯》、《吉尔·布拉斯》甚至《堂吉诃德》的作者们，

[hæv; həv][nɒt] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒiːniəs][æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
have not manifested the same fertile and mighty genius as author of the Waverley Novels .
有 不是 表现出来 这 相同的 沃 和 强大的 天才 作为 作者 的 这 韦弗利 小说 .

并没有展现出像《威弗利小说》作者那样丰富的创作才华和强大的创作天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs] — ['siːmɪŋli] [səʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] — [ɪz] [kwentʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] !
And that genius — seemingly so inexhaustible — is quenched at length !
和 那 天才 — 似乎 所以 取之不尽的 — 是 淬火 在 长度 !

而那看似无穷无尽的天才，最终还是被扼杀了！

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːmd] [nəʊ][mɔː(r)] — [ðə; ði] ['eləkwənt] [tʌŋ] [ɪz] [mjuːt] — [ðə; ði] ['maːstəz]
We can be charmed no more — the eloquent tongue is mute — the master's
我们 能 是 迷住了 不 更多的 — 这 雄辩 舌头 是 沉默的 — 这 硕士学位
[wɒnd] [ɪz]['brəʊkən][ʌp] — [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [hæθ] [fə'gɒt] [ɪts] ['kʌnɪŋ] - [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [ɪz] ['luːs(ə)nd]
wand is broken up — the right hand hath forgot its cunning - the cord that is loosened
魔杖 是 破碎的 向上 — 这 正确的 手 有 忘了 它是 狡猾 - 这 绳索 那 是 松动
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [ðæt] [ɪz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wel]
was indeed of silver — and the bowl that is broken at the dark well
曾是 的确 的 银 — 和 这 碗 那 是 破碎的 在 这 黑暗的 出色地
[wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .
was of gold beyond all price .
曾是 的 金子 超过 全部 价格 .

我们再也不会被迷惑——雄辩的舌头哑口无言——主人的魔杖断裂——右手忘记了它的狡黠——松开的绳子确实是银绳——在黑暗的井边破碎的碗是无价之宝的金碗。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][daɪz] , [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːnəti] ['kænɒt] [fɪl] .
When a great man dies , he leaves a chasm which eternity cannot fill .
什么时候 一个 伟大的 男人 死亡 , 他 树叶 一个 深渊 哪个 永恒 不能 充满 .

伟人逝世，留下永恒也无法填补的空缺。

['ʌðə(r)z] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] — [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
Others succeed to his fame — but never to the exact place which he held
其他的 成功 到 他的 名声 — 但 绝不 到 这 精确的 地方 哪个 他 握住
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] ;
in the world's eye ;
在 这 世界的 眼睛 ;

其他人继承了他的名声，但永远无法达到他在世人心中的地位；

— [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
— they may be greater than the one we have lost — but they are not
— 他们 可能 是 更大的 比 这 一 我们 有 丢失的 — 但 他们 是 不是
[hiː; hi] .
he .
他 .

——他们或许比我们失去的那位更伟大——但他们不是他。

['ʃeɪk,spɪər] [bɪlt] [nɒt][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][æz; əz]['həʊmə(r)] — [nɔː(r)] [skɒt] [ɒn] [ðæt]
Shakspeare built not his throne on the same site as Homer — nor Scott on that
莎士比亚 建造 不是 他的 王座 在 这 相同的 地点 作为 荷马 — 也不 斯科特 在 那
[wens] ['ʃeɪk,spɪər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
whence Shakspeare looked down upon the universe .
何处 莎士比亚 看起来 向下 之上 这 宇宙 .

莎士比亚并没有把他的宝座建在荷马的故土上——斯科特也没有把他的宝座建在莎士比亚俯瞰宇宙的同一地点上。

[ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [skɒt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn]
The gap which Scott leaves in the world is the token of the space he filled in
这 差距 哪个 斯科特 树叶 在 这 世界 是 这 令牌 的 这 空间 他 已填 在
[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
the homage of his times .
这 尊敬 的 他的 时代 .

斯科特在世上留下的空缺，正是他用自己的生命填补的空白，也是对他所处时代的致敬。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪdʒɪz] [hens] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [stɪl] [siː] [ðæt] [waɪd] ['ɪntəv(ə)l] ['ʌn'tenəntid] — [ə; eɪ]
A hundred ages hence our posterity will still see that wide interval untenanted — a
一个 百 年龄 因此 我们的 后人 将要 仍然 看 那 宽的 间隔 空置的 — 一个
[vɑːst][ænd; ənd] ['maɪti] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] ,
vast and mighty era in the intellectual world ,
广阔的 和 强大的 时代 在 这 知识分子 世界 ,

一百年后，我们的后人仍会看到那片广袤的空白时期——那是知识界一个浩瀚而辉煌的时代。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [haʊ] ['speɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [huːz] ['sʌmɪt]
which will prove how spacious were " the city and the temple , whose summit
哪个 将要 证明 如何 宽敞 是 " 这 城市 和 这 寺庙 , 谁 首脑

[hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
has reached to Heaven .
有 达到 到 天堂 .

这将证明"城市和寺庙是多么宽敞，其顶峰直达天堂"。

" [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊz] .
TO A ROSE .
到 一个 玫瑰 .

致一朵玫瑰。

[ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
THE THOUGHT FROM THE ITALIAN .
这 想法 从 这 意大利语 .

来自意大利人的想法。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['flɔːrəz] ['emərəld] ['baʊəz] ,
Queen of Flora's emerald bowers ,
女王 的 植物群 翠 鲍尔斯 ,

花之女王的翡翠凉亭，

[ɪm'pɪəriəl] [rəʊz] , [ðaʊ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Imperial Rose , thou flower of flowers ,
帝国 玫瑰 , 你 花 的 花朵 ,

帝王玫瑰，花中之花，

[weɪv] [ðaɪ] [mɒs] - - [stem] ,
Wave thy moss - enwreathen stem ,
海浪 你的 苔藓 - - 干 ,

挥动你那被苔藓缠绕的茎干，

[weɪv] [ðaɪ] ['djuːi] ['daɪədem] ;
Wave thy dewy diadem ;
海浪 你的 露水 冠冕 ;

挥动你沾满露珠的冠冕；

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] ['lʌkʃəri] [ʌn'fəʊld] ,
Thy crimson luxury unfold ,
你的 赤红 奢华 展开 ,

展开你那绯红的奢华，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌni] [bleɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
And drink the sunny blaze of gold .
和 喝 这 阳光明媚 火焰 的 金子 .

畅饮那阳光般灿烂的金色光芒。

['or] [ðə; ði] ['zefə(r)] , ['spɔːtɪv] ['mɪnjən] ,
O'er the Zephyr , sportive minion ,
超过 这 和风 , 运动型 小黄人 ,

越过西风，活泼的小喽啰

[spredz] [ðə; ði] [bluː] , [ɔː'riːljən] ['pɪnjən] .
Spreads the blue , aurelian pinion .
传播 这 蓝色的 , 奥雷利安 小齿轮 .

展开蓝色的金雀花羽翼。

[naʊ] [ɪn] ['lʌvz] [ləʊ] ['wɪspərz] ['wɪŋɪŋ] ,
Now in love's low whispers winging ,
现在 在 爱的 低的 低语 翅膀 ,

如今在爱的低语中飞翔，

[naʊ] [ɪn] ['gɪdi] ['fɒndnəs] ['klɪŋɪŋ] ,
Now in giddy fondness clinging ,
现在 在 头晕 喜爱 依恋 ,

如今，带着令人眩晕的爱意紧紧依偎着，

[wɪð] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [wɔ:mθ] [hi:; hi] [wu:] [ði:] ,
With all a lover's warmth he wooes thee ,
和 全部 一个 恋人的 温暖 他 求爱 你 ,

他用恋人般的热情追求你，

[wɪð] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [waɪlz] [pə'sju:z] [ði:] .
With all a lover's wiles pursues thee .
和 全部 一个 恋人的 诡计 追寻 你 .

用尽恋人的所有计谋追求你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ji:ld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv]
And thou wilt yield , and thou wilt give
和 你 枯萎 屈服 , 和 你 枯萎 给

你必屈服，你必给予

[ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [bri:ð] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
The sigh that none can breathe and live .
这 叹 那 没有任何 能 呼吸 和 居住 .

一声叹息，无人能够呼吸，无人能够生存。

[laɪk] [l'ʌvliɐ] [θɪŋz] , [dɪ'lu:dɪd] ['flaʊə(r)] ,
Like lovelier things , deluded flower ,
喜欢 更可爱 事物 , 妄想 花 ,

像更美好的事物一样，受蒙蔽的花朵，

[ðaɪ] [deɪt] [ɪz] [ʃɔ:t] ; [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)]
Thy date is short ; the very hour
你的 日期 是 短的 ; 这 非常 小时

你的时光短暂，就在那一刻。

[ðæt] [si:z] [ði:] ['flʌrɪʃ] , [si:z] [ði:] [feɪd] ;
That sees thee flourish , sees thee fade ;
那 看到 你 繁荣 , 看到 你 褪色 ;

见证你兴盛，也见证你衰落；

[ðaɪ] [blʌʃ] , [ðaɪ] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:l] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Thy blush , thy being , all a shade .
你的 脸红 , 你的 存在 , 全部 一个 阴影 .

你的脸颊，你的身躯，都笼罩在阴影之中。

[jet] , ['flaʊə(r)] , [aɪl] [leɪ] [ði:] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Yet , flower , I'll lay thee on a shrine ,
然而 , 花 , 患病的 躺 你 在 一个 神社 ,

然而，花儿，我会将你安放在神龛上，

[ðæt] [meɪks] [ðaɪ] ['veri] [deθ] [dɪ'vaɪn] .
That makes thy very death divine .
那 制作 你的 非常 死亡 神圣的 .

那使你的死亡本身都成为一种神圣的象征。

- [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [snoʊz] ,
Couch'd on a bed of living snows ,
- 在 一个 床 的 活的 雪 ,

躺在活雪床上，

[ðen] [bri:ð] [ðaɪ] [lɑ:st] , [tu:] ['hæpi] [rəʊz] !
Then breathe thy last , too happy rose !
然后 呼吸 你的 最后的 , 也 快乐的 玫瑰 !

然后，就此咽下最后一口气吧，太幸福的玫瑰！

[swi:t] [kwi:n] , [ðaʊlt] [daɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
Sweet Queen , thou'lt die upon a throne ,
甜的 女王 , 你将 死 之上 一个 王座 ,

甜美的女王，你将死于王座之上。

[weə(r)] ['i:v(ə)n] [ðaɪ] ['swi:tnəs] [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] ;
Where even thy sweetness is outdone ;
在哪里 甚至 你的 甜味 是 胜过 ;

连你的甜蜜也黯然失色；

[jʌŋ] ['wi:pə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [kləʊz] [ðaɪn] [aɪz]
Young weeper , thou shalt close thine eyes
年轻的 哭泣者 , 你 应 关闭 你的 眼睛

年轻的哭泣者，你当闭上你的双眼

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Beside the gates of Paradise .
旁 这 大门 的 天堂 .

在天堂之门旁。

[ɒn] [maɪ] - ['bʊzəm] , [ðaʊ] ,
On my Idalia's bosom , thou ,
在 我的 - 怀 , 你 ,

你依偎在我伊达莉亚的胸膛上，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lʌstə] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
Beneath the lustres of her brow ,
下面 这 光泽 的 她 眉头 ,

在她额头的光泽之下，

[laɪk] ['pɪlgrɪmz] , [ɔ:l] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [pɑ:st] ,
Like pilgrims , all their sorrows past ,
喜欢 朝圣者 , 全部 他们的 悲伤 过去的 ,

如同朝圣者一般，他们所有的悲伤都已过去，

[ɒn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [kɑ:st] ,
On Heaven their dying glances cast ,
在 天堂 他们的 垂死 眼神 投掷 ,

他们临终的目光投向天堂。

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] ['bju:ti] [ʃælt] [rɪ'klaɪn] ,
Thy crimson beauty shalt recline ,
你的 赤红 美丽 应 横卧 ,

你绯红的美貌将斜倚，

[əʊ] , [ðæt] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [feɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] !
Oh , that thy rapturous fate were mine !
哦 , 那 你的 欣喜若狂 命运 是 矿 !

哦，但愿我也能拥有你那令人陶醉的命运！

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[nju:] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['wɜːði] , [vɒl] .
LIVES OF SCOTTISH WORTHIES , VOL .
生活 的 苏格兰的 值得尊敬的人 , 卷 .

苏格兰名人传，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

二、

[[ɔː(r)][ðə; ði] 34th ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['laɪbrəri] ,
[Or the 34th volume of the Family Library ,
[或者 这 34th 体积 的 这 家庭 图书馆 ,

[或者家庭图书馆第34卷，

[ɪz] [raɪf] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['eəriəz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
is rife with interesting details of the proudest areas of Scottish history ;
是 普遍存在 和 有趣的 细节 的 这 最引以为豪 区域 的 苏格兰 历史 ;

充满了苏格兰历史上最引以为豪地区的有趣细节；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] .
but more especially of the chivalric courses of Robert Bruce and James the First .
但 更多的 尤其 的 这 骑士精神 课程 的 罗伯特 布鲁斯 和 詹姆斯 这 第一的 .

但尤其值得一提的是罗伯特·布鲁斯和詹姆斯一世的骑士精神。

[wiː; wi] [kwəʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
We quote half - a - dozen
我们 引用 一半 - 一个 - 打

我们引用了六个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['berik] , [ɪn] - .]
vividly written pages , from the former , describing the memorable Siege of Berwick , in 1319 .]
生动地 书面 页面 , 从 这 以前的 , 描述 这 难忘 围城 的 贝里克 , 在 - .]

前文中生动地描述了1319年那场著名的贝里克围城战。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['berik] ,
Considering the importance of Berwick ,
考虑 这 重要性 的 贝里克 ,

考虑到贝里克的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the care and expense with which it had been fortified by the king ,
和 这 关心 和 费用 和 哪个 它 有 到过 强化 经过 这 国王 ,

以及国王为加固这座堡垒所花费的心血和金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuː] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
it was natural that any attempt against it should be viewed with much interest ;
它 曾是 自然的 那 任何 试图 反对 它 应该 是 已查看 和 很多 兴趣 ;

任何针对它的企图自然都会引起人们的极大兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [bruːs] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ,
and when it was known that the son - in - law of Bruce , — a young warrior ,
和 什么时候 它 曾是 已知 那 这 儿子 - 在 - 法律 的 布鲁斯 , — 一个 年轻的 战士 ,

当人们得知布鲁斯的女婿——一位年轻的战士——

[huːz] [haɪ] [ræŋk][wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whose high rank was rendered more conspicuous by the services he had already rendered to the country ,
谁 高的 秩 曾是 渲染 更多的 显眼的 经过 这 服务 他 有 已经 渲染 到 这 国家 ,

他此前为国家做出的贡献，更使他的高官厚禄显得格外引人注目。

— [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ɪts] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
— had been selected as its governor , and that the whole army of England ,
— 有 到过 已选 作为 它是 州长 , 和 那 这 所有的 军队 的 英格兰 ,

——已被选为总督，并且整个英格兰军队，

['hedɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
headed by king Edward , and under the command of the flower of the nobility ,
标题 经过 国王 爱德华 , 和 在下面 这 命令 的 这 花 的 这 贵族 ,

由爱德华国王领导，并由贵族精英指挥，

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
had invested it by sea and land ,
有 投资 它 经过 海 和 土地 ,

他通过海陆两路对其进行了投资，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ][bəuθ] ['kʌntriz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
the intense interest with which the siege was watched by both countries may be easily imagined .
这 激烈的 兴趣 和 哪个 这 围城 曾是 观看 经过 两个都 国家 可能 是 容易地 想象 .

不难想象，两国都对这场围城战表现出了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ;
It concluded , however , in the complete triumph of the steward , and the repulse of the English army ;
它 结束 , 然而 , 在 这 完全的 胜利 的 这 管家 , 和 这 击退 的 这 英语 军队 ;

然而，最终以管家取得彻底胜利和击退英军而告终；

[jet] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ðen] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['esei, e'sei][baɪ][ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,
yet not before every device then known in the rude engineering of the times had been essayed by the besiegers ,
然而 不是 前 每一个 设备 然后 已知 在 这 粗鲁的 工程 的 这 时代 有 到过 尝试 经过 这 围攻者 ,

然而，在此之前，围攻者们已经尝试了当时技术粗糙下所能使用的所有方法。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and effectually baffled by the ingenuity and persevering courage of the
和 有效地 困惑 经过 这 独创性 和 坚持不懈 勇气 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

并被敌人的聪明才智和坚持不懈的勇气彻底难倒。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ɜːθn] [maʊndz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [iːv]
After their earthen mounds had been completed , the English , on St . Mary's eve
后 他们的 土 土堆 有 到过 完全的 , 这 英语 , 在 英石 . 玛丽的 前夕
,
,
,

土堆建成后，英国人在圣玛丽节前夕，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'sɔːlt] [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] .
made a simultaneous assault both by land and by sea .
制成 一个 同时 突击 两个都 经过 土地 和 经过 海 .

发动了陆海联合进攻。

[waɪlst] [ðeə(r)] [fɔːs] , [led] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð]
Whilst their force , led by the bravest of their captains , and carrying with
而 他们的 力量 , 引领 经过 这 最勇敢的 的 他们的 队长 , 和 携带 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的部队由最勇敢的队长率领，并携带着……

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [ə'fensɪv] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['lædəz] , [krəʊz] , [pɪk] - ['æksiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
besides their usual offensive arms , the ladders , crows , pick - axes , and other
除了 他们的 通常 进攻 武器 , 这 梯子 , 乌鸦 , 挑选 - 轴 , 和 其他
[ə'sistəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌeskə'leɪd] ,
assistances for an escalade ,
援助 为了 一个 凯雷德 ,

除了他们通常使用的进攻性武器外，还有梯子、乌鸦、镐和其他攀爬辅助工具。

[rʌʃt] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
rushed onwards to the walls with the sound of their trumpets , and the
匆忙 开始 到 这 墙壁 和 这 声音 的 他们的 小号 , 和 这
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bænəz] ,
display of innumerable banners ,
展示 的 无数 横幅 ,

他们吹着号角，挥舞着无数旗帜，向城墙冲去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
a large vessel , prepared for the purpose ,
一个 大的 血管 , 准备 为了 这 目的 ,

一艘为此目的而准备的大船，

[wɒz; wəz] [təʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
was towed towards the town from the mouth of the river .
曾是 被拖走 向 这 镇 从 这 嘴 的 这 河 .

它从河口被拖向城镇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] ,
She was filled with armed soldiers ,
她 曾是 已填 和 武装 士兵 ,

她周围都是荷枪实弹的士兵，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bəʊt] [drɔːn] [ʌp][mɪd] - [mɑːst] [haɪ] ;
a party of whom were placed in her boat drawn up mid - mast high ;
一个 派对 的 谁 是 放置 在 她 船 绘制 向上 中 - 桅杆 高的 ;

其中一部分人被安置在她的船上，船身被拉到桅杆中部；

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] ,
whilst to the bow of the boat was fixed a species of drawbridge ,
而 到 这 弓 的 这 船 曾是 固定的 一个 物种 的 吊桥 ,

船头安装了一种吊桥，

[wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɒp][ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
which it was intended to drop upon the wall ,
哪个 它 曾是 故意的 到 降低 之上 这 墙 ,

它原本是要掉落在墙上的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
and thus afford a passage from the vessel into the town .
和 因此 买得起 一个 通道 从 这 血管 进入 这 镇 .

从而为从船上到城镇提供通道。

[jet] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ɔːl'ðəʊ] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði]
Yet these complicated preparations failed of success , although seconded by the
然而 这些 复杂的 准备工作 失败的 的 成功 , 虽然 附议 经过 这
['greɪtɪst] ['gæləntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
greatest gallantry ; and the English ,
最 英勇 ; 和 这 英语 ,

然而，尽管有英勇无畏的精神支持，这些精心准备的行动最终还是失败了；而英国人，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['bæfld] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] ['lædəz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz]
after being baffled in every attempt to fix their ladders and maintain themselves
后 存在 困惑 在 每一个 试图 到 使固定 他们的 梯子 和 维持 他们自己
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,

在尝试固定梯子并试图在墙上保持自身稳定都以失败告终之后，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [skɒts] ,
were compelled to retire , leaving their vessel to be burnt by the Scots ,
是 被迫 到 退休 , 离开 他们的 血管 到 是 烧焦的 经过 这 苏格兰人 ,

他们被迫撤退，任由苏格兰人焚毁他们的船只。

[huː] [sluː] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði][,endʒɪ'nɪə(r)] [huː]
who slew many of her crew , and made prisoner the engineer who
WHO 一万 许多 的 她 全体人员 , 和 制成 囚犯 这 工程师 WHO
[,sjuːpərin'tend] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tæk] .
superintended and directed the attack .
督导 和 指导 这 攻击 .

他杀死了她的许多船员，并将负责监督和指挥这次袭击的工程师俘虏。

[ðɪs] [,ʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] [deɪz] - ['æktɪv] [,prepə'reɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ]
This unsuccessful attack was , after five days ' active preparation , followed by
这 不成功 攻击 曾是 , 后 五 天 - 积极的 准备 , 随后 经过
[ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['despərət] ,
another still more desperate ,
其他 仍然 更多的 绝望的 ,

这次失败的袭击，是在经过五天的积极准备后，随后又发动了一次更加孤注一掷的袭击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [wiːlz] ,
in which the besiegers made use of a huge machine moving upon wheels ,
在 哪个 这 围攻者 制成 使用 的 一个 巨大的 机器 移动 之上 车轮 ,

围攻者使用了一台巨大的轮式机器，

[ænd; ənd] **and** 和 [ɪn'kluːdɪŋ] **including** 包括 ['sevrəl] **several** 一些 ['plætfɔːms] **platforms** 平台 [ɔː(r)] **or** 或者 [steɪdʒɪz] **stages** 阶段 , **,** , [wɪtʃ] **which** 哪个 [held] **held** 握住 ['veəriəs] **various** 各种各样的 ['pɑːtiz] **parties** 各方 [ɒv; əv] **of** 的 [ɑːmd] **armed** 武装 ['səʊldʒəz] **soldiers** 士兵 , **,** ,

其中包括多个平台或舞台，上面驻扎着不同队伍的武装士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》,(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] [haɪdz] ,
who were defended by a strong roofing of boards and hides ,
WHO 是 辩护 经过 一个 强的 屋顶 的 板 和 隐藏 ,

他们用木板和兽皮搭建了坚固的屋顶进行防御。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðeə(r)] ['bætərɪŋ] - [ræmz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
beneath which they could work their battering - rams with impunity .
下面 哪个 他们 可以 工作 他们的 殴打 - 公羊 和 免责 .

他们可以肆无忌惮地在下方使用攻城槌。

[tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,
To co - operate with this unwieldy and bulky instrument , which , from its shape and covering ,
到 合作 - 操作 和 这 笨重 和 笨重 乐器 , 哪个 , 从 它是 形状 和 覆盖 ,

为了配合使用这台笨重而庞大的仪器,从它的形状和外壳来看,

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [saʊ] , " ['muːvəbl] ['skæfəldz] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] ,
they called a " sow , " movable scaffolds had been constructed ,
他们 称为 一个 " 母猪 , " 活动 支架 有 到过 建造 ,

他们称之为"母猪",已经搭建了可移动的脚手架,

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɒp] [ðə; ði] [wɔːlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [taʊn] ;
of such a height as to overtop the walls , from which they proposed to storm the town ;
的 这样的 一个 高度 作为 到 上方 这 墙壁 , 从 哪个 他们 建议的 到 风暴 这 镇 ;

高度足以越过城墙,他们打算以此攻入城内;

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
and , instead of a single vessel , as on the former occasion , a squadron of ships ,
和 , 反而 的 一个 单身的 血管 , 作为 在 这 以前的 场合 , 一个 中队 的 船舶 ,

而且,这次不是像上次那样只派出一艘船,而是派出了一个舰队。

[wɪð] [ðeə(r)] [tɒp] ['kɑːslz] [mænd] [baɪ] [pɪkt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmd] [bəʊts] [slʌŋ] [mɑːst] [haɪ] ,
with their top castles manned by picked bodies of archers , and their armed boats slung mast high ,
和 他们的 顶部 城堡 有人值守 经过 挑选 身体 的 弓箭手 , 和 他们的 武装 船 吊着 桅杆 高的 ,

他们最高峰的城堡里驻扎着精锐的弓箭手,武装船只高高悬挂在桅杆之上。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
were ready to sail in with the tide , and anchor beneath the walls .
是 准备好 到 帆 在 和 这 潮 , 和 锚 下面 这 墙壁 .

准备顺着潮水驶入,在城墙下抛锚。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [skɒts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
Aware of these great preparations , the Scots , under the encouragement and
意识到的 的 这些 伟大的 准备工作 , 这 苏格兰人 , 在下面 这 鼓励 和
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
direction of their governor ,
方向 的 他们的 州长 ,

苏格兰人意识到这些周密的准备，在他们的总督的鼓励和指导下，

['leɪbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
laboured incessantly to be in a situation to render them unavailing .
辛勤劳作 不已 到 是 在 一个 情况 到 使成为 他们 徒劳无功 .

不懈努力，使之处于不利地位，从而使他们无法得逞。

[baɪ][kræb] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [mə'ʃiːnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['kætəpʌlt] , ['muːvɪŋ]
By Crab , the Flemish engineer , machines similar to the Roman catapult , moving
经过 螃蟹 , 这 弗拉芒语 工程师 , 机器 相似的 到 这 罗马 弹射 , 移动
[ɒn] [wiːlz] ,
on wheels ,
在 车轮 ,

佛兰德工程师克拉布发明了类似罗马投石机的轮式机器。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and of enormous strength and dimensions ,
和 的 巨大的 力量 和 方面 ,

并且具有巨大的力量和规模，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
were constructed and placed on the walls at the spot where it was
是 建造 和 放置 在 这 墙壁 在 这 点 在哪里 它 曾是
[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [saʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
expected the sow would make its approach .
预期的 这 母猪 会 制作 它是 方法 .

在预计母猪会接近的地方，建造了这些装置并放置在墙上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [kreɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ræmpɑːt] ,
In addition to this , they fixed a crane upon the rampart ,
在 添加 到 这 , 他们 固定的 一个 起重机 之上 这 壁垒 ,

除此之外，他们还在城墙上安装了一台起重机。

[ɑːmd] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [hʊks] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [kəmbʌs'təblz]
armed with iron chains and grappling hooks , and large masses of combustibles
武装 和 铁 链条 和 格斗 钩子 , 和 大的 群众 的 可燃物
[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['fægət] ,
and fire - faggots ,
和 火 - 同性恋 ,

他们装备有铁链、抓钩以及大量的易燃物和柴堆，

[ʃeɪpt] [laɪk] [tʌn] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][flæks] , [baʊnd] ['strɒŋli] [tə'geðə(r)]
shaped like tuns , and composed of pitch and flax , bound strongly together
形状 喜欢 通勤 , 和 由 的 沥青 和 亚麻 , 边界 强烈 一起
[wɪð] [tɑː(r)] [rəʊps] ,
with tar ropes ,
和 焦油 绳索 ,

形状像桶，由沥青和亚麻制成，用焦油绳牢牢捆绑在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
were piled up in readiness for the attack .
是 堆积 向上 在 准备就绪 为了 这 攻击 .

物资堆积如山，准备迎击。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At different intervals on the walls were fixed the espringalds for the
在 不同的 间隔 在 这 墙壁 是 固定的 这 - 为了 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [dɑːts] ,
discharge of their heavy darts ,
释放 的 他们的 重的 飞镖 ,

墙上每隔一段距离就安装有弹弓，用于发射重型飞镖。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [bɑːbd] [pɔɪnts] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [təʊ] [dip] [ɪn][ɔɪl][ɔː(r)]
which carried on their barbed points little bundles of flaming tow dipped in oil or
哪个 携带 在 他们的 带倒刺的 积分 小的 捆绑 的 炽盛 拖 浸入 在 油 或者
['sʌlfə(r)] ;
sulphur ;
硫 ;

它们带倒钩的尖端绑着浸过油或硫磺的燃烧麻絮小束；

[ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] , ['spɪrmɛn] , [ænd; ənd] ['krɔːsˌbəʊz] ;
the ramparts were lined by the archers , spearmen , and crossbows ;
这 城墙 是 衬里 经过 这 弓箭手 , 长矛兵 , 和 弩 ;

城墙上布满了弓箭手、长矛兵和弩手；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['liːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,
and to each leader was assigned a certain station ,
和 到 每个 领导者 曾是 分配 一个 肯定 车站 ,

每个领导人都被分配了一个特定的岗位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][ɒn][ə; eɪ]['məʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .
to which he could repair on a moment's warning .
到 哪个 他 可以 维修 在 一个 瞬间 警告 .

他只需片刻预警即可修复。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːks] , [ðə; ði] ['stjuːəd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'weɪtɪd]
Having inspected his whole works , the steward cheerfully and confidently awaited
拥有 检查 他的 所有的 作品 , 这 管家 愉快地 和 自信地 等待中
[ðə; ði] [ə'tæk] ;
the attack ;
这 攻击 ;

管家巡视了所有工作后，兴高采烈、信心满满地等待着进攻；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
to which the English moved forward in great strength , and led by the king in
到 哪个 这 英语 已搬 向前 在 伟大的 力量 , 和 引领 经过 这 国王 在
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

于是，英格兰军队以强大的兵力向该地区进发，并在国王的亲自率领下。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
on the 13th of September .
在 这 13th 的 九月 .

9月13日。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [leɪt] [rɪ'pʌls] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][nəʊ'bɪləti] ,
Irritated by their late repulse , and animated by the presence of their nobility ,
受刺激 经过 他们的 晚的 击退 , 和 动画 经过 这 在场 的 他们的 贵族 ,

因对方近期的拒绝而恼怒，又因对方贵族的出现而激动不已，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['skwɔdrən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən][ɪm,petʃu'ɒsəti] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'faɪd] [ɔːl]
the different squadrons rushed forward with an impetuosity which at first defied all
这 不同的 中队 匆忙 向前 和 一个 冲动 哪个 在 第一的 违抗 全部
['efəts] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ;
efforts to repel them ;
努力 到 击退 他们 ;

各个中队气势汹汹地向前冲去，起初所有试图阻止他们的努力都无济于事；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [ðə; ði] [dɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [fæ'siːn] ,
so that the ladders were fixed , the ditch filled up by fascines ,
所以 那 这 梯子 是 固定的 , 这 沟 已填 向上 经过 束棒 ,

这样，梯子就固定好了，沟渠也用束柴填满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræm,pɑːts] [ə'tækt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['vælə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri]
and the ramparts attacked with an impetuous valour which promised to carry
和 这 城墙 遭到攻击 和 一个 浮躁 勇气 哪个 承诺 到 携带
[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː] .
all before it .
全部 前 它 .

城墙以迅雷不及掩耳之势发起进攻，势必所向披靡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɒts] , [huː] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [ə'laʊd] [ðɪs] [,ebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['gæləntri]
But the Scots , who knew their own strength , allowed this ebullition of gallantry
但 这 苏格兰人 , WHO 知道 他们的 自己的 力量 , 允许 这 沸腾 的 英勇
[tuː; tə][ɪk'spend][ɪt'self] ;
to expend itself ;
到 花费 本身 ;

但苏格兰人深知自己的实力，任由这股英勇之气消散殆尽；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['lev(ə)ld] [spiə] [ɪn] [kləʊz] [ə'reɪ] ,
and , after a short interval advanced with levelled spears in close array ,
和 , 后 一个 短的 间隔 先进的 和 平整 长矛 在 关闭 大批 ,

短暂休息后，他们手持齐平的长矛，列队向前推进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][,rezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['enəmi] .
and with a weight and resolution which effectually checked the enemy .
和 和 一个 重量 和 解决 哪个 有效地 已检查 这 敌人 .

并且凭借强大的威慑力和决心有效地遏制了敌人。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Considerable ground , however , had been gained in the first assault ; and the
大量 地面 , 然而 , 有 到过 获得 在 这 第一的 突击 ; 和 这
['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
battle was maintained ,
战斗 曾是 维持 ,

然而，在第一波进攻中已经取得了相当大的进展；战斗得以继续进行。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] [nuːn] , [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['ɒbstɪnəsi] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ;
from sunrise till noon , with excessive obstinacy on both sides ;
从 日出 直到 中午 , 和 过多的 固执 在 两个都 侧面 ;

从日出到中午，双方都表现得异常固执；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]
but it at last concluded in favour of the resolution and endurance of
但 它 在 最后的 结束 在 偏爱 的 这 解决 和 耐力 的
[ðə; ði] [skɒts] ,
the Scots ,
这 苏格兰人 ,

但最终，判决还是肯定了苏格兰人的决心和毅力。

[huː] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðeə(r)] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
who repulsed the enemy on every quarter , and cleared their ramparts of their
WHO 反感 这 敌人 在 每一个 四分之一 , 和 已清除 他们的 城墙 的 他们的
[ə'seilənt] .
assailants .
袭击者 .

他们在各个方向击退了敌人，清除了城墙上的进攻者。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [baɪ] ['ɛdwərdz] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [səʊ] [bɪ'gæn] [ɪts] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
At this moment , by Edward's orders , the sow began its advance towards the walls ;
在 这 片刻 , 经过 爱德华的 订单 , 这 母猪 开始 它是 进步 向 这 墙壁 ;

这时，按照爱德华的命令，母猪开始向城墙走去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræn] , [ɔː(r)] ['kætəpʌlt] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɒz; wəz] [siːn] ['streɪnɪŋ]
and the cran , or catapult , armed with a mass of rock , was seen straining
和 这 颅骨 , 或者 弹射 , 武装 和 一个 大量的 的 岩石 , 曾是 已见 紧张
[ɪts] [t'ɪmbəz] ,
its timbers ,
它是 木材 ,

人们看到，装有大量岩石的投石机（或称弹射器）正在竭力绷紧它的木梁。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [eɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
and taking its aim against the approaching monster .
和 采取 它是 目的 反对 这 接近 怪物 .

并瞄准了逼近的怪物。

[ɒn]
On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [stəʊn] [fluː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [kən'dʌktər] ['hʌrid]
the first discharge the stone flew far beyond ; and , as its conductors hurried
这 第一的 释放 这 石头 飞翔 远的 超过 ; 和 , 作为 它是 导体 慌忙
['fɔːwəd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'ʃiːn] ,
forward the immense machine ,
向前 这 巨大 机器 ,

第一次喷射，石块飞得远远的；而当操控者们加速推动这台庞大的机器前进时，

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsaɪl] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the second missile fell short of it .
这 第二 导弹 跌倒 短的 的 它 .

第二枚导弹未能击中目标。

[ə; eɪ] [θɜːd] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] ['redi] ,
A third block of granite was now got ready ,
一个 第三 堵塞 的 花岗岩 曾是 现在 得到 准备好 ,

第三块花岗岩也准备好了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ,
and an English engineer who had been taken prisoner was commanded ,
和 一个 英语 工程师 WHO 有 到过 已采取 囚犯 曾是 命令 ,
[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,
on pain of death ,
在 疼痛 的 死亡 ,

一名被俘的英国工程师被命令，违者处死。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][eɪm] ;
to direct the aim ;
到 直接的 这 目的 ;

指导目标;

[waɪlst] [ðə; ði] [saʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
whilst the sow was moving forward with a rapidity which in a few seconds
而 这 母猪 曾是 移动 向前 和 一个 快速 哪个 在 一个 很少 秒
[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
must have brought it to the foot of the walls .
必须 有 带来 它 到 这 脚 的 这 墙壁 .

母猪以极快的速度向前移动，几秒钟之内就到了墙脚下。

[ɔːl] [geɪzd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
All gazed on for an instant in breathless suspense , — but only for an
全部 凝视 在 为了 一个 立即的 在 喘不过气 悬念 , — 但 仅有的 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

所有人都屏息凝神地注视了片刻，——但也只是片刻而已。

[ðə; ði]['kætəpʌlt][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
The catapult was discharged ,
这 弹射 曾是 出院 ,

弹射器发射完毕。

— [ə; eɪ][laʊd] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ɪts] ['dedli]
— a loud booming noise in the air accompanied the progress of its deadly
— 一个 大声 蓬勃发展 噪音 在 这 空气 伴随 这 进步 的 它是 致命
[prə'dʒektaɪl] ,
projectile ,
弹丸 ,

伴随着致命弹丸飞行时发出的一声巨响，

— [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,
— and , in a moment afterwards , a tremendous crash ,
— 和 , 在 一个 片刻 然后 , 一个 巨大的 碰撞 ,

——随后，一声巨响传来，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
mingled with the shrieks of the victims and the shouts of the soldiers
混合 和 这 尖叫 的 这 受害者 和 这 喊叫 的 这 士兵
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
from the walls ,
从 这 墙壁 ,

与受害者的尖叫声和城墙上士兵的喊叫声混杂在一起，

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .
declared the destruction of the huge machine .
声明 这 破坏 的 这 巨大的 机器 .

宣布摧毁这台巨型机器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪt][səʊ]['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] ,
It had been hit so truly , that the stone passed through the roofs ,
它 有 到过 打 所以 真的 , 那 这 石头 通过了 通过 这 屋顶 ,

它被击中得如此之深，以至于石头穿透了屋顶。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪts] [t'ɪmbəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ;
shivering its timbers into a thousand pieces ;
瑟瑟发抖 它是 木材 进入 一个 千 件 ;

将它的木材震成千片碎片；

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['səʊldʒəz] [huː] [mænd] [ɪts] ['dɪfrənt] ['plætfɔːms] .
and crushing and mangling in a frightful manner the unhappy soldiers who manned its different platforms .
和 压碎 和 扭曲 在 一个 可怕 方式 这 不开心 士兵 WHO 有人值守 它是 不同的 平台 .

并以可怕的方式碾碎和肢解驻守在各个平台上的不幸士兵。

[æz; əz] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [ɪ'skeɪpt] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brəʊkən] ['frægmənts] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
As those amongst them who escaped rushed out from its broken fragments , the Scottish soldiers ,
作为 那些 在 他们 WHO 逃脱 匆忙 出去 从 它是 破碎的 片段 , 这 苏格兰 士兵 ,

当那些逃脱的人从残垣断壁中冲出来时，苏格兰士兵们……

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [blæk] ['ʌgni] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['dʌnbɑː(r)] ,
imitating the witticism of black Agnis at the siege of Dunbar ,
模仿 这 妙语 的 黑色的 阿格尼斯 在 这 围城 的 邓巴 ,

模仿黑阿格尼斯在邓巴围城战中的机智幽默，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [hæd; həd] ['færəu] .
shouted out that the English sow had farrowed .
喊叫 出去 那 这 英语 母猪 有 产仔 .

他大声喊道，那头英国母猪产崽了。

[kræb] [naʊ] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] - [hʊks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Crab now cast his chains and grappling - hooks over the ruins of the machine ,
螃蟹 现在 投掷 他的 链条 和 格斗 - 钩子 超过 这 废墟 的 这 机器 ,

螃蟹现在将他的锁链和抓钩抛向机器的残骸。

[ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəmbʌs'təblz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒntəti] ,
and , dragging it nearer the walls , poured down his combustibles in such quantity ,
和 , 拖拽 它 更近 这 墙壁 , 倾倒 向下 他的 可燃物 在 这样的 数量 ,

然后，他把罐子拖到墙边，往下倾倒了大量的易燃物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'sjuːmd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
that it was soon consumed to ashes .
那 它 曾是 很快 消耗 到 灰烬 .

它很快就被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ə'tæk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɑːst] [ə; eɪ] [dæmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
The complete failure in this land attack seems to have cast a damp over the naval operations ;
这 完全的 失败 在 这 土地 攻击 似乎 到 有 投掷 一个 潮湿 超过 这 海军 运营 ;

这次陆上进攻的彻底失败似乎给海军行动蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [flʌd] - [taɪd] ,
and , although the ships attempted to move on to the walls at flood - tide ,
和 , 虽然 这 船舶 尝试过 到 移动 在 到 这 墙壁 在 洪水 - 潮 ,

而且，尽管船只试图在涨潮时驶向城墙，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ;
they were driven back without difficulty ;
他们 是 驱动 后退 没有 困难 ;

他们被毫不费力地击退了;

[waɪlst] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪti][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz]
whilst a last effort to enter the city by burning the gate of St . Mary's
而 一个 最后的 努力 到 进入 这 城市 经过 燃烧 这 门 的 英石 . 玛丽的
[wɒz; wəz] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
was repulsed by the steward in person .
曾是 反感 经过 这 管家 在 人 .

而敌人最后一次试图通过焚烧圣玛丽教堂的大门进入城内，则被管家亲自击退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [naɪt] - [fɔːl] ; [ænd; ənd] , ['fɔɪld] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'taɪəli]
It was now near night - fall ; and , foiled on every side , the English entirely
它 曾是 现在 靠近 夜晚 - 落下 ; 和 , 挫败 在 每一个 边 , 这 英语 完全
[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
withdrew from the assault .
退出 从 这 突击 .

夜幕降临之际，英军四面受挫，彻底撤出了进攻。

[ˌnjuːmɪz'mætɪks] .
NUMISMATICS .
钱币学 .

钱币学。

[['ædɪsən] , [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['medlz] , [sez] ,
[Addison , in commenting on the Usefulness of Ancient Medals , says ,
[艾迪生 , 在 评论 在 这 用处 的 古老的 奖牌 , 说道 ,

艾迪生在评论古代奖章的用途时说:

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛmpərərz] [kɔɪnz] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][daɪ'dʒestɪd]['ɪntuː]['æn(ə)lz] .
" A series of an Emperor's Coins is his life digested into Annals .
" 一个 系列 的 一个 皇帝的 硬币 是 他的 生活 消化 进入 志 .

“皇帝的一系列钱币，就是他一生的浓缩版，汇集成册。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌnjuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ,
" Who shall , therefore , gainsay the the utility of A Numismatic Manual ,
" WHO 将 , 所以 , 否定 这 这 公用事业 的 一个 钱币学 手动的 ,

“因此，谁又能否认《钱币学手册》的实用性呢？”

[ɔː(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .
or Guide to the Study of Coins .
或者 指导 到 这 学习 的 硬币 .

或钱币研究指南。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][waɪ] . ['eɪkərmən] ,
The author , Mr . John Y . Akerman ,
这 作者 , 先生 . 约翰 是 . 阿克曼 ,

作者约翰·Y·阿克曼先生

[dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['medəlɪst]
does not intend his volume exclusively for the use of the experienced medallist
做 不是 打算 他的 体积 只 为了 这 使用 的 这 经验丰富的 奖牌获得者
,
,
,

他并不打算只让经验丰富的奖牌获得者使用他的著作，

[səʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
so that much popular interest may be expected in its pages .
所以 那 很多 受欢迎的 兴趣 可能 是 预期的 在 它是 页面 .

因此，预计本书将引起广大读者的关注。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bi'spi:k] [ɪts] ['kɒntents] , [bʌt; bət][wi:; wi][kwəʊt][ə; eɪ][fju:] [bri:f] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
The title bespeaks its contents , but we quote a few brief extracts
这 标题 表明 它是 内容 , 但 我们 引用 一个 很少 简短的 提取物
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][reə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .]
relating to rare English coins .]
相关 到 稀有的 英语 硬币 .]

标题已表明其内容，但我们在此引用一些与英国珍稀硬币相关的简短摘录。

[ɪˌkli:zi'æstɪk] ['mʌni] . — [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ] ['prelit] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:mən]
Ecclesiastic Money . — This money was coined by prelates prior to the Norman
牧师 钱 . — 这 钱 曾是 创造 经过 主教们 事先的 到 这 诺曼
['kɒŋkwest] .
Conquest .
征服 .

教会货币——这种货币是诺曼征服之前由主教们铸造的。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['peniz] [ɒv; əv] - , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [wɪð] [ðə; ði]
Of these there are pennies of Jænbearht , archbishop of Canterbury , with the
的 这些 那里 是 便士 的 - , 大主教 的 坎特伯雷 , 和 这
[rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['ɒfə] ,
reverse of Offa ,
撤销 的 奥法 ,

其中有坎特伯雷大主教 Jænbearht 的便士，背面是 Offa 的图案。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] , - , - , - , - , [ænd; ənd] ['i:θə] .
king of Mercia , Aethileard , Wulfred , Ceolnoth , Plegmund , and Ethered .
国王 的 默西亚 , - , - , - , - , 和 乙醚 .

麦西亚国王、埃西利亚德、伍尔弗雷德、切奥诺斯、普莱格蒙德和埃瑟雷德。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]
They are all extremely rare , excepting those of Ceolnoth , which are not so
他们 是 全部 极其 稀有的 , 除外 那些 的 - , 哪个 是 不是 所以
[reə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
rare as the others .
稀有的 作为 这 其他的 .

除了塞奥诺斯的那些之外，它们都非常稀有，而塞奥诺斯的那些则不像其他的那么稀有。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['peniz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] , [kɔɪnd] [æt; ət] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]
Besides these there are pennies of St . Martin , coined at Lincoln , and
除了 这些 那里 是 便士 的 英石 . 马丁 , 创造 在 林肯 , 和
[ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ['peniz] ,
St . Peter's pennies ,
英石 . 彼得的 便士 ,

除此之外，还有在林肯铸造的圣马丁便士和圣彼得便士。

[strʌk] [æt; ət] [jɔ:k] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][taɪm]
struck at York , which are supposed to be as old as the time
击 在 约克 , 哪个 是 据称 到 是 作为 老的 作为 这 时间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['heptɑ:ki] .
of the Heptarchy .
的 这 七国时代 .

这些硬币是在约克铸造的，据说可以追溯到七国时代。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['edmənd] , [kɔɪnd] [æt; ət] ['beri] , [ɑ:(r); ə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:mən]
Those of St . Edmund , coined at Bury , are prior to the Norman
那些 的 英石 . 埃德蒙 , 创造 在 埋葬 , 是 事先的 到 这 诺曼
['kɒŋkwest] .
Conquest .
征服 .

圣埃德蒙的硬币是在伯里铸造的，其铸造时间早于诺曼征服。

[ðə; ði] ['peniz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['pelɪt]
The pennies of St . Paul are , it would seem , by the cross and pellets
这 便士 的 英石 . 保罗 是 , 它 会 似乎 , 经过 这 叉 和 颗粒
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
on the reverse ,
在 这 撤销 ,

圣保罗的便士，似乎就位于背面十字架和圆点图案的旁边。

[nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
not older than the reign of Henry III .
不是 老 比 这 在位 的 亨利 三、 .

不早于亨利三世统治时期。

[ɔːl] ['stiːvənz] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [skeəs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .
All Stephen's money is very scarce , and one or two types are exceedingly rare .
全部 斯蒂芬的 钱 是 非常 稀少 , 和 一 或者 二 类型 是 非常 稀有的 .

史蒂芬的所有货币都非常稀少，其中一两种更是极其罕见。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['peni] [ɒv; əv] ['stiːvn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [meɪs] ,
At a sale in London , in 1827 , the penny of Stephen with the horseman's mace ,
在 一个 销售 在 伦敦 , 在 - , 这 一分钱 的 史蒂芬 和 这 骑手的 锤 ,

1827年，在伦敦的一次拍卖会上，一枚刻有斯蒂芬和骑兵权杖图案的便士

[brɔːt] [ˌθɜː'tiːn] [paʊndz] .
brought thirteen pounds .
带来 十三 磅 .

带来了十三磅。

[hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
His coins are generally very rude and illegible .
他的 硬币 是 一般来说 非常 粗鲁的 和 无法辨认 .

他的硬币通常非常粗糙且难以辨认。

[ðɪs] [kɪŋ] [kɔɪnd] ['peniz] ['əʊnli] .
This king coined pennies only .
这 国王 创造 便士 仅有的 .

这位国王只铸造便士。

[ðə; ði] [grəʊt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['reərəti] . - [ðə; ði] ['peniz] [ɒv; əv] ['hædliː] ,
The groat of Edward I . is of the first rarity . 10 The pennies of Hadleigh ,
这 燕麦片 的 爱德华 我 . 是 的 这 第一的 稀有性 . - 这 便士 的 哈德利 ,

爱德华一世时期的格罗特硬币极为罕见。10 哈德利时期的便士，

['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peniz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kɒmən]
Chester , and Kingston , are scarce ; the other pennies are extremely common
切斯特 , 和 金斯顿 , 是 稀少 ; 这 其他 便士 是 极其 常见的
,
,
,

切斯特和金斯顿的便士比较稀少；其他便士则非常常见。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [hɔːd] .
and scarcely a year passes without a discovery of new hoards .
和 几乎 一个 年 通过 没有 一个 发现 的 新的 囤积物 .

几乎每年都会有新的宝藏被发现。

[ðə; ði][hɑːf] - ['peniz] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [skeəs] .
The half - pennies and farthings are somewhat scarce .
这 一半 - 便士 和 四分之一便士 是 有些 稀少 .

半便士和四分之一便士比较少见。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
From this time to the reign of Henry VII . ,
从 这 时间 到 这 在位 的 亨利 七 . ,

从此时起至亨利七世统治时期，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] [beə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the English coins bear a great resemblance to each other .
这 英语 硬币 熊 一个 伟大的 相似 到 每个 其他 .

英国硬币彼此之间非常相似。

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [grəʊts] ['kɒmən] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒvəntri] ,
Edward IV . — The groats common , except those of Norwich and Coventry ,
爱德华 第四 . — 这 粗粒小麦 常见的 ， 除了 那些 的 诺维奇 和 考文垂 ，
[speld] " - " [ænd; ənd] " - .
spelled " Norwic " and " Covetre .
拼写 " - " 和 " - .

爱德华四世——除诺维奇和考文垂的格罗特币外，普通格罗特币拼写为“Norwic”和“Covetre”。

" [ðə; ði] [hɑːf] - [grəʊt] [ænd; ənd] ['hɑːfpeni] [skeəs] , [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [reə(r)] .
" The half - groat and halfpenny scarce , the penny and farthing rare .
" 这 一半 - 燕麦片 和 半便士 稀少 ， 这 一分钱 和 法辛 稀有的 .

“半格罗特和半便士稀少，便士和四分之一便士更是罕见。”

[ðə; ði] ['brɪstl] ['peni] [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
The Bristol penny is extremely rare .
这 布里斯托尔 一分钱 是 极其 稀有的 .

布里斯托尔便士极其罕见。

['rɪtʃəd] [θriː] . — [ɔːl] [ðɪs] [kɪŋz] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [grəʊt] ,
Richard III . — All this king's coins are very rare , except the groat ,
理查德 三、 . — 全部 这 国王的 硬币 是 非常 稀有的 ， 除了 这 燕麦片 ，

理查三世——这位国王的所有硬币都非常稀有，除了格罗特金币。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [reə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [grəʊts] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
which is less rare than the others , some groats having lately been discovered .
哪个 是 较少的 稀有的 比 这 其他的 ， 一些 粗粒小麦 拥有 最近 到过 发现 .

这种燕麦并不像其他燕麦那么稀有，最近已经发现了一些燕麦粒。

[ðə; ði] ['kæntəbəri] - ['peni] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .
The Canterbury - penny of Richard III .
这 坎特伯雷 - 一分钱 的 理查德 三、 .

理查三世的坎特伯雷便士。

['sɪvɪtæs] ['kæntɔː(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ju'niːk] , [səʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns]
CIVITAS CANTOR , supposed unique , sold at a public sale a short time since
城邦 领唱者 ， 据称 独特的 ， 卖 在 一个 民众 销售 一个 短的 时间 自从
,
,
,

CIVITAS CANTOR，据称是独一无二的，不久前在公开拍卖会上售出。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
for seven pounds ten shillings .
为了 七 磅 十 先令 .

七英镑十先令。

[ðə; ði] ['dʌrəm] ['peni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [brɔːt] [fɔː(r)] ['gini] .
The Durham penny of the same king brought four guineas .
这 达勒姆 一分钱 的 这 相同的 国王 带来 四 几内亚 .

同一位国王发行的达勒姆便士可以兑换四个金币。

['henri] [sevn] . — [foʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
Henry VII . — Folkes , in his Table of English Silver Coins ,
亨利 七 . — 各位 , 在 他的 桌子 的 英语 银 硬币 ,

亨利七世——福克斯在其著作《英国银币表》中写道：

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [kɔɪnd] [baɪ] ['henri] [sevn] . , [sez] ,
after describing the various pieces coined by Henry VII . , says ,
后 描述 这 各种各样的 件 创造 经过 亨利 七 . , 说道 ,

在描述了亨利七世铸造的各种硬币之后，他说：

" [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)] [kɔɪn] ,
" We may further in this place take notice of a very uncommon and singular coin ,
" 我们 可能 更远 在 这 地方 拿 注意 的 一个 非常 罕见 和 单数 硬币 ,

"我们在这里还可以注意到一枚非常罕见且独特的硬币，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
charged with the royal arms , but without a name .
带电 和 这 皇家 武器 , 但 没有 一个 姓名 .

盾徽上绘有皇家纹章，但没有名称。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sə:'maunt] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
The arms are surmounted with an arched crown , and placed between a fleur - de - lis and a rose ,
这 武器 是 克服 和 一个 拱形 王冠 , 和 放置 之间 一个 花朵 - 德 - 列表 和 一个 玫瑰 ,

盾徽上方饰以拱形王冠，王冠两侧分别饰以鸢尾花和玫瑰花。

['ledʒənd] ['dɒmɪnɪ] - - .
legend DOMINE - SALVVM .
传奇 支配 - - .

图例 DOMIN-SALVVM。

[fæk] .
FAC .
FAC .

FAC。

['riːdʒɛm] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
REGEM ; on the other side is fleur - de - lis and a lion of England ,
雷根 ; 在 这 其他 边 是 花朵 - 德 - 列表 和 一个 狮子 的 英格兰 ,

国王；另一面是百合花饰和英格兰狮子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːtʃt] [kraʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['mɑːnə; 'mænə] .
and an arched crown between them above , and a rose below , with this inscription , MANA .
和 一个 拱形 王冠 之间 他们 多于 , 和 一个 玫瑰 以下 , 和 这 题词 , 法力 .

在它们上方是一顶拱形皇冠，下方是一朵玫瑰，上面刻着"MANA"。

[tɛkəl] .
TECKEL .
特克尔 .

特克尔。

[fɛərz] . - .
PHARES . 1494 .
法尔斯 . - .

PHARES.1494。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlaɪən][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪnt] [mɑːk] .
An English lion also for a mint mark .
一个 英语 狮子 还 为了 一个 薄荷 标记 .

一头英国狮子也可用作造币厂标记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [meɪk] [ænd; ənd][saɪz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [grəʊs] ,
It is , by the make and size , a French gross ,
它 是 , 经过 这 制作 和 尺寸 , 一个 法语 总的 ,

从款式和尺寸来看，这是一件法国罗缎衬衫。

[ænd; ənd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] ,
and is supposed to have been coined by the Duchess of Burgundy ,
和 是 据称 到 有 到过 创造 经过 这 公爵夫人 的 勃艮第 ,

据说这个词是由勃艮第公爵夫人创造的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɜːrkɪn] [ˈwɔːrbɛk] , [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈɪŋglənd] .
for Perkin Warbeck , when he set out to invade England .
为了 珀金 沃贝克 , 什么时候 他 放 出去 到 入侵 英格兰 .

珀金·沃贝克当时正准备入侵英格兰。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][hɑːf] - [grəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɔɪnɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
" There are also half - groats of this coinage , with the same date ,
" 那里 是 还 一半 - 粗粒小麦 的 这 铸币 , 和 这 相同的 日期 ,

“还有同样日期的半格罗特硬币，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈtwenti] [ˈgini] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
one of which brought twenty guineas at a sale in London in 1827 .
一 的 哪个 带来 二十 几内亚 在 一个 销售 在 伦敦 在 - .

其中一件在 1827 年伦敦的一次拍卖会上卖到了 20 几尼。

[mɪld] [ˈmʌni] . — [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [fɜːst] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɪld] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
Milled Money . — The artist first employed on the milled money of England was a Frenchman ,
磨碎 钱 . — 这 艺术家 第一的 受雇 在 这 磨碎 钱 的 英格兰 曾是 一个 法国人 ,

压印货币——英国压印货币上最早聘请的艺术家是一位法国人。

[nemd] [ˈfɪlɪp] - , [huː] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət] [ˈtaibəːn] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
named Philip Mestrelle , who was executed at Tyburn , on the 27th of January ,
命名 菲利普 - , WHO 曾是 执行 在 泰伯恩 , 在 这 27th 的 一月 ,

名叫菲利普·梅斯特雷尔的人于1月27日在泰伯恩被处决。

- , [ˈhævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈmʌni] .
1569 , having been found guilty of making counterfeit money .
- , 拥有 到过 成立 有罪的 的 制作 伪造 钱 .

1569年，他被判犯有伪造货币罪。

[tʃɑːlz] [ai] . — [ðə; ði] [ɒbˈsɪdɪənəl] , [ɔː(r)] [siːdʒ] [ˈpiːsɪz] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaːtɪˈzæn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnək] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [wˈɔːz] ,
Charles I . — The obsidional , or siege pieces , struck by the partizans of this monarch during the civil wars ,
查尔斯 我 . — 这 异端 , 或者 围城 件 , 击 经过 这 游击队员 的 这 君主 期间 这 民用 战争 ,

查理一世——内战期间，这位君主的游击队员所建造的围攻炮或攻城炮。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔɪnd] [æt; ət]
are extremely interesting , and , with the exception of those coined at
是 极其 有趣的 ， 和 ， 和 这 例外 的 那些 创造 在

['njuːək] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [reə(r)] .
Newark , are all rare .
纽瓦克 ， 是 全部 稀有的 .

这些硬币非常有趣，除了在纽瓦克铸造的硬币之外，其余的都很稀有。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] ,
They may be known by their shape from every other English coin ,
他们 可能 是 已知 经过 他们的 形状 从 每一个 其他 英语 硬币 ，

它们的形状与其他所有英国硬币相似，因此可以辨认出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðeə(r)] ['ledʒəndz] .
as well as by their legends .
作为 出色地 作为 经过 他们的 传说 .

以及他们的传说。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['njuːək] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔː(r)] ['lɒzɪndʒ] [fɔːm] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)]
Those of Newark are of a diamond or lozenge form , some are
那些 的 纽瓦克 是 的 一个 钻石 或者 菱形 形式 ， 一些 是

[ɒk'tæŋgjʊlə(r)] ,
octangular ,
八角形 ，

纽瓦克的那些呈菱形或菱头状，有些是八角形的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] .
and others of a shape that would puzzle a geometrician .
和 其他的 的 一个 形状 那 会 谜 一个 几何学家 .

还有一些形状奇特，连几何学家都会感到困惑。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [kraʊn] ; [ænd; ənd]
Some have the rude representation of a castle ; others , a crown ; and
一些 有 这 粗鲁的 表示 的 一个 城堡 ； 其他的 ， 一个 王冠 ； 和

['meni] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,
many have the initials ,
许多 有 这 首字母 ，

有些图案粗糙地描绘着城堡；有些图案是皇冠；还有很多图案带有首字母缩写。

[siː] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [diːˌviː'ɛm] .
C . R . , and the legend DVM .
C . 拉 . ， 和 这 传奇 数码兽医 .

CR，以及传奇人物 DVM。

['spɪrəʊ] .
SPIRO .
斯皮罗 .

SPIRO。

['spɪroʊ] .
SPERO .
斯佩罗 .

斯佩罗。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] . — [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Oliver Cromwell . — The coins of Oliver were the production of the
奥利弗 克伦威尔 . — 这 硬币 的 奥利弗 是 这 生产 的 这

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['saɪmən] ,
inimitable Simon ,
无比 西蒙 ，

奥利弗·克伦威尔——奥利弗的硬币是由独一无二的西蒙铸造的。

[huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [praɪzd] .
whose works are to this day admired and prized .
谁 作品 是 到 这 天 钦佩 和 珍贵的 .

他的作品至今仍受人赞赏和珍视。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Some have doubted whether they ever were in circulation ,
一些 有 怀疑 无论 他们 曾经 是 在 循环 ,

有人怀疑它们是否真的流通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but it is now pretty generally allowed that they were .
但 它 是 现在 漂亮的 一般来说 允许 那 他们 是 .

但现在人们普遍认为他们确实是。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [mɪld] ['mʌni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] ,
Charles II . — The milled money of this king is of a very different style ,
查尔斯 二 . — 这 磨碎 钱 的 这 国王 是 的 一个 非常 不同的 风格 ,

查理二世——这位国王铸造的货币风格截然不同。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [hed] ['lɔːriət] .
and has the head laureated .
和 有 这 头 获奖 .

并且其负责人获得了桂冠。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔɪnɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] .
All the pieces of this coinage are common .
全部 这 件 的 这 铸币 是 常见的 .

这套硬币的所有部件都是普通的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æn; ən]['ɑːtɪst] [huːm] [hiː; hi]
To the eternal disgrace of Charles , he encouraged an artist whom he
到 这 永恒 耻辱 的 查尔斯 , 他 鼓励 一个 艺术家 谁 他
[hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['æntwɜːp] ,
had brought over from Antwerp ,
有 带来 超过 从 安特卫普 ,

令查理永远蒙羞的是，他竟然鼓励了一位他从安特卫普带来的艺术家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['saɪmən] , [huː] [prə'djuːst]
and gave the preference to his works before those of Simon , who produced
和 给予 这 偏爱 到 他的 作品 前 那些 的 西蒙 , WHO 生产
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
in the year 1663 ,
在 这 年 - ,

并且优先考虑他的作品，而不是西蒙在1663年创作的作品。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n] [kraʊn] [ɒv; əv][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkmənʃɪp] ,
a pattern crown of most extraordinary workmanship ,
一个 图案 王冠 的 最多 非凡的 做工 ,

一顶做工极其精湛的皇冠模型，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪʃn] [ɪn] [tuː] [laɪnz] :
on the edge of which was the following petition in two lines :
在 这 边缘 的 哪个 曾是 这 下列的 请愿 在 二 线条 :

边缘处写着以下两行请愿书：

" ['tɒməs] ['saɪmən][məʊst] ['hʌmbli] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['traɪəl] -
" THOMAS SIMON most humbly prays your MAJESTY to compare this his tryal -
" 托马斯 西蒙 最多 谦卑地 祈祷 你的 威严 到 比较 这 他的 特里尔 -
[piːs] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
piece with the Dutch ,
片 和 这 荷兰语 ,

“托马斯·西蒙恭敬地请求陛下将他的这件试作与荷兰的试作进行比较，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)]['truːli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'bɒst] , [mɔː(r)] ['greɪsfəli] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
and if more truly drawn and embossed , more gracefully ordered , and more
和 如果 更多的 真的 绘制 和 压纹 , 更多的 优雅地 订购 , 和 更多的
['ækjərətli] [ɛn'gɹeɪvən] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
accurately engraven , to relieve him .
准确 雕刻 , 到 缓解 他 .

如果能更真实地描绘和雕刻，更优雅地排列，更准确地雕刻，就能减轻他的痛苦。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['prɒflɪgət] [huːz] ['pɔːtreɪt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv]
" To any one but the heartless profligate whose portrait occupied the obverse of
" 到 任何 一 但 这 狠心 挥霍无度 谁 肖像 占领 这 正面 的
[ðə; ði]['med(ə)l] ,
the medal ,
这 勋章 ,

“除了奖章正面肖像所代表的那位冷酷无情的浪荡子之外，任何人都可以佩戴这枚奖章。”

[ðɪs] [ə'piːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
this appeal would have been irresistible , but it does not appear that the
这 上诉 会 有 到过 无法抗拒 , 但 它 做 不是 出现 那 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɑːtɪst][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
unfortunate artist was relieved .
不幸 艺术家 曾是 松了口气 .

这种呼吁是无法抗拒的，但这位不幸的艺术家似乎并没有因此感到宽慰。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['prefrəns] [ʃəʊn]
He probably died of grief and disappointment at the unjust preference shown
他 大概 死亡 的 悲伤 和 失望 在 这 不公正 偏爱 所示
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
to his rival .
到 他的 竞争对手 .

他很可能是因为竞争对手受到不公正优待而悲痛和失望而死。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [beɪs] ['mʌni] [strʌk] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn]['aɪələnd] , [ɪn] -
James II . — The base money struck by James the Second , in Ireland , in 1689
詹姆斯 二 . — 这 根据 钱 击 经过 詹姆斯 这 第二 , 在 爱尔兰 , 在 -
[ænd; ənd] - ,
and 1690 ,
和 - ,

詹姆斯二世——詹姆斯二世于1689年和1690年在爱尔兰铸造的基础货币。

[ɪz] ['kɒmən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][ɒn]
is common , except the crown of white metal , with the figure of James on
是 常见的 , 除了 这 王冠 的 白色的 金属 , 和 这 数字 的 詹姆斯 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

除了白色金属王冠上刻有詹姆斯骑马像之外，其他部分都很普通。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ðə; ði]
Some of his half - crowns and shillings were struck of metal , the
一些 的 他的 一半 - 皇冠 和 先令 是 击 的 金属 , 这
[prə'djuːs] [ɒv; əv][əʊld] ['kænən] ,
produce of old cannon ,
生产 的 老的 大炮 ,

他的一些半克朗和先令是用金属铸造的，那是旧式大炮的产物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
which were melted down for the purpose , and are in consequence
哪个 是 融化 向下 为了 这 目的 , 和 是 在 结果
[tɜːrmd] " [gʌn] ['mʌni] .
termed " gun money .
称为 " 枪 钱 .

这些钱被熔化用于此目的，因此被称为“枪支资金”。

" ['ænz] ['fɑːðɪŋ] . — [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌrənt] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [ɪz] [skeəs] , [bʌt; bət] [skɛəsə]
" Anne's Farthing . — The common current farthing of Anne is scarce , but scarcer
" 安妮的 法辛 . — 这 常见的 当前的 法辛 的 安妮 是 稀少 , 但 稀有
[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪm] .
with the broad rim .
和 这 广阔 轮缘 .

“安妮的四分之一便士——安妮的普通四分之一便士硬币很少见，而宽边的就更少见了。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,
The patterns of 1713 and 1714 are rare ,
这 图案 的 - 和 - 是 稀有的 ,

1713年和1714年的图案较为罕见。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːtʃ] ,
but those with the reverse of Britannia under a kind of arch ,
但 那些 和 这 撤销 的 不列颠尼亚 在下面 一个 种类 的 拱 ,

但那些背面是拱形下方的不列颠女神像的图案，

[ɔː(r)] [wɪð] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][pæks] ['mɪsə] [pə(r)]
or with Peace in a car drawn by two horses , and the legend PAX MISSA PER
或者 和 和平 在 一个 车 绘制 经过 二 马匹 , 和 这 传奇 乘客 弥撒 每
[ɔrbəm] ,
ORBEM ,
轨道 ,

或者画着和平女神坐在两匹马拉的车里，旁边写着“PAX MISSA PER ORBEM”(和平弥撒遍世界)，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sk'eəsəst][ɒv; əv][ɔːl] .
are the scarcest of all .
是 这 最稀有 的 全部 .

是最稀有的。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɪmzdeɪl] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
At a public sale of the coins of the late Mr . Dimsdale , the banker ,
在 一个 民众 销售 的 这 硬币 的 这 晚的 先生 . 迪姆斯代尔 , 这 银行家 ,

在已故银行家迪姆斯代尔先生的硬币公开拍卖会上，

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [kraʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət]['sɪksti] -
the Oxford crown with the city under the horse , was knocked down at sixty -
这 牛津 王冠 和 这 城市 在下面 这 马 , 曾是 敲门 向下 在 六十 -
[naɪn] [paʊndz] .
nine pounds .
九 磅 .

带有牛津城市图案的马冠以 69 英镑的价格成交。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][riː'ɑːl; 'riːɑːl][ɒv; əv]['meəri] [brɔːt] ['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] ,
At the same time the rial of Mary brought sixty - three pounds ,
在 这 相同的 时间 这 里亚尔 的 玛丽 带来 六十 - 三 磅 ,

与此同时，玛丽的里亚尔带来了六十三英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][riː'ɑːl; 'riːɑːl][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
and the rial of Elizabeth twenty - one pounds ten shillings .
和 这 里亚尔 的 伊丽莎白 二十 - 一 磅 十 先令 .

伊丽莎白时代的里亚尔为二十一英镑十先令。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
A friend of the author is of opinion , that the coins of Henry VII . ,
一个 朋友 的 这 作者 是 的 观点 , 那 这 硬币 的 亨利 七 . ,

作者的一位朋友认为，亨利七世的硬币……

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɪn]['prəʊfaɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
with the head in profile , are the first English money bearing a likeness of
和 这 头 在 轮廓 , 是 这 第一的 英语 钱 轴承 一个 相似 的
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
the sovereign .
这 主权 .

以侧面头像为特征的，是第一批印有君主肖像的英国货币。

[[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] , ['sevrəl] [ˌlɪθə'græfɪk] [fæk][siːmiːliːə][ɒv; əv] [kɔɪnz] ;
[The work is illustrated with , several lithographic fac similia of coins ;
[这 工作 是 插图 和 , 一些 平版印刷 脸 相似 的 硬币 ;

[该作品配有几幅硬币的石版画摹本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'jet] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['haɪroʊ][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv]
and the vignette is from a very beautiful gold coin of Hiero II . of
和 这 小插曲 是 从 一个 非常 美丽的 金子 硬币 的 希罗 二 . 的
['sɪrəkjuːs] ,
Syracuse ,
雪城大学 ,

而这幅插图则取自一枚非常精美的锡拉库萨国王希罗二世的金币。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɪl] , [ɒv; əv] [greɪt] ['rʌsəl] - [striːt] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] .
in the possession of Mr . Till , of Great Russell - street , Covent - garden .
在 这 拥有 的 先生 . 直到 , 的 伟大的 罗素 - 街道 , 科文特 - 花园 .

由科文特花园大罗素街的蒂尔先生保管。

[ðɪs] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][neɪl] ,
This morsel of antiquity , not larger than one's little finger nail ,
这 小块 的 古代 , 不是 更大的 比 一个人的 小的 手指 指甲 ,

这件古老的物件，比小指甲盖还小，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] !]
must be upwards of two thousand years old !]
必须 是 向上 的 二 千 年 老的 !]

肯定有两千多年历史了！

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ðə; ði] [red] [siː] . — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz][səʊ] ['veri] [klɪə(r)] ,
The Red Sea . — The water of the Red Sea is so very clear ,
这 红色的 海 . — 这 水 的 这 红色的 海 是 所以 非常 清除 ,

红海——红海的水非常清澈，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌkɪŋəm] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [stɒk] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋkə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
that Mr . Buckingham read on the wooden stock of an anchor the name of
那 先生 . 白金汉 读 在 这 木制的 库存 的 一个 锚 这 姓名 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - ['fæðəmz] (- [fiːt]) .
the ship at the depth of 25 fathoms (150 feet) .
这 船 在 这 深度 的 - 英寻 (- 脚) .

白金汉先生在水下 25 英寻（150 英尺）深处，从锚的木制锚杆上读出了船名。

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

['kjʊəriəs] [ə'piːl] . — ['fɪlɪp] , [ˌælɪg'zændərz]['fɑːðə(r)] , [geɪv] ['sentəns] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət]
Curious Appeal . — Philip , Alexander's father , gave sentence against a prisoner at
好奇的 上诉 . — 菲利普 , 亚历山大的 父亲 , 给予 句子 反对 一个 囚犯 在
[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊzi] ,
a time he was drowsy ,
一个 时间 他 曾是 昏昏欲睡 ,

奇特的上诉——亚历山大的父亲菲利普在昏昏欲睡时对一名囚犯进行了判决。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and seemed to give small attention .
和 似乎 到 给 小的 注意力 .

似乎并未给予足够的重视。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [sed] , [ai] [ə'piːl] : [ðə; ði] [kɪŋ] ;
The prisoner , after sentence was pronounced , said , I appeal : the king ;
这 囚犯 , 后 句子 曾是 发音 , 说 , 我 上诉 : 这 国王 ;
['sʌmwɒt] [stɜːd] ,
somewhat stirred ,
有些 搅拌 ,

宣判后，囚犯说道：“我上诉，国王陛下。”他有些激动。

[sed] , [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [ə'piːl] ?
said , To whom do you appeal ?
说 , 到 谁 做 你 上诉 ?

他说：“你们向谁申诉？”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ɪə(r)] , [tuː; tə] ['fɪlɪp] , [wen]
The prisoner answered , From Philip , when he gave no ear , to Philip , when
这 囚犯 回答 , 从 菲利普 , 什么时候 他 给予 不 耳朵 , 到 菲利普 , 什么时候
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪə(r)] . — ['beɪkən] .
he shall give ear . — Bacon .
他 将 给 耳朵 . — 熏肉 .

囚犯回答说：“从菲利普不听从的时候，到菲利普愿意听从的时候。”——培根

[æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] . — [pəʊp] ['selɪstɪn] [θriː] . [kɪkt]
An Emperor's Crown kicked off his head by the Pope . — Pope Celestine III . kicked
一个 皇帝的 王冠 踢 离开 他的 头 经过 这 教皇 . — 教皇 塞莱斯廷 三、 . 踢
[ðə; ði]['empərə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [kraʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the Emperor Henry IV . ' s crown off his head ,
这 皇帝 亨利 第四 . - s 王冠 离开 他的 头 ,

教皇踢掉了皇帝的皇冠——教皇塞莱斯廷三世踢掉了皇帝亨利四世的皇冠。

[waɪl] ['niːlɪŋ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [kɪŋz] .
while kneeling , to show his prerogative of making and unmaking kings .
尽管 跪着 , 到 展示 他的 特权 的 制作 和 解体 国王 .

他跪着，以示自己有权册封和废黜君王。

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] .
THE LATE SIR .
这 晚的 先生 .

已故的爵士。

['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
WALTER SCOTT , BART .
沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特，BART。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bri:f] ['memwɑ:(r)] , " [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st] ,
Instead of the " Brief Memoir , " announced in our last ,
反而 的 这 " 简短的 回忆录 , " 宣布 在 我们的 最后的 ,

我们并没有像上次宣布的那样出版"简短回忆录",

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃi:t] , [kən'teɪnɪŋ]
we intend to publish with our next number , a Supplementary Sheet , containing
我们 打算 到 发布 和 我们的 下一个 数字 , 一个 补充 床单 , 包含

我们计划在下一期杂志中刊登一份补充页，内容包括

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['memwɑ:(r)][ɒv; əv]
AN ILLUSTRATED MEMOIR OF
一个 插图 回忆录 的

一部图文并茂的回忆录

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
THE LATE SIR WALTER SCOTT , BART .
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:ks] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With Anecdotes of his Life and Works , Characteristics , Tributes to his
和 轶事 的 他的 生活 和 作品 , 特征 , 致敬 到 他的

['meməri] , [frɒm; frəm] [ə'kredɪtɪd] ['sɔ:sɪz] ,
Memory , from accredited sources ,
记忆 , 从 认证 来源 ,

本书收录了有关他生平及作品的轶事、人物性格、以及来自权威来源的悼念文章。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] : [wɪð]
and interspersed with Original Observations : with
和 穿插 和 原来的 观察 : 和

并穿插着原创观察：

[faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
FIVE ENGRAVINGS ,
五 雕刻 ,

五幅版画

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price Twopence .
价格 两便士 .

价格两便士。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n]) ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [mu:n] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [greɪvz] ['bʊkselə(r)] ,
Footnote 1 : (return) Published by Messrs . Moon , Boys and Graves Booksellers ,
脚注 1 : (返回) 已发布 经过 先生们 . 月亮 , 男孩们 和 格雷夫斯 书店 ,

[pɔ:l] [mɔ:l; mæl] .
Pall Mall .
帕尔 购物中心 .

脚注 1：（返回）由 Moon、Boys 和 Graves 书店出版，地址：Pall Mall。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['mɪstə(r)] . [mə'kri:ri:] [left] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns]
Mr . McCreery left Liverpool to reside in London , he died a short time since
先生 . 麦克里 左边 利物浦 到 居住 在 伦敦 , 他 死亡 一个 短的 时间 自从

[ɒv; əv] ['kɒlərə] ,
of cholera ,
的 霍乱 ,

麦克里里先生离开利物浦前往伦敦居住，不久后因霍乱去世。

[æt; ət]['pærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) ['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Footnote 3 : (return) Milner's Winchester , vol . ii .
脚注 3 : (返回) 米尔纳的 温彻斯特 , 卷 . 二、 .

脚注 3：（返回）米尔纳的温彻斯特，第 2 卷。

[piː] . - .
p . 141 .
p . - .

第141页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪkəm] .
Footnote 4 : (return) Life of Wykeham .
脚注 4 : (返回) 生活 的 威克汉姆 .

脚注 4：（返回）威克姆的生平。

[baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋəm] — [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['laɪbrəri] .
By Allan Cunningham — in the Family Library .
经过 艾伦 坎宁安 — 在 这 家庭 图书馆 .

作者：艾伦·坎宁安——家庭图书馆藏书。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔː(r)] ['mɑːstəz] " [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['erə(r)] .
The reference to the " four masters " is evidently an error .
这 参考 到 这 " 四 大师 " 是 显然 一个 错误 .

提到"四大大师"显然是错误的。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [vɒl] .
Footnote 5 : (return) Beauties of England and Wales , vol .
脚注 5 : (返回) 美女 的 英格兰 和 威尔士 , 卷 .

脚注 5：（返回）英格兰和威尔士的美景，第 1 卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - , [hænts] .
p . 108 , Hants .
p . - , 汉普郡 .

第 108 页，汉普郡。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [steɪts] [ðiːz] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['wɪkəm] .
Mr . Cunningham states these additions to have been made by Wykeham .
先生 . 坎宁安 各州 这些 新增内容 到 有 到过 制成 经过 威克汉姆 .

坎宁安先生表示，这些新增部分是威克姆所作。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['boʊfərts] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
We shall presently come to the details of Beaufort's additions to the building .
我们 将 目前 来 到 这 细节 的 博福特的 新增内容 到 这 建筑 .

我们接下来将详细介绍博福特对这座建筑的扩建部分。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ə; eɪ] ['zeləs] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [piː] . [kjuː] . , [huːz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
A zealous Correspondent , P . Q . , whose contribution appears in the next page ,
一个 热心 通讯员 , P . 问 . , 谁 贡献 出现 在 这 下一个 页 ,
一位热情洋溢的通讯员PQ，其稿件刊登在下一页：

[dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [geɪt] , [klɑːkənwɛl] ,
describes this gateway as resembling St . John's Gate , Clerkenwell ,
描述 这 网关 作为 类似 英石 . 约翰的 门 , 克勒肯韦尔 ,
描述这座城门与克勒肯韦尔的圣约翰门相似，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mælkəm] [θɪŋks] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][mə'næstɪk]
which Mr . Malcom thinks " one of the most perfect remains of monastic
哪个 先生 . 马尔科姆 思考 " 一 的 这 最多 完美的 遗迹 的 修道院
['bɪldɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .
buildings in London .
建筑物 在 伦敦 .
马尔科姆先生认为这是“伦敦最完美的修道院建筑遗迹之一”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] [kə'peɪʃəs] [ɑːtʃ] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['mʌliənd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
" It consists of one capacious arch , with an arched mullioned window in the
" 它 由 的 一 宽敞 拱 , 和 一个 拱形 带竖框的 窗户 在 这
['sentə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
centre above it ;
中心 多于 它 ;
“它由一个宽阔的拱形结构组成，拱形结构上方中央有一个拱形窗框；

[ænd; ənd][ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [skweə(r)] ['taʊəz] .
and is flanked by two square towers .
和 是 侧翼 经过 二 正方形 塔楼 .
两侧各有一座方形塔楼。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ;
From this place issued the early numbers of the Gentleman's Magazine ;
从 这 地方 发布 这 早期的 数字 的 这 绅士的 杂志 ;
《绅士杂志》早期期刊即从这里发行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv]
and a wood - cut of the building appears to this day on the wrapper of
和 一个 木头 - 切 的 这 建筑 出现 到 这 天 在 这 包装纸 的
[ðæt] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] ,
that valuable work ,
那 有价值的 工作 ,
时至今日，那本珍贵著作的封皮上仍然印着这座建筑的木刻版画。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ,
which , for knowledge and utility ,
哪个 , 为了 知识 和 公用事业 ,
就知识和实用性而言，

[ɪz][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['frɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] ['maɪk(ə)l]
is as superior to the Magazine frippery of the present day as Michael
是 作为 优越的 到 这 杂志 轻浮之物 的 这 展示 天 作为 迈克尔
['ændʒɪləʊ][tuː; tə][dʒɒn] [næʃ] .
Angelo to John Nash .
安杰洛 到 约翰 纳什 .
它比当今杂志上的那些华而不实的东西要高明得多，就像米开朗基罗比约翰·纳什高明得多一样。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn]) ['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Footnote 7 : (return) Milner's Winchester , vol . ii .
脚注 7 : (返回) 米尔纳的 温彻斯特 , 卷 . 二、 .
脚注 7：（返回）米尔纳的温彻斯特，第 2 卷。

[piː] . - .
p . 146 .
p . - .

第146页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɜːl] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
The present Earl succeeded to the title on the death of his cousin ,
这 展示 伯爵 成功了 到 这 标题 在 这 死亡 的 他的 表哥 ,

现任伯爵是在其堂兄去世后继承爵位的。

['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'əʊnɪən] ['aɪləndz] , ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,
Francis , the learned Chancellor of the University of the Ionian Islands , founded by himself ,
弗朗西斯 , 这 学习 校长 的 这 大学 的 这 爱奥尼亚 岛屿 , 创立 经过 他自己 ,

弗朗西斯，这位博学的爱奥尼亚群岛大学的校长，是他自己创立的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [bɪ'kwest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪbrəri] .
and which he richly endowed with a noble bequest and a splendid library .
和 哪个 他 丰富 捐赠 和 一个 高贵 遗赠 和 一个 灿烂 图书馆 .

他还慷慨地捐赠了一笔巨款，并建造了一座藏书丰富的图书馆。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] - [ænd; ənd] ['mɛdstɛd] ,
His Lordship is Rector of St . Mary's , Southampton , Old and New Abresford and Medstead ,
他的 领主 是 校长 的 英石 . 玛丽的 , 南安普顿 , 老的 和 新的 - 和 梅德斯泰德 ,

阁下是南安普顿圣玛丽教堂、老阿布雷斯福德、新阿布雷斯福德和梅德斯特德的教区长。

[ɪn] ['hæmpʃɪə] , [ə; eɪ] ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [krɒs] , ['hɒspɪt(ə)l] .
in Hampshire , a Prebendary of Winchester , and Master of St . Cross , Hospital .
在 汉普郡 , 一个 教士 的 温彻斯特 , 和 掌握 的 英石 . 叉 , 医院 .

在汉普郡，他是温彻斯特的一名教士，也是圣十字医院的院长。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['feɪməs] [men] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [laɪl] ,
Among many famous men who have presided over the Hospital , was Colonel John Lisle ,
之中 许多 著名的 男人 WHO 有 主持 超过 这 医院 , 曾是 上校 约翰 莱尔 ,

在众多曾担任医院院长的名人中，有一位是约翰·莱尔上校。

[ɒv; əv] [mɔɪl] [kɔːt] , ['redʒɪsaɪd] , [ænd; ənd] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
of Moyles Court , Regicide , and M . P . for the City of Winchester .
的 莫伊尔斯 法庭 , 弑君者 , 和 M . P . 为了 这 城市 的 温彻斯特 .

莫伊尔斯法院的弑君者，以及温彻斯特市的国会议员。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn]) [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən]['dʒɜːn(ə)l] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['rɪŋˌwʊd] ,
Footnote 9 : (return) From a paper in The Crypt , an antiquarian journal , printed at Ringwood ,
脚注 9 : (返回) 从 一个 纸 在 这 密室 , 一个 古玩 杂志 , 打印 在 林伍德 ,

脚注 9：（返回）摘自《地穴》(The Crypt）杂志上的一篇文章，该杂志是一份古籍研究期刊，由林伍德印刷。

[hænts] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Hants , in the year 1827 .
汉普郡 , 在 这 年 - .

汉普郡，1827 年。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [əb'zɜːvz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['milnə(r)][hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɜːm] ['sæksn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ,
The writer observes that Dr . Milner has uniformly applied the term Saxon to the circular arches in this structure ,
这 作家 观察 那 博士 . 米尔纳 有 均匀地 应用 这 学期 撒克逊 到 这 圆 拱门 在 这 结构 ,

作者注意到，米尔纳博士一直将"撒克逊式"一词用于描述这座建筑中的圆形拱门。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['sɪmələ(r)] ['spesəmən] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [tə'pɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [kən'kluːʒn] ,
as well as to similar specimens ; but subsequent topographers have arrived at the more probable conclusion ,
作为 出色地 作为 到 相似的 标本 ; 但 随后的 地形测量员 有 到达的 在 这 更多的 可能 结论 ,

以及类似的标本；但后来的地形学家得出了更可能的结论：

[ðæt] ['veri] [slaɪt] [rɪ'meɪnz] , [ɪf] ['eni] , [naʊ] [ɪg'zɪst][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edifis] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] .
that very slight remains , if any , now exist of ecclesiastical edifices by the Saxons .
那 非常 轻微 遗迹 , 如果 任何 , 现在 存在 的 教会的 建筑物 经过 这 撒克逊人 .

如今，撒克逊人建造的教堂建筑遗迹非常少，甚至可能根本没有。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] [grəʊt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['gini] ,
The groat of Edward I . sold for five and a half guineas ,
这 燕麦片 的 爱德华 我 . 卖 为了 五 和 一个 一半 几内亚 ,

爱德华一世时期的一枚格罗特硬币以五又二分之一几尼的价格售出。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
at a public sale in London , in March , 1827 .
在 一个 民众 销售 在 伦敦 , 在 行进 , - .

1827 年 3 月，在伦敦的一次公开拍卖会上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][e'fɪdʒiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [ɒn][ðeə(r)][kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laiknis] ,
It is quite evident that the effigies of the English monarchs on their coins are not likenesses ,
它 是 相当 明显 那 这 人偶 的 这 英语 君主 在 他们的 硬币 是 不是 肖像 ,

很明显，英国君主硬币上的肖像并非其本人肖像。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
until the time of Henry VIII .
直到 这 时间 的 亨利 八 .

直到亨利八世时期。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
whatever the Ingenious may say to the contrary .
任何 这 巧妙 可能 说 到 这 相反 .

无论那位天才先生怎么说。

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['sæksn] [kɔɪnz] [juːz] ['laiknis]
Some have supposed that the rude figures on the Saxon coins use likenesses
一些 有 据称 那 这 粗鲁的 数据 在 这 撒克逊 硬币 使用 肖像
,
,
,

有人认为撒克逊硬币上粗糙的图案使用了肖像。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
but the idea is ridiculous .
但 这 主意 是 荒谬的 .

但这个想法很荒谬。

[foʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
Folkes , in his " Table of English Silver Coins ,
各位 , 在 他的 " 桌子 的 英语 银 硬币 ,

福克斯在他的《英国银币表》中写道：

" [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['bɪədɪd] [ɒn][ðeə(r)] [greɪt] [siːlz] ,
" remarks that the Kings of England are represented bearded on their great seals ,
" 评论 那 这 国王 的 英格兰 是 代表 留着胡子的 在 他们的 伟大的 封印 ,

指出英格兰国王的国玺上都描绘了留着胡须的形象，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [smuːð] - [feɪst] [ɒn][ðeə(r)] [kɔɪnz] .
but always smooth - faced on their coins .
但 总是 光滑的 - 面对 在 他们的 硬币 .

但他们的硬币表面总是光滑的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）。

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神